DOCUMENT RESUME

ED 154 948 RC 010 456

TITLE Indian and Northern Affairs Annual Report, 1976-1977. Affaires Indiennes et du Nord Rapport Annuel, 1976-1977.

INSTITUTION Department of Indian Affairs and Northern Development, Ottawa (Ontario).

PUB DATE 77

NOTE 82p.; For related document, see ED 080 256; In English and French

EDRS PRICE MF-$0.83 HC-$4.67 Plus Postage.

DESCRIPTORS American Indians; Annual Reports; *Canada Natives; *Community Development; Conservation (Environment); *Developmental Programs; Economics; Education; *Eskimos; Expenditures; *Financial Support; Parks; Program Costs; Recreational Facilities; Social Development

IDENTIFIERS *Canada; Inuits; *Native Claims

ABSTRACT

The report presents information on Indian and northern affairs in the areas of education, economics, Native claims, social and cultural development, conservation, and community development. Discussed are the Parks Canada Program which preserves Canada's natural and human heritage by means of national and historic parks and sites, and conservation areas under the Agreements for Recreation and Conservation program; the Indian-Eskimo Affairs Program which serves Canada's 288,938 registered Indians and 4,252 Inuits by assisting them in participatory decision-making through their band councils and Associations, and in the formulation and implementation of policies and programs designed to assist them in achieving their cultural, economic and social aspirations within the Canadian society; Office of Native Claims which represents the Federal Government in both comprehensive and specific claims negotiations with native groups, and recommends policies as to the development of claims and the conduct of negotiations; Northern Affairs Program which is responsible for establishing people-oriented programs so northern people will have a stronger voice in shaping the pace of social and economic change and a better chance of adjusting to it; and the Finance and Administration Program which advises senior management on the deployment of human and fiscal resources. A comparative summary of expenditures and revenue for the fiscal years ending 31 March 1976 and 1977 is given for each program. (NQ)

****
* Reproductions supplied by EDRS are the best that can be made *
* from the original document. *
****

ED154948

U.S. DEPARTMENT OF HEALTH, EDUCATION & WELFARE
NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION

THIS DOCUMENT HAS BEEN REPRODUCED EXACTLY AS RECEIVED FROM THE PERSON OR ORGANIZATION ORIGINATING IT. POINTS OF VIEW OR OPINIONS STATED DO NOT NECESSARILY REPRESENT OFFICIAL NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION POSITION OR POLICY

"PERMISSION TO REPRODUCE THIS MATERIAL HAS BEEN GRANTED BY

Minister of Supply & Services Canada

TO THE EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC) AND USERS OF THE ERIC SYSTEM."

1976–1977

Annual Report

Indian and Northern Affairs

Rapport annuel

Affaires indiennes et du Nord

RC010456

©Published under authority of the
Hon. J. Hugh Faulkner,
Minister of Indian and Northern Affairs,
Ottawa, 1977
QS-3162-000-BB-A1
Catalogue No. R1-1977
ISBN 0-662-01437-5

©Publié avec l'autorisation de
l'hon. J. Hugh Faulkner,
ministre des Affaires indiennes et du Nord,
Ottawa, 1977
QS-3162-000-BB-A1
Nº de catalogue: R1-1977
ISBN: 0-662-01437-5

Contents

7	**Parks Canada Program**
8	Introduction
8	National Parks
9	Parks for People
10	Federal — Provincial Negotiations
10	Superintendents' Conference
10	Parks Canada Scholarships
10	Atlantic Region
13	Quebec Region
13	Ontario Region
14	Prairie Region
15	Western Region
15	Federal — Provincial Parks Conference
16	National Historic Parks and Sites
16	Atlantic Region
18	Quebec Region
18	Ontario Region
19	Prairie Region
19	Western Region
20	Agreements for Recreation and Conservation
20	Canal Usage
22	Parks Canada and the International Community
23	World Heritage Convention
27	**Indian and Eskimo Affairs Program**
28	Introduction
29	Education
30	Community Affairs/Local Government
32	Housing
33	Economic Development
33	Indian Economic Development Fund
33	Financial and Technical Assistance Provided
34	Re-Assessment
34	Analysis of Projects Underway
36	Preventive and Rehabilitative Services
36	Lands and Membership Branch
37	Policy, Research and Evaluation Branch
38	Policy Division
38	Evaluation Division
38	Research Division
43	**Office of Native Claims**
46	Comprehensive Claims
46	Northern Quebec
48	The Yukon
48	The Northwest Territories
49	Nova Scotia
49	Labrador
50	British Columbia
50	Specific Claims

Table des matières

7	**Programme de Parcs Canada**
8	Introduction
8	Parcs nationaux
9	Des parcs conçus pour les gens
9	Négociations fédérales-provinciales
10	Conférence des directeurs de parc
10	Bourses d'études de Parcs Canada
10	Région de l'Atlantique
10	Région du Québec
13	Région de l'Ontario
14	Région des Prairies
14	Région de l'Ouest
15	Conférence fédérale-provinciale sur les parcs
16	Parcs et lieux historiques nationaux
16	Région de l'Atlantique
18	Région du Québec
18	Région de l'Ontario
19	Région des Prairies
19	Région de l'Ouest
20	Accords au sujet de la récréation et de la conservation
20	Utilisation des canaux
22	Parcs Canada et la communauté internationale
23	Convention pour le patrimoine mondial
27	**Programme des Affaires indiennes et esquimaudes**
28	Introduction
28	Éducation
30	Affaires communautaires — administration locale
30	Logement
32	Promotion économique
32	Fonds de promotion économique des Indiens
33	Aide financière et technique
33	Réévaluation
34	Projets en cours
34	Services de prévention et de réadaptation
34	Gestion foncière et effectif des bandes
37	Orientations, recherche et évaluation
37	Division de la planification des orientations
38	Division de l'évaluation
38	Division de la recherche
43	**Bureau des revendications des autochtones**
45	Revendications globales
45	Nouveau-Québec
48	Yukon
48	Territoires du Nord-Ouest
49	Nouvelle-Écosse
49	Labrador
50	Colombie-Britannique
50	Revendications particulières

53	**Northern Affairs Program**
54	Introduction
55	Social and Cultural Development
56	Economic Development
58	Education
60	Training and Employment
60	Resource Management
62	Transportation and Communications
64	Northern Pipelines
66	Northern Environment
66	Administration
67	Environmental Protection
67	Forest Fire Management
68	Northern Research
77	**Finance and Administration Program**
82	**Regional Offices**

53	**Programme des Affaires du Nord**
54	Introduction
55	Développement social et culturel
56	Progrès économique
57	Éducation
58	Formation et emploi
60	Gestion des ressources
62	Transports et communications
63	Pipelines du Nord
64	Environnement du Nord
64	Administration
67	Protection environnementale
67	Lutte contre les incendies de forêt
68	Recherches nordiques
77	**Programme des Finances et de l'Administration**
83	**Bureaux régionaux**

Financial Summary

Comparative Summary of Expenditure and Revenue (in Millions of Dollars) for the Fiscal Years ending 31 March, 1976 and 1977

Résumé financier

État comparatif des dépenses et des recettes (en millions de dollars) pour les années financières se terminant les 31 mars 1976 et 1977

Budgetary	**Compte budgétaire**	1975-1976	1976-1977	Increase (or Decrease) Augmentation (ou diminution)
Operating Expenditure	*Fonctionnement*			
Administration	Administration	20.4	21.2	0.8
Indian and Eskimo Affairs	Affaires indiennes et esquimaudes	370.1	445.9	75.8
Northern Affairs	Affaires du Nord	197.9	248.5	50.6
Parks Canada	Parcs Canada	76.2	85.5	9.3
		664.6	801.1	136.5
Capital Expenditure	*Immobilisations*			
Indian and Eskimo Affairs	Affaires indiennes et esquimaudes	89.1	109.0	19.9
Northern Affairs	Affaires du Nord	34.6	35.5	0.9
Parks Canada	Parcs Canada	65.9	66.3	0.4
		189.6	210.8	21.2
Total Budgetary Expenditure	Dépenses budgétaires totales	**854.2**	**1,011.9**	**157.7**
Revenue	*Recettes**			
Indian and Eskimo Affairs	Affaires indiennes et esquimaudes	0.2	0.2	0.0
Northern Affairs	Affaires du Nord	0.0	0.0	0.0
Parks Canada	Parcs Canada	10.9	10.7	(0.2)
Total Budgetary Revenue	Recettes budgétaires totales	11.1	10.9	(0.2)
Net Budgetary Expenditure	Dépenses budgétaires nettes	843.1	1,001.0	157.9

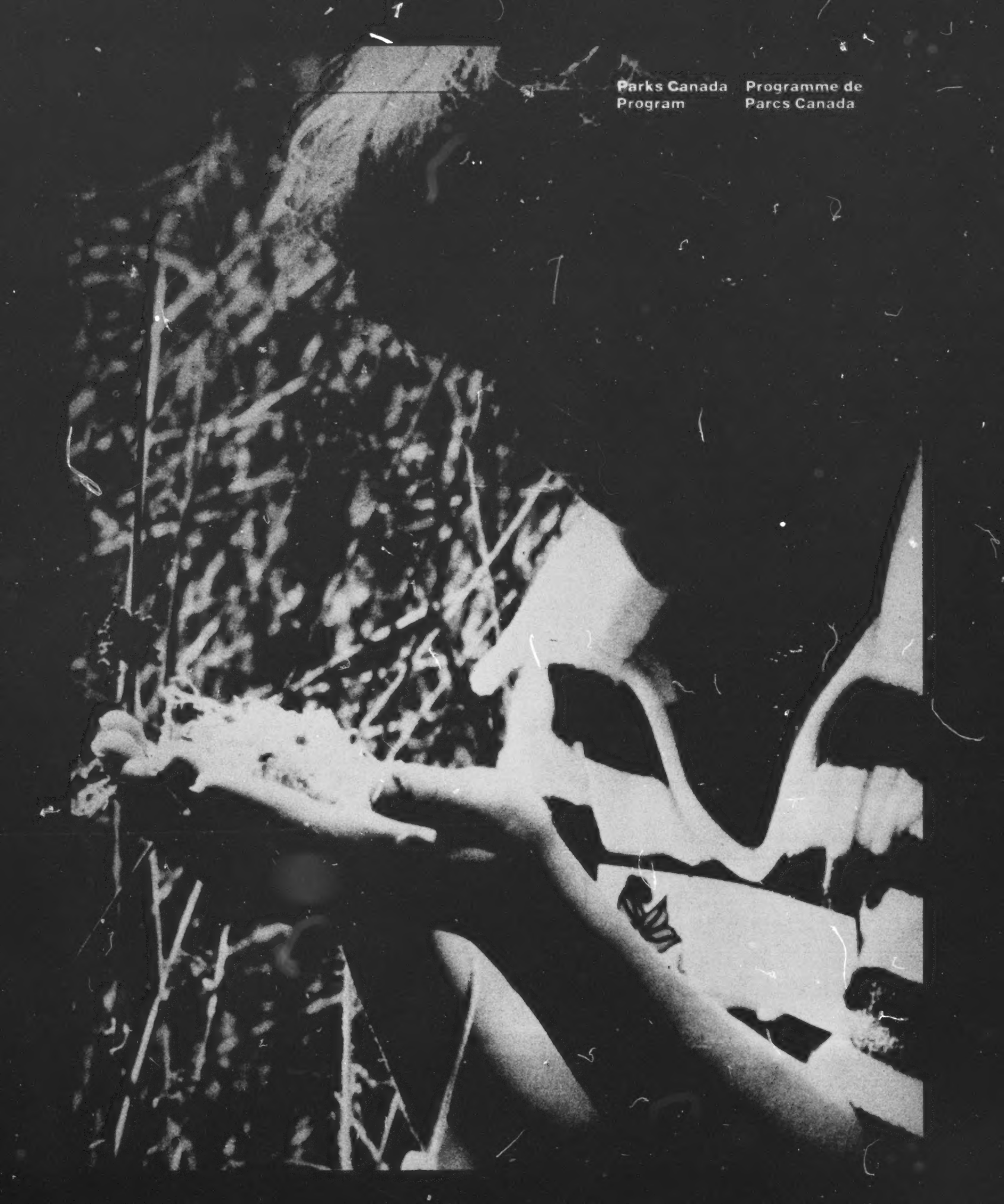
Non-Budgetary	**Compte non budgétaire**			
Loans Investments, Advances, etc.	*Prêts, investissements, avances, etc.*			
Indian and Eskimo Affairs	Affaires indiennes et esquimaudes	18.6	9.7	(8.9)
Northern Affairs	Affaires du Nord	19.0	(62.2)	(81.2)
Total Budgetary Revenue	Dépenses non budgétaires totales	**37.6**	**(52.5)**	**(90.1)**
Total Expenditure (Gross)	Dépenses totales (brutes)	**891.8**	**959.4**	**67.6**

*Includes only receipts and revenue credited to Votes.

*Les chiffres ne comprennent que les recettes faisant l'objet d'un crédit.

Parks Canada Program

Programme de Parcs Canada



Introduction

In a world of constant change, Parks Canada exists to preserve the natural and human heritage of this country, and to help Canadians everywhere to enjoy the vast beauty of our land and the great achievements of its founders.

Parks Canada preserves and presents special places, representative of Canada's natural and historic heritage by means of National Parks, National Historic Parks and Sites, and conservation areas under the Agreements for Recreation and Conservation (ARC) program.

These places are an important part of our Canadian heritage which can benefit Canadians today, and if they receive the protection they deserve, will be part of the heritage of future generations as well.

National Parks

There are National Parks in every province and both territories, a total of 28, from Terra Nova on the east coast of Newfoundland to Pacific Rim on the west coast of Vancouver Island; from Point Pelee on the most southern tip of mainland Canada, to Auyuittuq, inside the Arctic Circle.

In the fiscal year 1976-1977, Canada's National Parks recorded 16.7 million visits compared with 16.3 million last year. The greatest increase in the number of visitors was at La Mauricie National Park, near Shawinigan, Quebec. where attendance more than doubled between April 1, 1976 and March 31, 1977. The Socio-Economic Research Division prepared a Campground Use Trend Study which analyzed use in relation to capacity and made projections of expected future campground use in National Parks.

Introduction

Dans un monde en perpétuelle évolution, Parcs Canada a pour mission de conserver le patrimoine naturel et humain du pays et d'aider tous les Canadiens à jouir de la grande beauté du Canada et des importantes réalisations de ses fondateurs.

Parcs Canada préserve et présente les lieux privilégiés typiques de notre patrimoine naturel et historique au moyen des parcs nationaux, des parcs et lieux historiques nationaux et des secteurs de conservation relevant du programme d'Accords au sujet de la récréation et de la conservation (ARC).

Ces lieux représentent une importante partie du patrimoine du pays dont les Canadiens peuvent profiter aujourd'hui, et s'ils reçoivent toute la protection qu'ils méritent, ils feront également partie du patrimoine des générations à venir.

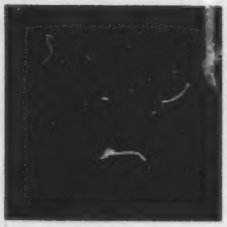
Parcs nationaux

Au total, 28 parcs nationaux ont été aménagés dans toutes les provinces et les deux territoires. Le réseau s'étend du parc Terra Nova, sur la côte est de Terre-Neuve, à celui de Pacific Rim, sur la côte ouest de l'Île Vancouver et du parc de la Pointe Pelée à l'extrême sud du pays, à celui d'Auyuittuq, au-delà du cercle arctique.

Au cours de l'année financière 1976-1977, les parcs nationaux du Canada ont accueilli 16,7 millions de visiteurs, par rapport à 16,3 millions l'an dernier. La plus importante hausse de visiteurs a été enregistrée au parc national de la Mauricie, près de Shawinigan, au Québec, où la participation a plus que doublé entre le 1er avril 1976 et le 31 mars 1977. La Division de la recherche socio-économique a mené une étude des tendances de l'utilisation des terrains de camping, dans laquelle on analysait cet élément par rapport à la capacité d'accueil et on faisait des projections au sujet de l'utilisation prévue des terrains de camping des parcs nationaux.

Le terrain du premier parc national canadien, soit celui de Banff en Alberta, a été réservé en 1885 par décret. Au cours de la dernière année, le Comité d'organisation des fêtes du centenaire a été mis sur pied et ses membres se sont rencontrés à maintes reprises pour entreprendre la planification de la célébration, en 1985, du centenaire des parcs nationaux.

Le premier volume de *Histoire des parcs nationaux du Canada* de M. W. F. Lothian a été publié dans les deux langues officielles. Des volumes supplémentaires sont en cours de préparation.



Land for Canada's first National Park at Banff, Alberta, was reserved by Order-in-Council in 1885. During the past year a Centennial Steering Committee was established and met several times to begin planning for the Centennial of the National Parks which will be celebrated in 1985.

The first volume of "A History of Canada's National Parks" by W. F. Lothian was published in both official languages. Additional volumes are in preparation.

Parks for People

1976 marked the beginning of the Park Awareness Program, a successful co-operative program under which sponsoring conservation agencies hired 42 students to create meaningful projects for communicating National Parks to Canadians. Parks Canada provided funds to the sponsoring agencies which paid the students directly. The total budget of the program was $100,000.

Projects included slide talks, and educational media for schools and social club use.

"Fantasy National Park", a successful travelling clown show was conceived through the Park Awareness Program 1976; the show was sponsored by Heritage Canada in co-operation with Ottawa's Theatre Resource Centre.

A communications program directed through concessionaires in Banff National Park was developed as a pilot project for possible use in other National Parks. The interpretation staff at Banff provided training opportunities for the staff of those concessionaires who bring the public into direct contact with the park environment, i.e. bus and boat tour operators. This meant that thousands more visitors were better informed about how to enjoy and appreciate Banff National Park.

A report on research in the National Parks was prepared by Dr. Ian McTaggart-Cowan for the National Parks Branch. This report is, and will continue to be, valuable in helping to direct Branch, Regional and Parks research initiatives.

Des parcs conçus pour les gens

L'année 1976 a marqué le début du programme de sensibilisation à l'activité des parcs, un programme coopératif couronné de succès en vertu duquel des organismes parrains de conservation ont embauché 42 étudiants pour créer des projets valables visant à renseigner les Canadiens sur les parcs nationaux. Parcs Canada a fourni des fonds aux organismes parrains qui, à leur tour, ont directement assumé la rémunération des étudiants. Le budget total du programme était de $100 000.

Le projet comportait des entretiens accompagnés de diapositives et des médias d'éducation destinés aux écoles et aux clubs sociaux.

Fantasy National Park, un spectacle ambulant de clowns qui a connu le succès, a été conçu d'après le programme de sensibilisation à l'activité des parcs pour 1976. Ce spectacle était parrainé par Héritage Canada en collaboration avec l'*Ottawa Theatre Resource Centre*.

Un programme de communications, administré par des concessionnaires du parc national Banff, a été élaboré sous forme de projet-pilote destiné à être utilisé éventuellement dans d'autres parcs nationaux. Le personnel d'interprétation de Banff a offert des séances de formation aux employés de ces concessionnaires qui mettent le public en contact direct avec l'environnement du parc, c'est-à-dire les conducteurs des excursions en autobus ou en bateau. Cela signifie que des milliers d'autres visiteurs ont été mieux renseignés sur la façon de profiter du parc national Banff et de l'apprécier à sa juste valeur.

Un dossier sur la recherche dans les parcs nationaux a été rédigé par M. Ian McTaggart-Cowan pour la Direction des parcs nationaux. Ce dossier sert et servira à guider les initiatives de recherche des directions, des régions et des parcs.

Négociations fédérales-provinciales

Parcs Canada et l'administration provinciale de Terre-Neuve ont entamé des pourparlers sur la possibilité d'aménager deux parcs nationaux au Labrador.

Des négociations ont été poursuivies entre Parcs Canada et l'administration provinciale du Manitoba au sujet du projet de création du parc national Bloodvein, qui s'étendrait du lac Winnipeg jusqu'à la limite de l'Ontario.

1 Gros Morne National Park, Newfoundland.
2 Conducted tour, Riding Mountain National Park, Manitoba.

1 Au parc national Gros Morne, à Terre-Neuve.
2 Visite guidée au parc national du mont Riding au Manitoba.

Federal-Provincial Negotiations

Parks Canada and the Province of Newfoundland began discussions on the possible establishment of two National Parks in Labrador.

Negotiations continued between Parks Canada and the Province of Manitoba on a proposal to create Bloodvein National Park, which would extend east of Lake Winnipeg to the Ontario border.

Parks Canada and the Province of Saskatchewan continued their negotiations toward the establishment of a grasslands national park. The proposed park, between Val Marie and Killdeer, will be the only major grasslands park in North America.

Superintendents' Conference

The first national conference since 1967 of all Parks Canada Superintendents from across Canada, involving some 70 superintendents, took place in Ottawa from October 25 to 29, 1976. The Conference provided all participants with an opportunity to review their roles in the light of the evolving policies and practices which followed the transfer of operational responsibility for all National Parks and National Historic Sites to the five regional offices of Parks Canada.

Parks Canada Scholarships

Scholarships of $5,000 each were awarded to 10 postgraduate students. In addition, five scholarships, each worth $1,000, were presented to registered Indian or Inuit undergraduate students.

Atlantic Region

On September 16, 1976, Prime Minister Trudeau presented a scroll to British Prime Minister James Callaghan dedicating the James Callaghan Trail in Gros Morne National Park in Newfoundland. The hiking trail, which is about three miles long, starts near sea level and rises 2,644 feet to the top of Gros Morne, the tallest mountain in the National Park. The Trail was dedicated in recognition of the British Prime Minister's commitment to preserving the natural beauty of the world and because of his efforts to promote peace and brotherhood among the nations of the world.

Parcs Canada et l'administration provinciale de la Saskatchewan ont poursuivi leurs négociations concernant l'aménagement d'un parc national dans les Prairies. Le parc prévu, entre Val-Marie et Killdeer, serait le seul parc de prairies important en Amérique du Nord.

Conférence des directeurs de parc

La première conférence nationale depuis 1967 de tous les directeurs de parc par tout le Canada, qui réunissait environ 70 directeurs, a eu lieu à Ottawa, du 25 au 29 octobre 1976. La conférence a permis à tous les participants de réviser leurs positions à la lumière des lignes de conduite et des pratiques en cours qui ont suivi le transfert de la responsabilité d'exploitation de tous les parcs et lieux historiques nationaux aux cinq bureaux régionaux de Parcs Canada.

Bourses d'études de Parcs Canada

Dix diplômés on reçu chacun une bourse d'étude de $5 000 et cinq autres bourses de $1 000 chacune ont été accordées à des Indiens inscrits ou à des Inuit qui poursuivent des études collégiales ou de 1er cycle.

Région de l'Atlantique

Le 16 septembre 1976, le Premier ministre Trudeau présentait au Premier ministre britannique, M. James Callaghan, un parchemin lui dédiant le sentier James Callaghan dans le parc national de Gros Morne à Terre-Neuve. Long d'environ trois milles, le sentier de randonnée débute près du niveau de la mer et s'élève jusqu'à 2 644 pieds d'altitude, au sommet du mont Gros Morne, la plus haute montagne du parc national. Le sentier fut nommé ainsi en reconnaissance de l'engagement du Premier ministre britannique à protéger la beauté naturelle du monde et de ses efforts pour promouvoir la paix et la fraternité entre les peuples de la terre.

En avril 1976, on est parvenu à une entente de principe fédérale-provinciale avec la Nouvelle-Écosse en ce qui concerne le transfert des terres pour le projet énergétique de Wreck Cove. Parcs Canada cédera un terrain de dix milles carrés, au sud du parc national des Hautes Terres du Cap-Breton, contre un terrain de valeur naturelle égale, situé dans la province.

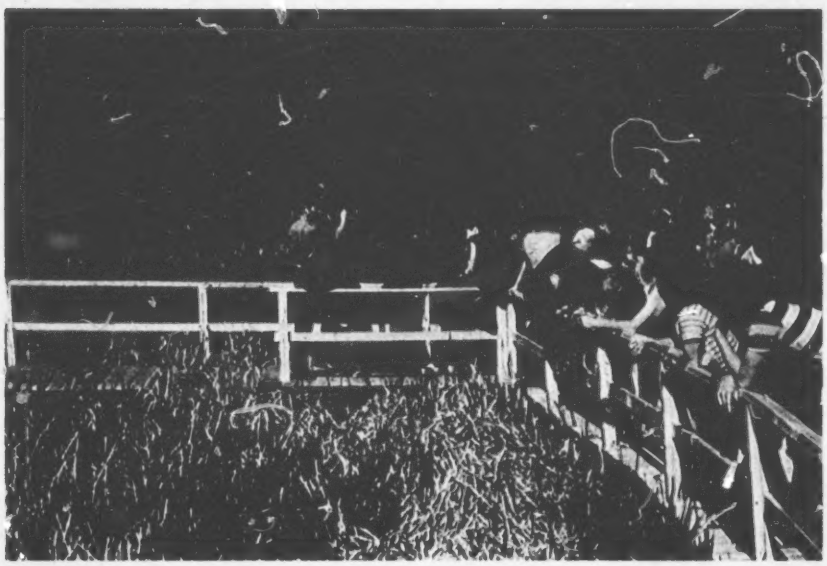
Le 16 août 1976, le ministre des Affaires extérieures, l'honorable Allen J. MacEachen, inaugurait le centre d'accueil des visiteurs à Chéticamp, dans le parc national des Hautes Terres du Cap-Breton.

Région du Québec

Le guide pour le parc national Auyuittuq dans l'île Baffin intitulé *The Land That Never Melts* et publié avec la collaboration de Peter Martin et associés (Toronto) a remporté beaucoup de succès.

1

2

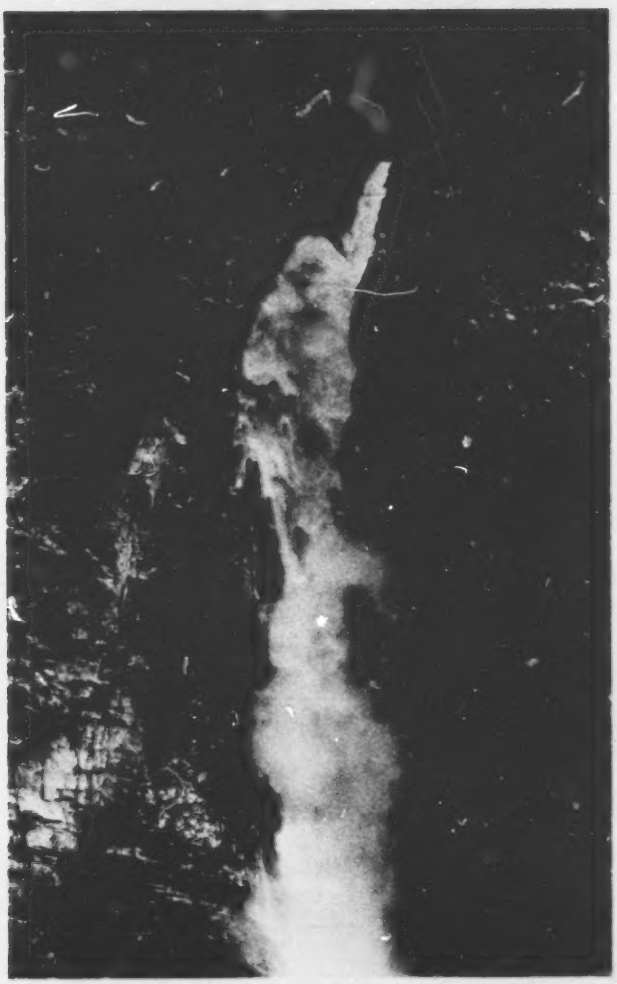


1

2

3

4



1 Forillon National Park, Quebec.
2 Skating on the Rideau Canal, Ottawa, Ontario.
3 The Rt. Hon. Pierre Elliott Trudeau looks on while Jack Nicol, Director General, Parks Canada, presents British Prime Minister, James Callaghan with a picture of the trail named after him.
4 Takakkaw Falls, the highest in Canada, cascades 1,650 feet down the mountainside, Yoho National Park, British Columbia.

1 Au parc national Forillon, au Québec.
2 Des patineurs sur le canal Rideau, à Ottawa.
3 En présence du premier ministre, M. Pierre Elliott Trudeau, M. James Callaghan (au centre), premier ministre de l'Angleterre, reçoit de M. John I. Nicol, directeur général de Parcs Canada, une photo du sentier qui porte son nom.
4 Les chutes Takakkaw, dans le parc national Yoho, en Colombie-Britannique, ont 1 650 pieds de hauteur. Ce sont les plus élevées au Canada.

A federal-provincial Agreement-In-Principle was reached with Nova Scotia in April, 1976, to exchange land for the Wreck Cove Power Project. Parks Canada will give up 10 square miles of federal land south of Cape Breton Highlands National Park for land of equal natural value elsewhere in the province.

The Chéticamp Visitor Reception Centre in Cape Breton Highlands National Park was officially opened by the then Secretary of State for External Affairs, the Honourable Allan J. MacEachen on August 16, 1976.

Quebec Region

A guide to Auyuittuq National Park on Baffin Island, *The Land That Never Melts,* was co-published with Peter Martin and Associates of Toronto and has met with a brisk demand.

In Forillon National Park the Laurencelle Highway running north to south through the park was completed, as was the Petit Gaspé campground. An interpretive area plan was completed for the Grande Grève cultural zone along Forillon's southern coast. In order to consolidate the park's boundaries, six properties were acquired in 1976-1977, and the acquisition of six others is now being negotiated.

In La Mauricie National Park construction of the six-mile scenic route between Lac Bouchard and Lac Edouard was begun in the summer of 1976 and will be completed in 1977-1978. The southern portion of the scenic route, from Saint-Mathieu entrance to the first lookout near Wapizagonke Centre was paved. A year-round campground in the Rivière de la Pèche area was opened in the summer of 1976. A cross-country ski shelter was built next to the multiple use trail now open to the public. Development of a campground in the Wapizagonke Centre area began in June, 1976.

Ontario Region

In May, 1976, the Minister announced the formation of the St. Lawrence Islands National Park Advisory Committee with Carlton McInnis, Q.C., of Morrisburg as Chairman. This committee, comprised of 12 members rep-

Dans le parc national Forillon, on a terminé la route Laurencelle traversant le parc en direction nord-sud ainsi que le terrain de camping Petit Gaspé. On a achevé un plan d'interprétation de la région pour la zone culturelle de la Grande Grève, le long de la côte méridionale de Forillon. Pour consolider les limites du parc, on a acquis six propriétés en 1976 et 1977, l'acquisition de six autres faisant actuellement l'objet de négociations.

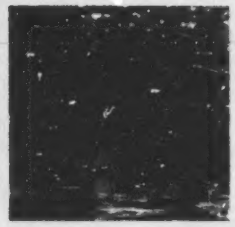
Au cours de l'été de 1976, on a commencé la construction de la route panoramique d'une longueur de six milles entre le lac Bouchard et le lac Édouard dans le parc national de la Mauricie. Cette route sera terminée au cours de 1977 ou 1978. On a pavé la partie méridionale de la route, à partir de l'entrée de Saint-Mathieu jusqu'à la première halte routière près de Wapizagonke Centre. En 1976, on a procédé à l'ouverture d'un terrain de camping annuel dans la région de la rivière de la Pêche. On a construit un abri pour le ski de fond à proximité des nombreuses pistes que le public peut maintenant utiliser. En juin 1976, l'aménagement d'un terrain de camping a été entrepris dans la région de Wapizagonke Centre.

Région de l'Ontario

En mai 1976, le Ministre annonçait la création du Comité consultatif du parc national des Îles du Saint-Laurent avec M. Carlton McInnis, C.R. de Morrisburg, à la présidence. Ce Comité, formé de 12 membres représentant les différents groupes de la région des Mille Îles, doit présenter au Ministre, d'ici le milieu de 1978, des propositions concernant l'aménagement du parc. Le Comité a ses bureaux à Brockville et il a tenu 13 assemblées publiques au cours des neuf premiers mois de son existence.

Les éléments d'interprétation les plus importants sont: la publication de *Foul and Loathsome Creatures,* un guide extraordinaire sur les reptiles et les amphibiens qui se retrouvent dans les parcs nationaux de l'Ontario, et la production de "Jardin du grand Esprit", une représentation composée de diapositives et de films sur le parc national des Îles du Saint-Laurent. Des affiches représentant les parcs nationaux de l'Ontario ont été reproduites sur cartes postales, lesquelles ont été distribuées dans les bureaux de poste, les agences de voyage et les établissements d'enseignement, à travers tout le pays.

L'Institut de recherche biosystématique, d'Agriculture Canada, a terminé une étude de deux ans sur les arthropodes, les champignons et les plantes vasculaires du parc national des Îles du Saint-Laurent.



resenting various interests in the Thousand Islands area, is to make recommendations on park development to the Minister by mid 1978. The committee has offices in Brockville and held 13 public meetings during its first nine months of operation.

Interpretive highlights included the publication of *Foul and Loathsome Creatures*, a whimsical guide to reptiles and amphibians found in Ontario's National Parks, and the production of "Garden of the Great Spirit" an animated slide and film show featuring St. Lawrence Islands National Park. Posters based on a postcard format featuring the National Parks of Ontario were distributed to post offices, travel bureaux and educational institutions throughout the country.

The Biosystematic Research Institute, Agriculture Canada, completed a two-year study of the arthropods, fungi and vascular plants of St. Lawrence Islands National Park.

Prairie Region

A Public Hearings Board in southern Saskatchewan held public meetings in a number of towns and cities during 1976 and found public support for the establishment of a grasslands national park. This support was qualified by 19 recommendations.

In Wood Buffalo National Park, an unusual winter interpretation program included travel throughout the Athabasca Delta by dogsled bringing messages to native trappers. Extension programs were expanded within northern communities near the park.

An interpretation plan for Riding Mountain National Park was completed and approved.

A public participation program was launched in preparation for the development of a master for Kluane National Park in the Yukon Territory. Plans were completed for the construction at Haines Junction of the Administration/Visitor Information Building. The first phase of the campground redevelopment at Kathleen Lake was completed.

Région des Prairies

Au cours de 1976, un Conseil des audiences publiques dans le sud de la Saskatchewan a tenu des réunions dans certaines villes, et le public a approuvé la création du parc national Grasslands. Dix-neuf recommandations sont venues corroborer cet appui.

Dans le parc national de Wood Buffalo, la traversée du delta de l'Athabasca dans un traîneau tiré par des chiens, pour apporter des messages aux piégeurs autochtones, faisait partie d'un programme d'interprétation assez inhabituel. Des programmes de vulgarisation ont été étendus aux agglomérations septentrionales situées près du parc.

Le plan d'interprétation pour le parc national du mont Riding a été terminé et approuvé.

Un programme de participation du public a été créé en vue de l'élaboration d'un plan directeur pour le parc national Kluane au Yukon. Les plans pour la construction, à Haines Junction, du bureau d'information pour les visiteurs et d'administration ont été achevés. La première étape du réaménagement du terrain de camping situé au lac Kathleen a été terminée.

Région de l'Ouest

Des audiences publiques ont eu lieu en juin 1976 pour discuter des plans d'aménagement de la région de ski de *Sunshine Village* en Alberta. On a reçu plus de 1 700 propositions du public. Une analyse de ces propositions a été présentée au Ministre afin de l'aider à prendre une décision à ce sujet.

La Commission provisoire d'administration de Banff a terminé l'étude portant sur l'administration locale et a soumis certaines recommandations au Ministre. Le projet d'aménagement du lotissement urbain de Banff en est maintenant au stade où les concepts généraux pour la ville sont étudiés. A la suite de la construction d'environ 150 unités d'habitation dans le lotissement urbain, il y a eu un certain relâchement au niveau des restrictions rigoureuses imposées en 1975 pour l'aménagement. La préparation d'un projet d'aménagement pour le lotissement urbain de Jasper avait débuté par une série d'audiences publiques tenues dans la collectivité afin d'identifier les principaux problèmes. On a aussi élaboré des plans pour la construction de 90 unités d'habitation supplémentaires dans le lotissement urbain de Jasper.

Les négociations ont été entreprises avec la province de la Colombie-Britannique et avaient pour objet le transfert de terres du parc national du mont Revelstoke afin de faciliter la construction d'un barrage hydro-électrique près du parc (260 acres) et de lui ajouter une

Western Region

Public hearings were held in June, 1976, to discuss development plans for Sunshine Village ski area in Alberta. More than 1,700 public submissions were received. An analysis of the public response was provided to the Minister to assist him in arriving at a decision.

The Provisional Administration Board in Banff completed a study on local government administration and made recommendations to the Minister. The development plan for Banff townsite advanced to the point where the general concepts for the town were being considered. The building of approximately 150 more housing units in the townsite led to the relaxation of the severe development restriction imposed in 1975. The process of preparing a development plan for Jasper townsite was begun with a series of public meetings in the community to identify the main issues of importance. Plans for 90 additional housing units in Jasper townsite were developed.

Negotiations were started with the province of British Columbia on an exchange of land at Mount Revelstoke National Park to facilitate the construction of a hydro dam adjacent to the Park (260 acres) and to add a valuable resource area to the Park (440 acres). A major rehabilitation program for the day-use area of Mount Revelstoke was begun to provide greater public enjoyment and reduce the level of impairment to the area.

At Pacific Rim National Park, a major step towards the preservation of the natural environment of the Long Beach area was achieved through the relocation of vehicle access camping, which was facilitated by the development of a private campground outside the Park. Construction of the northern half (Life Saving Trail Section) of the West Coast Trail was completed along with day-use facilities in the Long Beach area.

The Socio-Economic Research Division prepared a Campground Use Trend Study which analyzed campground use in relation to capacity and made projections of expected campground use in National Parks for 1977, 1978 and 1979.

Federal-Provincial Parks Conference

A very successful Federal-Provincial Parks Conference was held in Regina, Saskatchewan, in October, 1976. A report summarizing the Natural Areas of Canadian Significance identified to date by Parks Canada was tabled and generally well received. The report, which identifies areas which Parks Canada believes deserve preservation, gives the provinces occasion to consider where their interests might lie with respect to the protection of these natural heritage areas. Based on this report, priorities can be established jointly with the provinces for new park proposals.

région possédant de grandes ressources (440 acres). On a aussi entrepris un important programme de réfection pour le secteur d'utilisation diurne du mont Revelstoke pour permettre au public d'apprécier encore plus l'endroit et pour atténuer le niveau de dégradation de la région.

Au parc national Pacific Rim, on a mené à bien une étape importante qui vise la préservation du milieu naturel du secteur Long Beach, il s'agit de la relocalisation du camping donnant accès aux véhicules. Cette tâche a été facilitée par l'aménagement d'un terrain de camping privé à l'extérieur du parc. On a terminé la construction de la moitié septentrionale du sentier West Coast, soit le sentier Life Saving, ainsi que des installations diurnes dans le secteur Long Beach.

La Division de la recherche socio-économique a mené une étude des tendances de l'utilisation des terrains de camping dans laquelle on analysait cet élément par rapport à la capacité d'accueil et on faisait des projections au sujet de l'utilisation prévue des terrains de camping des parcs nationaux pour 1977, 1978 et 1979.

Conférence fédérale-provinciale sur les parcs

En octobre 1976, eut lieu, à Regina (Saskatchewan), une conférence fédérale-provinciale très fructueuse sur les parcs. On y a présenté un rapport condensé, généralement bien accepté, sur les aires naturelles d'importance nationale que Parcs Canada a identifiées jusqu'ici. Le rapport, tout en déterminant les aires qui, selon Parcs Canada, méritent d'être préservées, donne aux provinces l'occasion d'évaluer le secteur où elles devraient porter leurs efforts de façon à protéger ces aires, qui représentent notre patrimoine naturel. En se fondant sur ce rapport, les provinces peuvent, conjointement, établir les priorités pour la création de nouveaux parcs.

1 Bethune Memorial House, Gravenhurst, Ontario, birthplace of Dr. Norman Bethune.
2 A stuffed owl surveys the study area of Bethune Memorial House, Gravenhurst, Ontario.
3 Signal Hill National Historic Park, Newfoundland. It was from here that Marconi sent the first wireless telegraph in 1901.
4 The front entrance of the Men's House, Fort St. James National Historic Park, British Columbia.

1 Maison commémorative de Bethune, à Gravenhurst, en Ontario, lieu où naquit l'illustre médecin Norman Bethune.
2 Une table de travail encombrée, un hibou sur le secrétaire, c'est l'endroit où penser dans la Maison commémorative de Bethune, à Gravenhurst, en Ontario.
3 La tour Cabot, à Signal Hill, lieu historique national sur la côte de Terre-Neuve, a entre autres servi à la transmission outre-mer, en 1901, par Marconi, du premier message par télégraphie sans fil.
4 L'entrée principale du quartier des hommes au parc historique national du fort St. James en Colombie-Britannique.

National Historic Parks and Sites

The National Historic Parks and Sites of Canada commemorate persons, places and events which have been declared by the Minister, on the advice of the Historic Sites and Monuments Board of Canada, to be of major national significance in the historical development of Canada.

The Historic Sites and Monuments Board of Canada consists of 15 members; two representatives each from the provinces of Ontario and Quebec, one from each of the other eight provinces, a representative from the National Museums of Canada, the Dominion Archivist and the Director of the National Historic Parks and Sites Branch. Board members are generally historians or archivists of recognized distinction. The Board met twice in 1976.

An amendment to the Historic Sites and Monuments Act adding representatives for the Yukon and Northwest Territories was introduced in the House of Commons.

The National Historic Parks and Sites attracted 4.3 million visits during 1976-1977, almost the same number as the previous year. The Halifax Citadel, Signal Hill in St. John's, Newfoundland, and the Fortress of Louisbourg, near Sydney, Nova Scotia, recorded the largest numbers of visitors.

Atlantic Region

The Fortress of Louisbourg Visitor Centre was officially opened by the Honourable Judd Buchanan on August 15, 1976. Fresh baked bread is sold daily from the bakery and visitors can sample an 18th century meal at the "Hotel de la Marine" restaurant located within the fortress. Reproduction of 18th century mugs, plates and spoons can also be purchased from a reproductions sales outlet. Among other popular selling items are reproductions of chopping boards and iron kitchen hooks.

The United States Ambassador and the British High Commissioner jointly unveiled an Historic Sites and Monuments Board of Canada plaque near Placentia Bay, Newfoundland, on August 14, 1976, to mark the 35th anniversary of the signing of the Atlantic Charter by Winston Churchill and Franklin Delano Roosevelt.

At Alexander Graham Bell National Historic Park at Baddeck, Nova Scotia, a $2.8 million expansion program adding three wings to the existing building was begun with work scheduled to be completed by March, 1978.

Parcs et lieux historiques nationaux

Les parcs et lieux historiques nationaux du Canada rappellent le souvenir de personnes, de lieux ou d'événements déclarés, par le Ministre, d'importance historique nationale pour le pays et ce, sur l'avis de la Commission des lieux et monuments historiques du Canada.

La Commission des lieux et monuments historiques du Canada compte 15 membres: deux représentants pour le Québec et l'Ontario, un pour chacune des huit autres provinces, un représentant des Musées nationaux du Canada, l'archiviste fédéral et le directeur de la Direction des lieux et parcs historiques. Les membres de la Commission sont généralement des historiens ou des archivistes de renom. Ils se sont réunis deux fois au cours de 1976.

A la Chambre des communes, on a apporté une modification à la Loi sur les lieux et monuments historiques, avec l'adjonction de représentants pour le Yukon et les Territoires du Nord-Ouest.

Les parcs et lieux historiques nationaux ont attiré 4,3 millions de visiteurs en 1976-1977, soit à peu près le même nombre qu'au cours de l'année précédente. La Citadelle de Halifax, Signal Hill à Saint-Jean, Terre-Neuve et la forteresse de Louisbourg, près de Sydney en Nouvelle-Écosse, ont enregistré le plus grand nombre de visiteurs.

Région de l'Atlantique

Le 15 août 1976, l'honorable Judd Buchanan a inauguré le centre d'accueil à la forteresse de Louisbourg. Tous les jours, les visiteurs peuvent acheter du pain frais de la boulangerie et goûter un mets typique du 18e siècle à l'Hôtel de la Marine situé à l'intérieur de la forteresse. Ils peuvent aussi acheter des pots d'étain, des assiettes et des cuillères d'une boutique spécialisée en reproductions. Parmi les autres articles vendus, il y a des reproductions de planches à dépecer et de crochets de cuisine en fer.

L'ambassadeur des États-Unis et le haut-commissaire britannique ont dévoilé conjointement, le 14 août 1976, une plaque de la Commission des lieux et monuments historiques du Canada, près de la baie de Plaisance, à Terre-Neuve, pour marquer le 35e anniversaire de la signature de la Charte de l'Atlantique par Winston Churchill et Franklin Delano Roosevelt.

Un programme d'expansion de 2,8 millions de dollars a été entrepris au parc national historique Alexander Graham Bell, à Baddeck, en Nouvelle-Écosse, dans le but d'ajouter trois ailes au bâtiment existant. On prévoit la fin des travaux pour mars 1978.

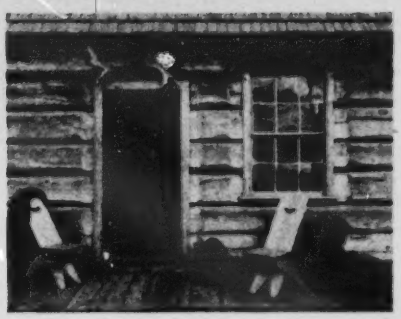
Une exposition a été inaugurée le 31 mai 1976 au lieu historique national du fort Édouard, en Nouvelle-Écosse.

1

2

3

4



A new exhibit was inaugurated at Fort Edward National Historic Site, Nova Scotia, on May 31, 1976.

On December 1, 1976, the Honourable Warren Allmand announced plans to restore the historic Halifax Citadel to its appearance in the 19th century when it was the largest military bastion in British North America. The Citadel is one of the most heavily visited National Historic Sites in Canada.

Quebec Region

Work on a monument to Jacques Cartier was begun in the spring of 1976 by the sculptor Jean-Julien Bourgault and his sons, Pier and Gil. The monument to commemorate the discovery of Canada in the name of the King of France by Jacques Cartier and the first encounter of the French captain with the Indians, will consist of six cast-iron units about 15 feet high. The faces of these units will bear historic texts and "bas relief" sculptures illustrating the lifting of the cross (the act by which Cartier took possession of the territory in the name of the King of France), the meeting with the Indians, Cartier's crew and other scenes.

Construction of an interpretive centre was begun in October at Châteauguay. A team from the interpretation section is working on the displays.

Repairs were done on the replica of Jacques Cartier's ship "La Grande Hermine" in Cartier-Brébeuf Park in Quebec City. At Fort Lennox repairs were made to the roof of the Powder Magazine. At Fort Chambly both archaeological and historical research work were carried out.

In Artillery Park the supplementary works program permitted a start on consolidation work on the Redoute Dauphine (Dauphine Barracks). Interpretation work began for the main building and a program of archaeological digging continued throughout the year.

At the Forges du St-Maurice, at Trois-Rivières, site of the first foundries in Canada, stabilization of the banks and building-remains were the major concerns. The manor at the "Forges" was acquired.

Ontario Region

During 1976-1977, Parks Canada publicly presented an integrated proposal for development of federal sites in the Niagara region. The primary theme will be military life during and after the War of 1812, presented at the major sites–Fort George which was reconstructed during the 1930's by the Ontario Government with the aid of federal funds, Fort Mississauga, and Butler's Barracks, all in Niagara-on-the-Lake, and Brock's Monument on

Le 1er décembre 1976, l'honorable Warren Allmand a annoncé l'intention des responsables de Parcs Canada de redonner à la Citadelle historique de Halifax l'aspect qu'elle avait au XIXe siècle, alors qu'elle était le plus important bastion militaire en Amérique du Nord britannique. La Citadelle est d'ailleurs l'un des lieux historiques nationaux les plus visités au Canada.

Région du Québec

Le sculpteur Jean-Julien Bourgault et ses fils, Pier et Gil ont commencé, au printemps de 1976, à travailler à la sculpture du monument de Jacques Cartier. Ce monument, destiné à commémorer la découverte du Canada par Jacques Cartier, au nom du roi de France, de même que la rencontre du capitaine français avec les Indiens, sera constitué de six éléments en fonte d'environ 15 pieds de hauteur. La face de chacun de ces éléments comportera des textes historiques de même que des sculptures en bas-reliefs représentant l'élévation de la croix (action par laquelle Cartier prit possession du territoire au nom du roi de France), la rencontre avec les Indiens, l'équipage de Cartier ainsi que d'autres scènes.

On a commencé, en octobre, la construction d'un centre d'interprétation à Châteauguay. Une équipe de la section de l'interprétation travaille actuellement aux éléments destinés à y être exposés.

Des réparations ont été effectuées sur la réplique du navire de Jacques Cartier, «La Grande Hermine», qui se trouve au parc Cartier-Brébeuf, dans la ville de Québec. On a aussi réparé la poudrière du fort Lennox. Au fort Chambly, on a fait des recherches archéologiques et historiques.

Au Parc de l'Artillerie, un programme supplémentaire de travaux a permis d'entreprendre la consolidation de la Redoute Dauphine (Caserne Dauphine). On y a aussi amorcé le travail d'interprétation portant sur le bâtiment principal et poursuivi pendant toute l'année un programme de fouilles archéologiques.

Aux Forges du Saint-Maurice, à Trois-Rivières, lieu des premières fonderies au Canada, la préoccupation principale demeure la stabilisation de ce qui reste des talus et bâtiments originaux. Le Ministère a en outre fait l'acquisition du manoir situé près des Forges.

Région de l'Ontario

Au cours de 1976-1977, Parcs Canada a présenté au public une proposition intégrée d'aménagement des lieux historiques fédéraux de la région du Niagara. Le thème de cet aménagement, la vie militaire durant et après la guerre de 1812, sera présenté aux principaux lieux, soit le fort George, qui a été reconstruit au cours des années 1930 par le gouvernement de l'Ontario, avec l'aide de fonds fédéraux, le fort Mississauga et les casernes

Queenston Heights. The development proposals will be discussed through a program of public meetings during the summer of 1977, after which development plans will be drawn up.

Fort St. Joseph, located on St. Joseph Island in Lake Huron near Sault Ste Marie, an important fur trade site, was developed during 1976-1977. Archaeological work began on the ruins and the construction of a Visitor Reception Centre was started at the site.

On June 8, 1976, the Minister presented a cheque for $180,000 to Ottawa Mayor Lorry Greenberg as Parks Canada's contribution toward the purchase and restoration of the historic Billings House, which will be opened to the public as an historic site after renovation which is expected to take three years.

Bethune House, birthplace of Dr. Norman Bethune, the Canadian doctor who became a hero in China nearly 40 years ago, was officially opened in Gravenhurst, Ontario, on August 30, 1976, by Transport Minister Otto Lang representing the Government of Canada. The ceremony was attended by 15 Chinese diplomats as well as representatives of the Ontario Government, local residents and the press. Carol Lem is Superintendent of Bethune House which is operated by Parks Canada on behalf of the Department of External Affairs.

Prairie Region

The Visitor Reception Centre at Fort Walsh National Historic Park in Saskatchewan was completed and opened to the public.

Construction began on the Visitor Reception Centre at Lower Fort Garry National Historic Park in Selkirk, Manitoba.

Western Region

A design of a Visitor Centre at Rocky Mountain House was approved permitting a construction schedule for 1977 for the Centre, as well as an access road and parking. The Rocky Mountain House trailer exhibit again toured Eastern Alberta last winter. Sixty-five thousand people viewed the display in six months.

At Fort Rodd Hill extensive studies and investigations were completed in preparation for a major restoration program to reflect the evolution of defences of the West Coast of Canada.

Butler, tous situés dans la région de Niagara-sur-le-lac, de même que le monument Brock, à Queenstown Heights. Les propositions liées à cet aménagement seront discutées par le truchement de réunions publiques tenues au cours de l'été de 1977, après quoi on établira les plans d'aménagement.

On a procédé, au cours de 1976-1977, à l'aménagement du fort Saint-Joseph, situé non loin de Sault-Sainte-Marie, dans une île du lac Huron, l'île Saint-Joseph. Ce fort fut jadis un lieu important de traite des fourrures. On y a en outre entrepris des travaux archéologiques sur les ruines du fort et amorcé la construction d'un centre d'accueil des visiteurs.

Le 8 juin 1976, le Ministre a présenté au maire d'Ottawa, M. Lorry Greenberg, un chèque de $180 000, qui représente la contribution de Parcs Canada à l'achat et à la restauration de l'historique maison Billings. Celle-ci sera ouverte au public après sa rénovation, qui doit prendre trois ans.

La maison Bethune, lieu de naissance du Dr Norman Bethune, ce médecin canadien qui, il y a près de 40 ans, devint un héros en Chine, a été officiellement ouverte à Gravenhurst, en Ontario, le 30 août 1976 par le ministre des Transports, M. Otto Lang, qui représentait le gouvernement du Canada. Quinze diplomates chinois ainsi que des représentants du gouvernement de l'Ontario, des résidants locaux et des membres de la presse ont assisté à la cérémonie. Mme Carol Lem est directeur de la maison Bethune, qui est gérée par Parcs Canada au nom du ministère des Affaires extérieures.

Région des Prairies

Le centre d'accueil des visiteurs du parc historique national du fort Walsh, en Saskatchewan, a été terminé et ouvert au public.

On a d'autre part entrepris la construction du centre d'accueil des visiteurs du parc historique national du Petit fort Garry, situé à Selkirk, au Manitoba.

Région de l'Ouest

On a approuvé les études techniques du centre d'accueil destiné à la Maison Rocky Mountain, ce qui a permis l'établissement, pour 1977, d'un calendrier de construction portant sur la réalisation du centre lui-même, d'une route d'accès et d'un parc de stationnement. La caravane de la Maison Rocky Mountain a fait de nouveau une tournée dans l'est de l'Alberta, l'hiver dernier. En six mois, 65 000 personnes ont pu voir l'exposition.

On a terminé, au fort Rodd Hill, les études et enquêtes détaillées destinées à préparer l'important programme de restauration dont l'objectif est de permettre au fort de refléter l'évolution des défenses de la côte ouest du Canada.

1 Canoeists about to paddle through Chaffeys Locks on the Rideau Canal, Ontario.

1 Aux écluses Chaffeys sur le canal Rideau, en Ontario.

Agreements for Recreation and Conservation

In 1972, Parks Canada introduced a new program based on federal-provincial cooperation, "Byways and Special Places", later named Agreements for Recreation and Conservation, or simply ARC. The program is based on "linear corridors" (both waterways and land routes) within which recreation and conservation programs can be set up by different levels of government.

In 1976-1977, the ARC program expanded beyond the concept of "linear corridors" to that of "heritage areas", with the development of Co-operative Heritage Areas and Historic Canals.

Discussions with the provinces on the creation of proposed heritage conservation areas included canals, historic exploration and settlement routes, wild rivers and also secondary facilities such as bicycle paths, canoe routes and hiking trails.

Major planning studies with the provinces included proposed agreements for the Avalon Peninsula in Newfoundland, the Shubenacadie-Chignecto Corridor in Nova Scotia, the Red River Corridor in Manitoba, and the Mackenzie-Grease Trail in British Columbia.

In Saskatchewan, a public participation program for the Qu'Appelle Valley Corridor was undertaken with the province.

Canal Usage

The locks of Parks Canada's Historic Canals opened and closed more than 168,000 times in 1976-1977 to accommodate more than 260,000 vessel movements. It is estimated that more than 20,000 individual vessels made use of Parks Canada's canals.

St. Peters Lock in Nova Scotia was pumped dry to permit rehabilitation of the lock walls and lock sills and the erection of eight new steel lock gates complete with hydraulic power operation.

Restoration work continued on historic canals in Ontario, Quebec and Nova Scotia. New fixed bridges

Accords au sujet de la récréation et de la conservation

En 1972, Parcs Canada a introduit un nouveau programme fondé sur la collaboration fédérale-provinciale, «Lieux et parcours privilégiés», qui a pris par la suite le nom d'Accords au sujet de la récréation et de la conservation (ARC). Ce programme s'appuie sur les «couloirs linéaires» (soit les voies navigables et les routes terrestres) à l'intérieur desquels il est possible aux divers niveaux de gouvernement d'établir des programmes de récréation et de conservation.

En 1976-1977, le programme ARC est passé du concept des «couloirs linéaires», à celui de la mise en valeur du patrimoine, par suite de l'aménagement de canaux historiques et de secteurs conjoints de mise en valeur du patrimoine.

Les pourparlers avec les administrations provinciales au sujet de la création de secteurs de conservation du patrimoine ont porté sur les canaux, les routes de colonisation et d'exploration historique, les rivières sauvages et également sur les installations secondaires comme les pistes cyclables, les circuits de canotage et les sentiers d'excursion.

Les principales études de planification réalisées de concert avec les provinces incluaient les accords proposés pour la presqu'île Avalon, à Terre-Neuve, le couloir Shubenacadie-Chignecto, en Nouvelle-Écosse, le couloir de la rivière Rouge, au Manitoba, de même que la piste Mackenzie-Grease, en Colombie-Britannique. En Saskatchewan, la province a entrepris, relativement au couloir de la vallée de la Qu'Appelle, un programme de participation du public.

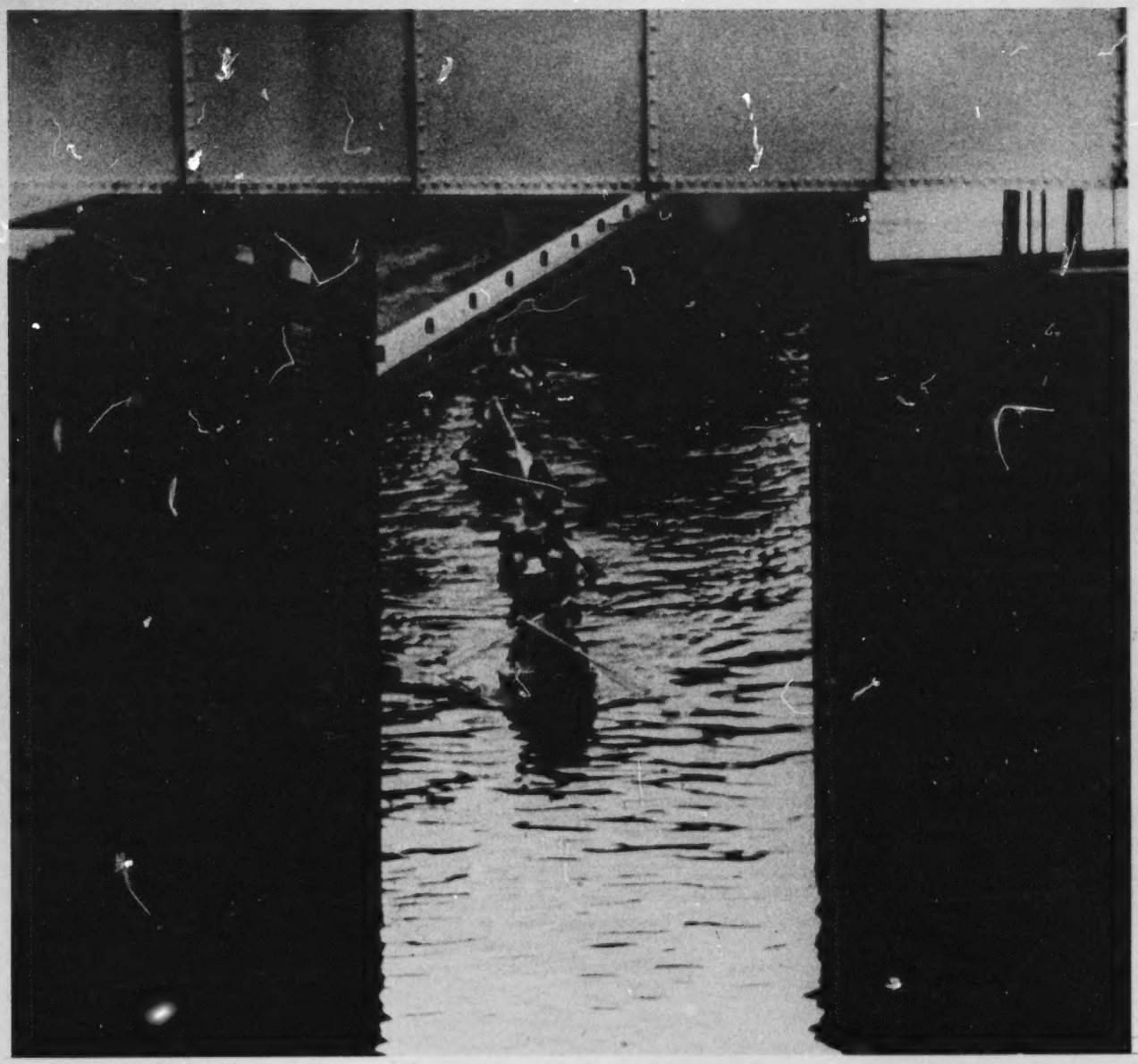
Utilisation des canaux

Les écluses des canaux historiques de Parcs Canada ont été ouvertes et fermées plus de 168 000 fois en 1976-1977 pour permettre au-delà de 260 000 passages d'embarcations. On évalue à plus de 20 000 le nombre d'embarcations particulières ayant emprunté les canaux de Parcs Canada.

On a entrepris, sur l'écluse St-Peters (Nouvelle-Écosse), les travaux de remise en état des parois et des seuils d'écluses et la construction de huit vannes d'écluses hydrauliques en acier.

Les travaux de restauration ont été poursuivis sur les canaux historiques en Ontario, au Québec et en Nouvelle-Écosse. Nous avons terminé la construction de ponts fixes, qui remplacent les ponts pivotants légers, à Nassau Mills et à Buckhorn sur la voie navigable Trent-Severn et à l'écluse nº 7 du canal Chambly.

1



were completed over the Trent-Severn Waterway at Nassau Mills and Buckhorn and at Lock No. 7 on the Chambly Canal replacing light duty swing bridges.

A contract for preparation of design plans and specifications for a new marine railway at Big Chute on the Severn River was awarded early in 1976 and a contract for construction of a marine railway was awarded in January, 1977. The railway, capable of moving 40 boats an hour past the 59-foot falls, is scheduled for completion by the beginning of the 1978 navigation season.

A partial reconstruction of a collapsed wall of Washburn Lock on the Rideau Canal was completed in June. Complete reconstruction of both walls of the lock was started in October after the close of the navigation season. Construction of a new bridge and dam replacing the old bridge and dam at Hog's Back Lock station on the Rideau Canal was begun.

Parks Canada and the International Community

On December 7, 1976, John I. Nicol, Director General, Parks Canada, became the first Canadian to receive the "Conservation Service Award", the highest civilian award of the United States Department of the Interior. Among the accomplishments associated in the citation with Mr. Nicol's leadership, were the establishment of close relationships between the two countries in the field of park management, the formation of a U.S.-Canada Joint Committee on National Parks and the initiation of Parks Canada's co-sponsorship with the U.S. National Park Service of the International Seminar on National Parks.

The first four issues of the new international *Parks* Magazine, a pilot project of Parks Canada and the U.S. National Park Service, were published in collaboration with three United Nations agencies: UNESCO (United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization), FAO (Food and Agricultural Organization) and UNEP (United Nations Environment Program). It is now distributed to 6,000 persons in 150 countries and has received world-wide acclaim. It has been designated by the International Union for Conservation of Nature and its Commission on National Parks and Protected Areas as of particular value to developing countries and the only regular multilingual means of interchanging ideas on the preservation of natural resources through parks and reserves. Parks Canada is solely responsible for the production of the French version.

Almost a hundred visits by foreign conservation specialists, individuals and groups, were recorded at

Le contrat pour l'établissement des plans et des devis de travaux pour le ber roulant à Big Chute, sur la Severn, a été accordé au début de 1976 et le contrat de construction du ber, en janvier 1977. On prévoit que ce ber, qui permettra à 40 embarcations par heure de contourner des chutes de 59 pieds de hauteur, commencera à fonctionner au début de la saison de navigation de 1978.

On a terminé en juin la reconstruction partielle de la paroi de l'écluse Washburn sur le canal Rideau. La reconstruction des deux parois de l'écluse avait été entreprise en octobre après la saison de navigation. On a également entrepris l'érection d'un nouveau pont et d'un barrage pour remplacer ceux qui sont situés au poste d'éclusage de Hog's Back sur le canal Rideau.

Parcs Canada et la communauté internationale

M. John I. Nicol, directeur général de Parcs Canada, devenait, le 7 décembre 1976, le premier Canadien à recevoir le *Conservation Service Award*, la plus haute distinction accordée aux civils par le Département de l'Intérieur des États-Unis. En plus de ses grandes qualités de chef, on citait le rôle important qu'il a joué dans l'établissement de rapports étroits entre les deux pays dans le domaine de la gestion des parcs, dans la mise sur pied du comité mixte Canada/É.-U. sur les parcs nationaux et dans la participation de Parcs Canada et du *U.S. National Park Service* pour le parrainage du Colloque international sur les parcs nationaux.

Les quatre premiers numéros de la revue internationale *Parks*, projet expérimental de Parcs Canada et du *U.S. National Park Service*, ont été publiés avec l'aide de trois agences des Nations-Unies: l'UNESCO (Organisation des Nations-Unies pour l'éducation, la science et la culture), l'OAA (Organisation des Nations-Unies pour l'alimentation et l'agriculture) et le PNUE (Programme des Nations-Unies pour l'environnement). La revue est distribuée actuellement à 6 000 personnes dans 150 pays et fait déjà l'objet d'observations favorables à travers le monde. Selon l'Union internationale pour la conservation de la nature et sa Commission sur les parcs nationaux et les aires protégées, la revue est d'importance particulière pour les pays en voie de développement et constitue le seul véhicule régulier et multilingue pour l'échange d'idées sur la protection des ressources naturelles au moyen de parcs et de réserves. La version française de cette revue, *Parcs*, est assurée par Parcs Canada.

L'administration centrale de Parcs Canada a reçu près de cent visites de spécialistes, de particuliers ou de groupes qui s'occupent de la conservation à l'étranger. Entre autres, nous avons accueilli des dignitaires, des universitaires, des journalistes et des membres d'organisations professionnelles. Rendant hommage à la suprématie du Canada dans le domaine de la conservation, ils ve-

Parks Canada's Headquarters. Visitors included senior government officials, distinguished academics, journalists and members of professional organizations. A tribute to Canada's leadership in conservation matters, they came from Great Britain, Australia, New Zealand, France, Germany, Scandinavia, Africa, the United States, Central America and Mexico. Parks Canada hosted in Ottawa in October, 1976, a portion of the U.S. — Japan Panel on National Parks and co-operated in an extensive program for 40 members of the Council of Europe Secretariat.

The second meeting of the highly successful France — Canada Committee on National Parks was held in France from September 28 to October 8, 1976, and included a field trip which covered five national parks and reserves. Earlier in May and June, two French experts completed study missions in Canada in the fields of park planning and interpretation. It was agreed that the program of personnel exchanges should be continued with two Canadian park officers and two of their French counterparts to carry out similar missions in 1977. It was also agreed to continue the extensive exchange of documents and films and to hold the next meeting in Canada in 1977.

Plans were completed to hold the 1977 International Seminar on National Parks and Equivalent Reserves of Canada, the United States and Mexico, the Canadian portion to take place in Quebec City and La Mauricie National Park. Since 1965, the Seminar has been attended by 363 park executives and conservation leaders from 82 countries. It has been described by world authorities as a model program with a splendid record.

World Heritage Convention

In July, 1976, Canada adhered to the Unesco Convention concerning the Protection of the World Cultural and Natural Heritage. In November, 1976, at the Unesco General Conference in Nairobi, Canada was elected for a two-year term to the World Heritage Committee established under the Convention.

The Convention, which seeks to promote international protection of the world cultural and natural heritage through the establishment of a system of international co-operation and assistance, represents a noteworthy international advance in this field.

The lead federal role in the implementation of the Convention rests with Parks Canada, which assisted in the preparation of the original convention document.

Appropriate Canadian policies in regard to the Convention are now being developed by Parks Canada in co-operation with other federal agencies, the provinces and territories.

naient de la Grande-Bretagne, de l'Australie, de la Nouvelle-Zélande, de la France, de l'Allemagne, des pays scandinaves, de l'Afrique, des États-Unies, de l'Amérique centrale et du Mexique. Parcs Canada a présidé à Ottawa, en octobre 1976, une partie de la conférence É.-U./Japon sur les parcs nationaux et a également participé à un vaste programme destiné à 40 membres du secrétariat du Conseil de l'Europe.

La deuxième réunion du comité France-Canada sur les parcs nationaux, qui a déjà fait ses preuves, a été tenue en France du 28 septembre au 8 octobre 1976; la visite de cinq parcs et réserves était à l'ordre du jour. En mai et en juin, deux experts français ont terminé leurs stages d'observation dans les domaines de la planification et de l'interprétation des parcs. Le programme d'échange de personnel se poursuivra en 1977; deux employés des parcs canadiens et deux de leurs homologues français entreprendront des stages semblables. La prochaine réunion du comité se tiendra au Canada, en 1977; on a décidé de continuer les échanges de documentation et de films.

Les plans sont terminés pour la tenue du Colloque international de 1977 sur les parcs nationaux et les réserves analogues au Canada, à Québec et dans le parc national de la Mauricie, aux États-Unis et au Mexique. Depuis 1965, le Colloque à réuni 363 administrateurs de parcs et des responsables de la conservation de 82 pays. Il est considéré par les autorités mondiales comme un programme exemplaire avec un excellent dossier.

Convention pour le patrimoine mondial

En juillet 1976, le Canada a donné son adhésion à la Convention de l'Unesco pour la protection du patrimoine culturel et naturel mondial. En novembre 1976, lors de la Conférence générale de l'Unesco à Nairobi, le Canada a été élu pour un mandat de deux ans au Comité du patrimoine mondial, mis sur pied en vertu de la Convention.

La Convention, qui a pour objet d'encourager la protection internationale du patrimoine mondial (culturel et naturel) par la mise sur pied d'un réseau d'aide et de coopération internationales, constitue un pas gigantesque dans ce domaine à l'échelle mondiale.

Au niveau fédéral, la mise en œuvre de la Convention relève de Parcs Canada, qui a participé à la rédaction du document original.

Parcs Canada, avec l'aide des autres organismes fédéraux intéressés, des provinces et des territoires, élabore actuellement la politique canadienne en fonction de cette Convention.

Summary of Expenditures and Revenue (Actual) 1976-1977

Dépenses et recettes Année financière 1976-1977

By Vote	Par crédit	Total $000's Total milliers de $
Operating Expenditure	Dépenses d'exploitation	78,626
Capital Expenditure	Dépenses d'immobilisations	67,465
Contributions to Employee Benefit Plans	Contributions à des régimes de prestations aux employés	5,903
Total	Total	151,994
Revenue	Recettes	10,701

By Activity	Par secteur	Operating $000's Exploitation milliers de $	Capital $000's Dépenses d'investissement milliers de $	Total $000's Total milliers de $
National Parks	Parcs nationaux	37,070	36,269	73,339
National Historic Parks and Sites	Parcs et lieux historiques nationaux	13,601	19,920	33,521
Administration	Administration	19,049	610	19,659
Agreements for Recreation and Conservation	Accords au sujet de la récréation et de la conservation	8,906	10,666	19,572
Contributions to Employee Benefit Plans	Contributions à des régimes de prestations aux employés	5,903	—	5,903
Total	Total	84,529	67,465	151,994

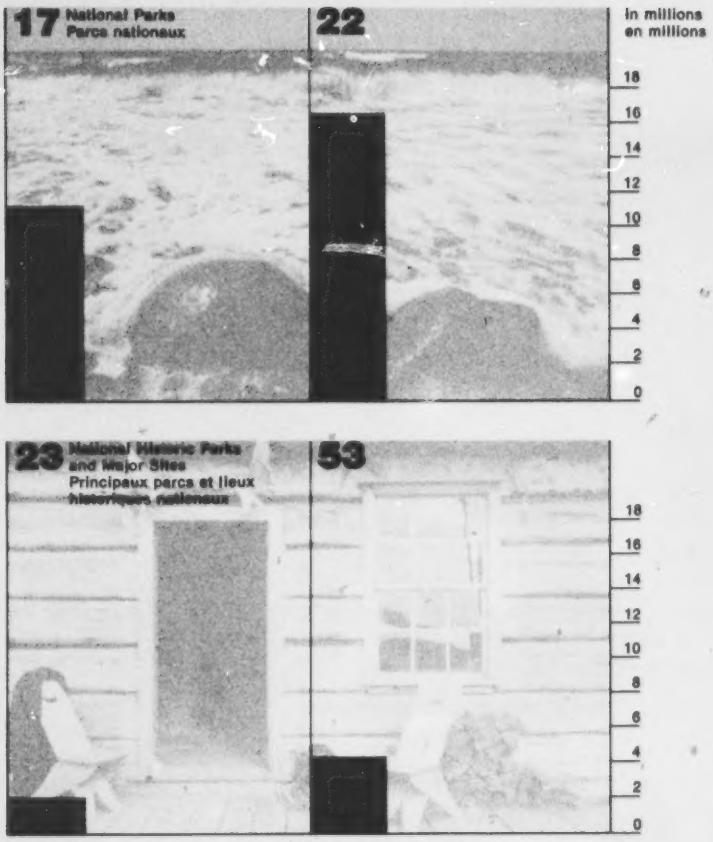
Distribution of Program Expenditures	Répartition des dépenses du Programme	$000's milliers de $
Payroll Costs	Salaires	76,017
General Operating Expenditure	Frais général d'exploitation	21,493
Capital Expenditure	Dépenses d'immobilisations	54,484
Total	Total	151,994

Financial Summary **Résumé financier**

Budgetary	Compte budgétaire	1975-1976 $000's milliers de $	1976-1977	Increase $000's Augmentation milliers de $
Operating Expenditure	Dépenses d'exploitation	69,676	78,626	8,950
Capital Expenditure	Dépenses d'immobilisations	65,931	67,465	1,534
Contributions to Employee Benefit Plans	Contributions à des régimes de prestations aux employés	5,668	5,903	235
Revenue	Recettes	10,936	10,701	(235)

Attendance
Fréquentation

1966-1967 | 1976-1977



Indian and Eskimo Affairs Program

Programme des Affaires indiennes et esquimaudes

27

Introduction

As of December 31, 1976, there were 288,938 registered Indians in Canada, a net increase of 6,172 over the previous calendar year. The Indian and Eskimo Affairs Program of the Department exists to serve these people and approximately 4,252 Inuit, most of whom live in Nouveau-Québec.

The Indian and Eskimo Affairs Program seeks to assist the Indian and Inuit population in participatory decision-making through their band councils and Associations as well as in the formulation and implementation of policies and programs designed to assist them in achieving their cultural, economic and social aspirations within the Canadian society.

This is part of the continuing change in the Department's role from one of control and direction to one of support and of bringing the necessary resources to the Indian populations, so that a wider range of decisions can be taken by Indian people themselves.

One example is the Technical Report on housing presented to the Minister in May, 1976, by the Joint Working Committee of the N.I.B. and DIAND. The report recommended a housing program utilizing funding resources of CMHC, Manpower and Immigration and DREE, but administered and implemented by the Indians themselves.

During 1976-1977, the management of more capital, operations and maintenance funds was transferred to bands for programs such as community infrastructure, maintenance and development, social services, education and job placement. Consultation, negotiation and partnership are the key elements of the program.

Introduction

Au 31 décembre 1976, le nombre d'Indiens inscrits au Canada se chiffrait à 288 938, soit une augmentation nette de 6 172 par rapport à l'année civile précédente. Le Programme des Affaires indiennes et esquimaudes existe pour servir ces gens ainsi qu'environ 4 252 Inuit, dont la majorité vivent au Nouveau-Québec.

Le Programme des Affaires indiennes et esquimaudes vise à aider les Indiens et les Inuit à participer, par l'entremise de leurs conseils de bande et de leurs associations, aux prises de décision ainsi qu'à l'élaboration et à la mise en œuvre de lignes directrices et de programmes destinés à les aider à réaliser leurs aspirations culturelles, économiques et sociales au sein de la société canadienne.

L'accent qui auparavant était mis sur le contrôle et la direction porte plutôt maintenant sur l'appui et les ressources nécessaires aux Indiens pour que ces derniers puissent prendre davantage de décisions.

Un exemple de cette nouvelle orientation se retrouve dans le rapport technique sur le logement présenté au Ministre, en mai 1976, par le Groupe de travail conjoint de la Fraternité des Indiens du Canada et du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien. Ce rapport recommandait la mise sur pied d'un programme de logement qui utiliserait les ressources financières de la SCHL, du ministère de la Main-d'œuvre et de l'Immigration et du MEÉR, mais qui serait mis en œuvre et administré par les Indiens eux-mêmes.

Au cours de l'année 1976-1977, l'administration de fonds plus importants d'immobilisations, d'exploitation et d'entretien a été transférée aux bandes indiennes pour la réalisation de programmes tels que l'entretien et l'aménagement des installations de la collectivité, les services sociaux, l'éducation et le placement. La nouvelle politique du Programme des Affaires indiennes et esquimaudes est basée sur la consultation, la négociation et la coparticipation.

Éducation

Depuis 1973, le Programme des Affaires indiennes et esquimaudes a particulièrement mis l'accent sur un contrôle accru de l'éducation par les autorités locales. Cette politique, qui reflète d'ailleurs la déclaration de principe présentée au gouvernement en 1972 par la Fraternité des Indiens du Canada, comporte pour les Indiens l'exercice d'une autorité parentale et d'un contrôle de l'éducation.

Soixante-deux bandes ou autorités éducatives indiennes administrent leurs propres écoles dans les réserves alors que nombre d'autres gèrent entièrement leur programme d'éducation. Plus de 200 bandes dirigent en partie le programme.

Education

Since 1973 the Indian and Eskimo Affairs Program has increasingly emphasized the implementation of a policy of local control of education. This policy, reflecting the principles of the National Indian Brotherhood's policy paper presented to the government in 1972, includes the exercise by Indian people of parental authority and control over the education of their children.

Sixty-two bands or education authorities manage their own schools on reserves and others manage their total education program. In more than 200 bands, the Indian community controls some part of the education program.

Indian band representation is increasing on provincial school boards, reflecting the fact that more than half the Indian student population attends schools operated by provincial boards. Approximately 88 Indian people are now formally members of school boards in various provinces.

Increasing Indian enrolment and success in education are a major goal of the Department. During 1976-1977, there were 3,577 Indian students attending university and affiliated training colleges, including students following professional training courses and students enrolled in nurse and teacher training.

Indian post school vocational enrolment now stands at 6,170, an increase of 1,058 over last year.

Indian enrolment at secondary and elementary school levels is increasing at a stable rate. Indians in secondary schools now comprise 17 per cent of the Indian enrolment (compared to seven per cent in 1960) and the rate of annual increase is steady at about eight per cent. The number of students enrolled in elementary schools appears to be increasing more slowly. Enrolment is expected to remain constant for the next few years. Total Indian enrolment in federal schools in 1976-1977 stood at 33,187. Enrolment in non-federal schools (where Indian students are assisted through the payment of tuition fees to provincial school authorities) stood at 38,530, making the total number of Indian pupils in elementary and secondary schools 71,717.

Le nombre de représentants des bandes indiennes a également augmenté au sein des conseils scolaires locaux des provinces, ce qui indique clairement que plus de la moitié de la population estudiantine indienne fréquente des écoles administrées par des commissions scolaires provinciales. Parmi les membres des commissions scolaires des diverses provinces, on compte maintenant environ 88 Indiens.

Le Ministère souhaite vivement que le nombre d'inscriptions s'accroisse et que les Indiens remportent de nombreux succès scolaires. En 1976-1977, les universités et les collèges de formation affiliés, accueillaient 3 577 étudiants indiens, y compris ceux qui suivaient des cours de formation professionnelle ainsi que ceux inscrits aux cours de sciences infirmières et de formation des enseignants.

A l'heure actuelle, 6 170 étudiants indiens suivent des cours de métiers postscolaires, ce qui représente une augmentation nette de 1 058 par rapport à l'année précédente.

Le nombre d'Indiens inscrits dans les écoles primaires et secondaires s'accroît à un rythme régulier d'environ 8 p. 100 par année. Les Indiens des écoles secondaires représentent maintenant 17 p. 100 de la population scolaire indienne par rapport à 7 p. 100 en 1960. Le nombre des élèves du primaire paraît augmenter plus lentement, mais le nombre d'inscriptions demeurera vraisemblablement constant pendant quelques années. En 1976-1977, les inscriptions dans les écoles primaires et secondaires fédérales s'élevaient à 33 187 et celles dans les écoles non fédérales, où les étudiants indiens bénéficient d'accords sur les frais de scolarité avec les provinces, étaient de 38 530, portant ainsi le total des écoliers indiens à 71 717.

Il est de la plus haute importance que l'éducation donnée aux Indiens les aide à préserver et à maintenir leur culture. Pour obtenir ce résultat, le Ministère appuie l'adoption de programmes d'enrichissement culturel, lesquels sont maintenant offerts dans la majorité des écoles fédérales et provinciales. A l'heure actuelle, environ 200 écoles fédérales et 50 écoles provinciales dispensent des cours où les langues indiennes sont utilisées comme véhicule d'enseignement ou encore constituent le sujet à l'étude.

Le Ministère offre également un soutien financier ou une autre forme d'aide aux centres culturels et éducatifs. Les programmes varient grandement selon les besoins du groupe aux points de vue culture et enseigne-

1 The National Indian Brotherhood and the Department are working together to improve housing for Indian people.
2 Cultural/educational centres offer a wide range of cultural activities to Indian and Inuit people.
3 Cultural enrichment adds a new dimension to education for Indian and Inuit children of all ages.
4 Native language instruction helps children to retain the values and traditions of their distinctive culture.

1 La FIC et le Ministère collaborent en vue d'améliorer les conditions de logement des Indiens.
2 Les centres culturels et éducatifs offrent aux autochtones une gamme variée d'activités culturelles.
3 L'épanouissement culturel ajoute une nouvelle dimension à l'éducation des Indiens et des Inuit.
4 L'étude des langues autochtones permet de préserver, chez les jeunes, les valeurs traditionnelles des Indiens.

Ensuring that the education Indians receive helps to preserve and maintain Indian culture is also a major concern. Towards that end, the Department encourages the introduction of cultural enrichment programs–programs now offered in the majority of provincial schools. Indian languages, either as the language or the subject of instruction, are now offered in about 200 federal and 50 provincial schools.

The Department also provides financial and other support to Indian cultural/educational centres. Program content varies widely depending on the cultural and educational needs of the groups involved. These centres have been involved in language research projects, some of which are now operational and some are in the process of completion.

Community Affairs–Local Government

For more than 10 years the Department has actively assisted Indian people to develop the expertise necessary to manage their communities.

Under departmental programs, capital and operating funds are provided to bands for programs such as the development and maintenance of community infrastructure, social services, policing and recreation.

During 1976-1977, Indian and Inuit councils administered the expenditure of approximately $147 million in public funds and more than $55 million in band funds on a variety of local government projects, as compared with approximately $120 million in public funds and $20 million in band funds in the preceding year.

Along with capital, operation and maintenance funds, the Department provides "core funds" to band councils. Core funds are provided on the basis of total band membership and are used to finance items such as band offices and associated operating costs, support staff, salaries, professional advisory services and honoraria, and travel costs for chiefs and councillors. Additional funds to help cover the costs of administering various programs are provided at levels negotiated for each program activity.

ment. Ces centres ont participé à des projets de recherche linguistique et à l'élaboration de programmes d'étude dont certains sont maintenant en vigueur tandis que d'autres sont en voie d'élaboration.

Affaires communautaires–administration locale

Depuis plus de dix ans le Ministère a aidé les autochtones à acquérir la compétence nécessaire pour gérer les affaires locales de manière efficace.

Les bandes reçoivent, en vertu des programmes du Ministère, des fonds d'immobilisations et de fonctionnement pour des programmes tels que l'entretien et l'aménagement des installations de la collectivité, les services sociaux, les services de police et les loisirs.

Au cours de 1976-1977, les conseils d'Indiens et d'Inuit ont administré environ 147 millions de dollars en fonds publics et plus de 55 millions de dollars en fonds de bande dans le cadre de programmes d'administration locale, comparativement aux 120 millions de dollars en fonds publics et aux 20 millions de dollars en fonds de bande de l'an dernier.

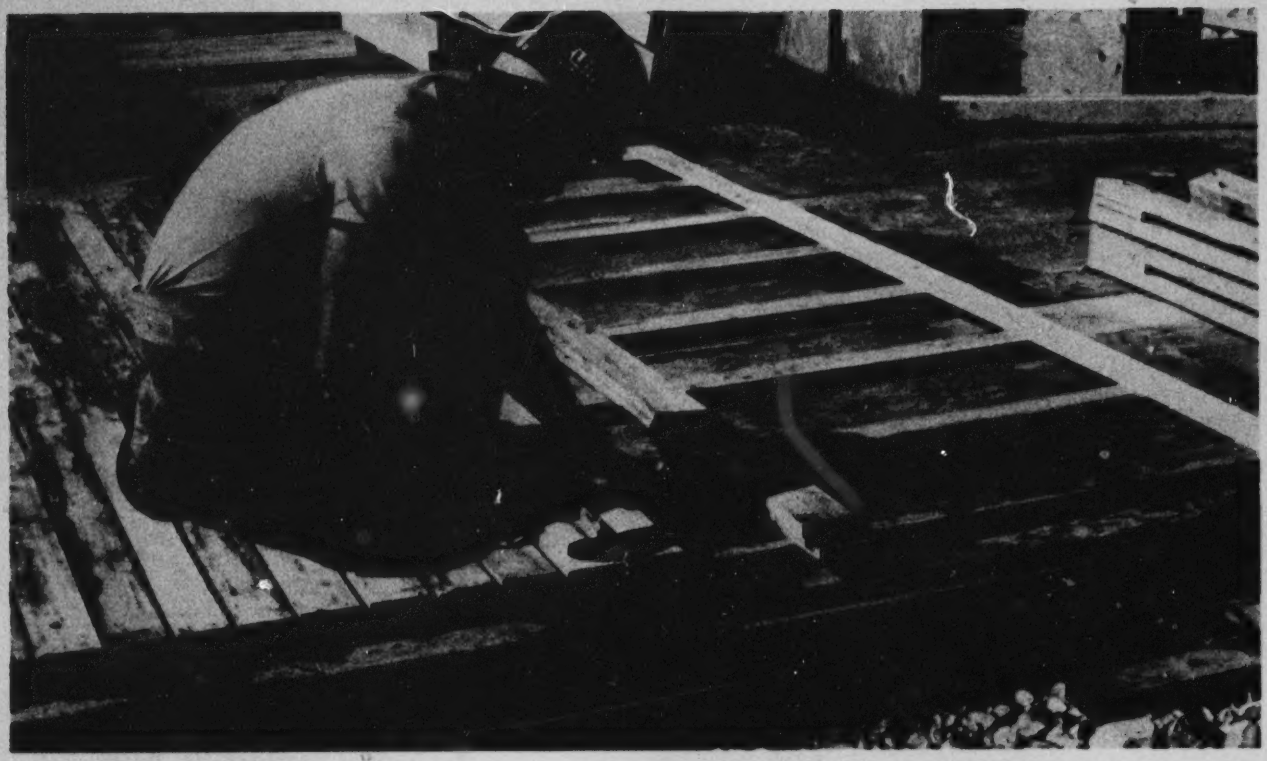
Outre les fonds d'immobilisations, de fonctionnement et d'entretien, le Ministère fournit aux conseils de bande des fonds de financement de base. Ces fonds varient selon la population de la bande et servent entre autres à couvrir les frais de fonctionnement des bureaux de la bande, à payer les salaires du personnel de soutien, les services de conseillers professionnels ainsi que les émoluments et frais de déplacement du chef et des membres du conseil. Afin d'aider les bandes à assumer les frais d'administration des programmes, des fonds additionnels sont mis à leur disposition; le montant accordé est négocié pour chaque programme et activité.

La mise en place d'une administration locale se fait graduellement. Les bandes désireuses d'assumer la responsabilité de leurs propres affaires ont habituellement à procéder étape par étape. Le Ministère fournit au besoin des services de formation et de consultation en vue d'aider les membres de la collectivité à prendre conscience de l'ampleur et des répercussions des programmes qu'ils assument. Il est à noter que certains pouvoirs conférés au Ministre en vertu de la Loi sur les Indiens ne peuvent être transférés.

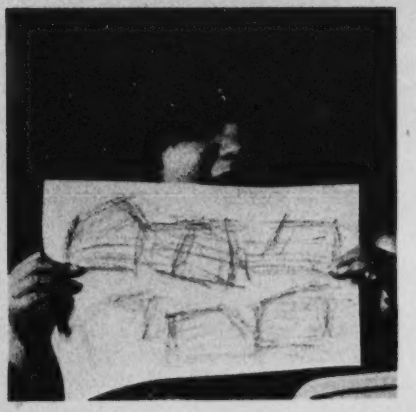
Logement

Les Inuit et les Indiens inscrits qui vivent dans les réserves ou à l'extérieur bénéficient d'une aide au logement. Le Programme d'aide au logement à l'intérieur des réserves permet aux Indiens qui occupent un emploi permanent de recevoir, de la Société centrale d'hypothèques et de logement, des prêts dont le Ministre se porte garant.

1

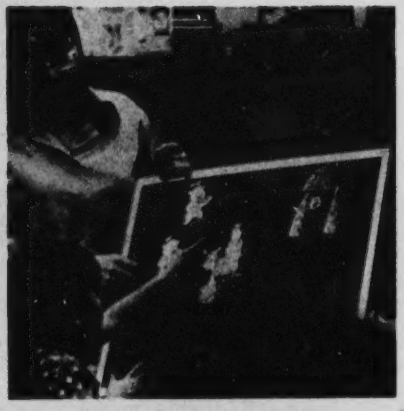


2



3

4



The development of local control is a gradual process. Bands wishing to assume responsibility for administering their own affairs have usually done so step by step. Training and advisory services are provided by the Department as required to assist local community members in becoming fully aware of the scope and implications of the programs they take over. Some powers, it should be noted, are vested in the Minister through the Indian Act and cannot be transferred.

Housing

Housing assistance is provided for registered Indians and Inuit who live on or off reserves. The On-Reserve Housing Program enables steadily employed Indian people to receive CMHC loans guaranteed by the Minister. During a six year period up to the fiscal year ending in March, 1977, 422 houses were constructed under this program and $6 million was guaranteed by the Minister. In addition, 729 houses were constructed through the use of project loans with $10.4 million guaranteed by the Minister.

Indians living on reserve may secure housing through the Subsidy Housing Program. Nearly 11,880 new houses were built and renovations to 8,500 existing homes have been undertaken under this program during the past six years. A total of $151 million has been provided for the purpose.

Indian individuals and families living off reserves, who are able to give assurance of continuing employment, can qualify for a repayable first mortgage from CMHC and a forgiveable second mortgage from the Department. Since 1967, some 1,931 houses have been purchased under this program at a cost of $15.3 million in second mortgages.

Au cours de la période couvrant les six dernières années jusqu'à la fin de l'année financière se terminant en mars 1977, quelque 422 maisons ont été construites dans le cadre de ce programme et le Ministre a garanti des prêts pour un montant de 6 millions de dollars. De plus, 729 maisons ont été érigées grâce aux prêts pour projets et le Ministre s'est porté garant d'un montant de 10,4 millions de dollars.

Les Indiens qui vivent dans les réserves peuvent obtenir un logement par l'entremise du Programme de logement subventionné. Au cours des six dernières années, ce Programme a permis de construire près de 11 880 maisons et d'en rénover 8 500 autres. Une somme de 151 millions de dollars a été affectée à ce Programme.

Les Indiens qui vivent hors des réserves, qu'il s'agisse d'individus ou de familles, et qui peuvent donner la preuve d'un emploi permanent, sont admissibles à un prêt de la Société centrale d'hypothèques et de logement, remboursable et de première hypothèque, et d'un prêt du Ministère, rémissible et de deuxième hypothèque. Depuis 1967, quelque 1 931 maisons ont été achetées dans le cadre de ce Programme, ce qui représente 15,3 millions de dollars d'emprunts en seconde hypothèque.

En mai 1976, le Groupe de travail conjoint de la Fraternité des Indiens du Canada et du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien présentait son rapport technique au ministre du MAINC. Ce rapport recommandait une politique de logement des Indiens qui utiliserait les sources de financement offertes par la Société centrale d'hypothèques et de logement et les ministères de la Main-d'œuvre et de l'Immigration et de l'Expansion économique régionale. Les ministères et organismes gouvernementaux concernés en sont venus à une entente en ce qui concerne leur participation respective et le Cabinet sera saisi de ce rapport au cours des premiers mois de l'année financière 1977-1978.

Promotion économique

Fonds de promotion économique des Indiens (F.P.É.I.)

La création du Fonds de promotion économique des Indiens (F.P.É.I.) a été un fait marquant dans l'histoire du progrès économique des Indiens. Le Fonds a permis de donner une base financière au Ministère qui avait pour mandat d'aider les Indiens à créer des emplois et des débouchés propres à leur assurer des revenus. On a fourni des capitaux aux entreprises indiennes et on a encouragé les Indiens en leur offrant la possibilité de se familiariser avec les problèmes de gestion et les problèmes techniques.

Il est important de noter que, dès la création du Fonds, les Indiens ont participé directement à l'élaboration et à la réalisation des programmes économiques.

In May, 1976, the joint NIB/DIAND Working Committee presented its Technical Report to the Minister of DIAND. The report recommended a housing policy utilizing funding resources of CMHC, Manpower and Immigration, and DREE. Agreement has been reached with the participating federal departments and agencies on their involvement, and a presentation to Cabinet will be made early in fiscal year 1977-1978.

Economic Development

Indian Economic Development Fund (I.E.D.F.)

The establishment of the Indian Economic Development Fund (I.E.D.F.) in 1970 represented a landmark in the history of Indian Economic Development. The Fund formed a financial base for the department's major mandate to assist Indian people to develop income opportunities and create employment. A source of capital was provided to Indian businessmen and businesses, helped and encouraged by the provision of access to basic management skills and technical expertise.

From the outset, an important feature of the Fund was that Indian people be involved in the design and delivery of economic programs.

Financial and Technical Assistance Provided

During the fiscal year 1976-1977 the Indian and Eskimo Program has approved 1,021 loans for a total value of $17,094,982 and has guaranteed, in whole or in part, 51 loans obtained from private sources, totalling $2,525,104.

Main estimates during this fiscal year authorized approximately $15 million in grants and contributions. The Economic Development Branch has provided to Indian enterprises a total of 588 grants and contributions for start-up costs, for a total of $7,855,266. To help Indian people to establish their own enterprises, the Branch, through the I.E.D.F., assisted them with business planning and helped to provide other professional and technical services. A total of 2,786 new jobs was created in 1976-1977.

In the first six years of the Fund's operation approximately 8,400 employment man-years were created. Financing was advanced to enterprises in agriculture, forestry, fishing, trapping, construction, real estate, manufacturing, transportation, communications and wholesale-retail operations.

Aide financière et technique

Au cours de l'année financière 1976-1977, le Programme des Affaires indiennes et esquimaudes a approuvé 1 021 prêts représentant une valeur totale de $17 094 982 et a garanti, en tout ou en partie, 51 prêts obtenus de sources privées de financement, pour une valeur totale de $2 525 104.

Un crédit de 15 millions de dollars, prévu au budget de l'année financière en cours, a été consacré à des subventions et à des contributions. La Direction de la promotion économique a également fourni aux entreprises indiennes 588 subventions et contributions pour les coûts de mise de fonds, ce qui a représenté un montant de $7 855 266. La Direction, par l'entremise du Fonds de promotion économique des Indiens, a aidé les Indiens à mettre sur pied de nouvelles entreprises en collaborant à la planification de ces dernières et en contribuant à l'apport d'autres services professionnels. Au total, 2 786 nouveaux emplois ont été créés en 1976-1977.

Au cours des six premières années d'existence de ce Fonds, l'embauche représenta environ 8 400 années-homme. Les crédits ont été affectés à des entreprises œuvrant dans les domaines de l'agriculture, de l'exploitation forestière, de la pêche, du piégeage, de la construction, de l'immobilier, de la fabrication, du transport, des communications et du commerce de gros et de détail.

Réévaluation

La création du F.P.É.I. en 1970 constituait une entreprise tout à fait nouvelle. L'expérience acquise jusqu'à maintenant a démontré que nombre de projets financés au cours des dernières années étaient trop ambitieux et que les Indiens n'étaient pas en mesure de s'en charger. Certaines entreprises indiennes de développement ont considéré et continuent de considérer le monde des affaires écrasant.

Il est essentiel de créer 45 000 emplois afin de permettre à la productivité de la main-d'œuvre indienne de se rapprocher de la moyenne nationale. Pour ce faire, les méthodes d'expansion actuelles, qui ont tendance à imposer des techniques inadéquates aux agglomérations et aux hommes d'affaires indiens, devront être abandonnées. De telles méthodes, conçues à l'intention des agglomérations urbaines dont les ressources de soutien sont complexes, se sont révélées désastreuses pour les agglomérations indiennes. Afin de laisser aux entreprises indiennes le temps de prospérer et de profiter à leurs agglomérations, les coûts devront être couverts par des subventions leur permettant d'acquérir des aptitudes de gestion suffisantes et de prendre de l'expansion de façon à pouvoir faire partie du marché et à entrer en concurrence au même titre que les autres entreprises.

1 An estimated 45,000 jobs need to be created to raise Indian employment to the national rate.
2 Agriculture is still an important way of life for many Indian people, particularly on the Prairies.
3 Indian people are developing the management and technical skills to compete in the marketplace.

1 Quelque 45 000 emplois sont requis pour que le niveau d'emploi des Indiens atteigne la moyenne nationale.
2 L'agriculture tient encore une place importante dans la vie de nombreux Indiens.
3 Le perfectionnement dans les domaines techniques et administratifs permet aux Indiens de se tailler une place dans le monde économique.

Re-Assessment

When the I.E.D.F. was established in 1970 it was very much a new venture. A review of experience to date indicates that many of the projects financed by the Fund were too ambitious and beyond the initial capacity or ability of the Indian people involved. Some Indian economic development enterprises have found and will continue to find the business environment overpowering.

The fact remains that an estimated 45,000 jobs will have to be created to bring Indian employment within an acceptable national range. In so doing, conventional developmental approaches, which have tended to impose inappropriate technologies on Indian businesses and communities, are being abandoned. Such technologies, designed for urban communities with complex support resources, have generally not worked for Indian communities. To allow sufficient time for Indian enterprises to prosper and have local impact, costs are being covered on a subsidy basis, thus facilitating the development of sufficient management capabilities for Indian projects to enter the marketplace and compete on an equal footing.

Analysis of Projects Underway

Recent evaluation by the Indian and Eskimo Affairs Program shows that about two-thirds of available funds and a large proportion of human resources have been used to maintain projects which require fundamental changes both to structure and capitalization or, in some cases, winding up. Considering the investments made this can be a costly step but far less costly than the long term maintenance of fundamentally unsound enterprises and the attendant disillusionment and certain demoralization of those engaged in them. At the same time, in reviewing the economic development portfolio, the Branch will continue to re-capitalize and restructure worthwhile projects.

During the fiscal year the Economic Development Branch has been in the midst of a project by project analysis. The objective of this study is to ensure that whatever employment or earning opportunities can be made available to Indian people are made available on a long-term basis and in keeping with their life styles and their pace of development. Such resource planning, based on a socio-economic strategy as opposed to a purely economic approach, will take place at the band level and in consultation with various Indian interest groups.

Projets en cours

Les études menées récemment par le Programme des Affaires indiennes et esquimaudes ont démontré que les deux tiers des fonds disponibles et une forte proportion des ressources humaines avaient été affectés au maintien de projets déjà établis qui exigent des changements fondamentaux dans leur structure et leur capitalisation ou qui, dans certains cas, doivent être abandonnés. Compte tenu des capitaux déjà investis, cette démarche pourrait se révéler coûteuse, mais elle le serait cependant beaucoup moins que le maintien d'entreprises qui n'ont aucune chance de rentabilité, et que la désillusion et le découragement qui s'ensuivraient chez les intéressés. Par la même occasion, le Programme fera une révision complète de son portefeuille relatif à l'expansion économique en vue de financer de nouveau et de restructurer certains projets qui ont des chances de réussite.

Au cours de l'année financière qui vient de se terminer, la Direction de la promotion économique a fait une analyse de tous les projets. Cette étude avait pour but de s'assurer que toutes les possibilités d'emploi ou de gain accessibles aux Indiens soient stables et en rapport avec leur mode et leur rythme de vie. Une telle planification, axée sur une stratégie socio-économique et non sur une action purement économique, sera réalisée au niveau des bandes indiennes, après consultation des divers groupes d'Indiens concernés.

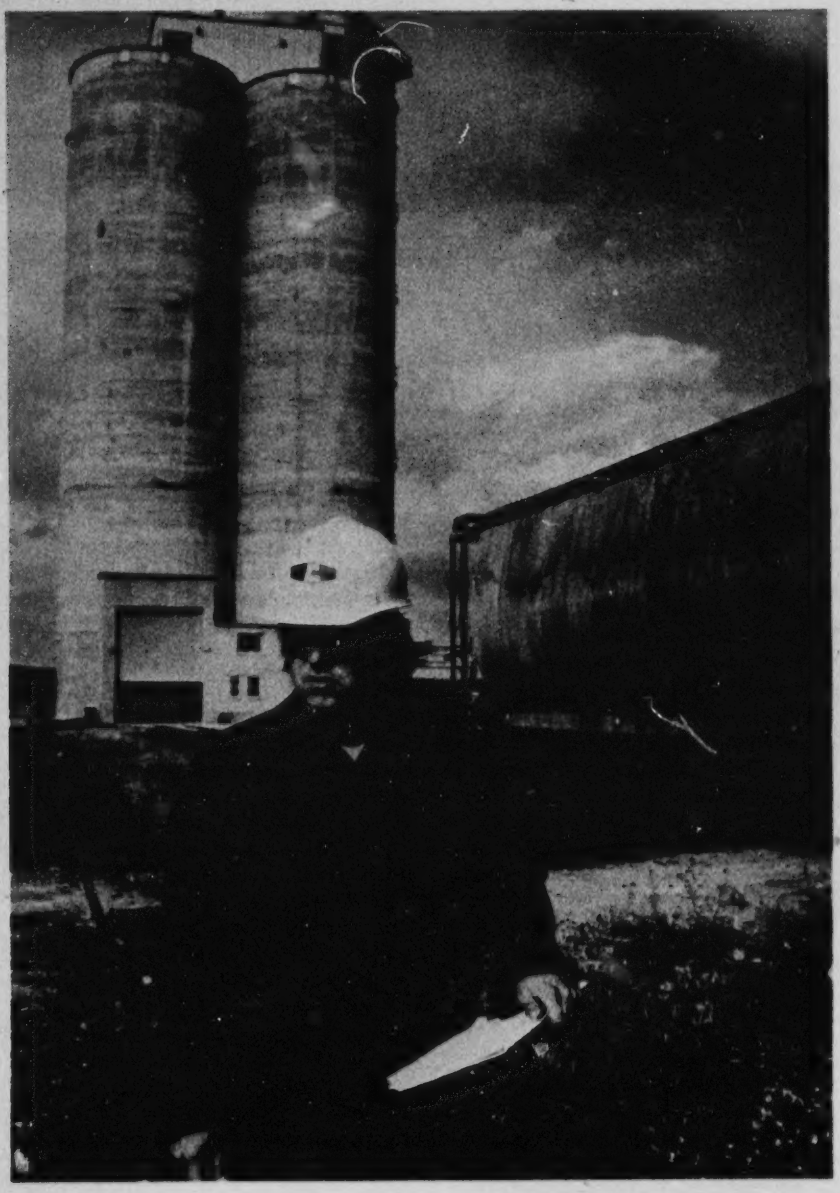
Services de prévention et de réadaptation

Le Ministère accorde également une grande importance à la mise sur pied de services de prévention et de réadaptation. Ainsi, pour ce qui est de l'alcoolisme et de l'abus des drogues, des conseils consultatifs régionaux encouragent les collectivités et les groupes indiens à élaborer des projets appropriés. Les conseils régionaux présentent des recommandations au conseil consultatif national chargé de les étudier et de les approuver.

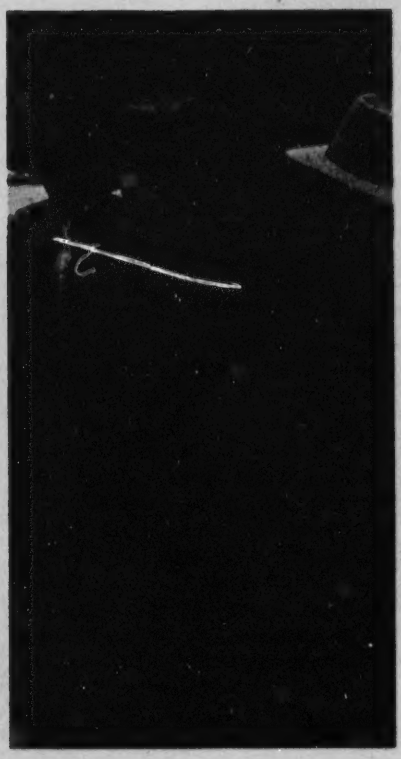
Gestion foncière et effectif des bandes

La Direction de la gestion foncière et de l'effectif des bandes administre les terres de la Couronne réservées à l'usage et au bénéfice des bandes indiennes et exerce les responsabilités du gouvernement en s'assurant du respect des obligations contractées en vertu des traités et autres ententes, dans tous les domaines ayant trait aux terres. La Direction doit également veiller au respect des responsabilités qui découlent de la Loi sur les Indiens dans le domaine de l'administration des terres indiennes. Le progrès économique des Indiens est possible grâce au transfert des droits sur les terres indiennes par le biais de baux ou de permis.

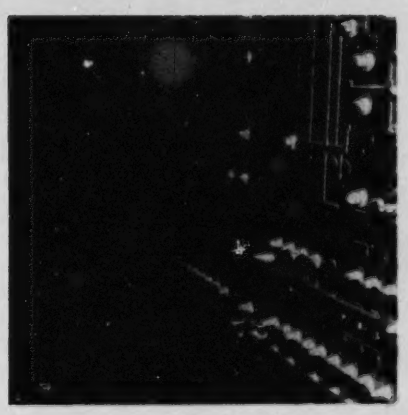
1



2



3



Preventive and Rehabilitative Services

The development of preventive and rehabilitative services is also given a high priority by the Department. In the area of alcohol and drug abuse, regional advisory boards encourage Indian groups and communities to develop appropriate projects. The regional boards recommend proposals to a national advisory board for consideration and approval.

Lands and Membership branch

The Branch administers Crown land set aside for the use and benefit of Indian bands, exercising the Government's responsibility by ensuring that treaty and other obligations are met insofar as they relate to land issues. It also ensures fulfillment of statutory responsibilities under the Indian Act with respect to the administration and management of Indian lands. The economic development of the Indians is supported by the disposition of rights to Indian lands under lease or licence.

The Government's responsibility for administration of the membership of the Indian people of Canada is exercised, within the Lands and Membership Branch, by the Registrar, who ensures that treaty obligations are met and that statutory responsibilities under the provisions of the Indian Act are fulfilled.

A further responsibility of the Branch is the administration of mineral resources on and under Indian lands and some surrendered lands by assisting in obtaining maximum involvement of and benefit in the mineral sector of the national economy on behalf of the Indian people.

The two major statutes under which the Branch acts are the Indian Act and the Indian Oil and Gas Act. There are, however, fourteen other statutes such as the Public Lands Grants Act and acts relating to land and natural resources in various provinces and some reserves, which govern Branch activities.

The total land administered comprises some 6.3 million acres of reserve land and up to 15 million acres of surrendered land. There are 2,196 reserves and some 79 settlements involving a total of 568 bands.

C'est par l'entremise du Registraire, qui est chargé de faire respecter les obligations découlant des traités et de voir à ce qu'on s'acquitte des responsabilités en vertu de la Loi sur les Indiens, que la Direction de la gestion foncière et de l'effectif des bandes exerce les fonctions du gouvernement relatives à l'administration de l'effectif des bandes indiennes au Canada.

L'administration des ressources minières sur les terres indiennes ainsi que sur certaines terres cédées constitue une autre responsabilité de cette Direction, qui l'assume en aidant les Indiens à obtenir une participation maximale au secteur minier de l'économie nationale et à en retirer des bénéfices accrus.

La Direction agit principalement en vertu de la Loi sur les Indiens et de la Loi sur l'exploitation du pétrole et du gaz des réserves indiennes. Il existe cependant quatorze autres statuts (telles la Loi régissant l'adjudication des terres publiques et les lois ayant trait aux terres et aux ressources naturelles dans les diverses provinces et dans certains réserves) sur lesquels sont basées les activités de la Direction.

La Direction de la gestion foncière et de l'effectif des bandes administre quelque 6,3 millions d'acres de terres de réserves et plus de 15 millions d'acres de terres cédées. Il existe actuellement au Canada 568 bandes indiennes qui occupent 2 196 réserves et quelque 79 agglomérations.

La décentralisation des fonctions et des responsabilités de l'administration des terres, entreprise en 1974, s'est poursuivie activement au cours de l'année financière 1976-1977, comme le démontre le tableau publié à la page 42.

Depuis quelques années, il existe à Calgary, en Alberta, un bureau dont le rôle principal est de fournir conseil et assistance aux différents bureaux de l'administration centrale et régionale, aux autres organismes gouvernementaux ainsi qu'à l'industrie et aux Indiens, dans les domaines qui ont trait aux droits miniers, aux ressources naturelles et aux affaires indiennes. Ce bureau concentre principalement ses activités sur les questions touchant le pétrole et le gaz. Au début de l'année 1977, un autre bureau a été établi à Toronto dans le but d'offrir les mêmes services dans le domaine de l'industrie minière. L'administration des minerais sur les terres indiennes a pris une importance particulière au cours des dernières années. Les revenus découlant de l'exploitation du pétrole et du gaz sur les terres indiennes se chiffrent à plus de 60 millions de dollars par année. On prévoit que les revenus découlant de l'exploitation minière connaîtront une hausse importante au cours des années à venir.

Decentralization of land management functions to Regions and bands, initiated in 1974, was pursued with vigour during 1976-1977, as the chart on page 42 indicates.

A field office has existed for some years to provide advice and assistance on mineral rights, resources and affairs of Indians, to departmental offices at Headquarters and elsewhere, to other government agencies and to industry. This is located at Calgary, Alberta. Its main emphasis is on oil and gas. In early 1977 another office was set up in Toronto, Ontario, to perform the same function with respect to mining. Proprietary management of Indian minerals has taken on an entirely new importance in recent years. Oil and gas revenues available to Indian people from their lands have soared to an annual figure of $60 million. Mining revenues are also expected to show a significant growth in future years.

Encouragement has been given to Indian families to administer the estates of their deceased members instead of leaving it to departmental officers. To this end, a pamphlet has been published which contains information on making a will and the estate provisions of the Indian Act. In addition, a Register and Repository for Indian wills was also established during 1976-1977 by the Lands Administration Division in conjunction with the Property and Estate Management Division.

In Membership Division, training for and transfer of Membership functions were increased significantly while maintaining a centralized registry of membership information, with decentralization to Regions of functions which cannot be transferred to bands.

Policy, Research and Evaluation Branch

During 1976-1977 the former Policy, Planning and Research Branch was greatly strengthened and reorganized as the Policy, Research and Evaluation Branch. Accompanying policy development are the required research and evaluation mechanisms. The mandate of the Policy, Research and Evaluation Branch, consistent with Indian-Government partnership principles is: a) the assessment and development of national policy; b) the undertaking and support of the claims settlement process, and c) the evaluation of existing programs and structuring of evaluation criteria of existing programs.

To carry out its mandate, the Branch is separated into three divisions.

Les familles indiennes ont été encouragées à continuer l'administration des biens des membres décédés de leurs familles plutôt que de laisser cette tâche aux agents du Ministère. Dans ce but, la Direction a publié une brochure fournissant aux Indiens les renseignements nécessaires à la rédaction d'un testament et expliquant les dispositions de la Loi sur les Indiens concernant la disposition des biens d'un défunt. La Division de la gestion foncière, en collaboration avec la Division de la gestion de l'immobilier et des successions, a établi, au cours de l'année 1976-1977, un bureau du Registre et Dépôt pour les testaments des Indiens.

Au sein de la Division de l'effectif des bandes, la formation en vue du transfert, et le transfert des fonctions de l'administration de l'effectif des bandes ont été accélérés. On a toutefois gardé un registre central d'information sur l'effectif des bandes. On a également décentralisé dans les diverses régions certaines fonctions qui ne pouvaient être transférées aux bandes indiennes.

Orientations, recherche et évaluation

Au cours de l'année 1976-1977, la Direction de la planification et de la recherche en matière d'orientation a connu une transformation majeure et est devenue la Direction des orientations, de la recherche et de l'évaluation. En plus de l'élaboration des orientations, la Division a mis en place les mécanismes nécessaires à la recherche et à l'évaluation. En accord avec les principes du mode de relations entre les Indiens et le gouvernement, le mandat de la Direction des orientations, de la recherche et de l'évaluation, comporte: a) l'évaluation et l'élaboration d'une politique nationale; b) la préparation et l'appui du processus de négociation des revendications et c) l'évaluation des programmes existants ainsi que l'établissement de critères permettant l'évaluation de ces programmes.

Afin de lui permettre d'atteindre ses buts, la Direction a été subdivisée en trois divisions.

Division de la planification des orientations

La Division de la planification des orientations évalue et élabore une politique nationale qui permettra au Programme des Affaires indiennes et esquimaudes d'atteindre ses objectifs et de se conformer aux principes établis dans le mode de relations entre les Indiens et le gouvernement. Elle assure une liaison étroite avec les associations indiennes afin de leur apporter l'aide nécessaire à l'élaboration d'orientations relatives à la révision de la Loi sur les Indiens et à d'autres sujets. Elle apporte également son aide aux discussions tripartites entre les

Policy Division

The Policy Division assesses and develops national policies which will help achieve the objectives of the Indian and Eskimo Affairs Program and the principles established within Indian-Government partnership. The Policy Division liaises with Indian Associations to provide support in the development of policy in relation to revision to the Indian Act and other matters. The Division also provides input to federal-provincial-Indian discussions, claims negotiations, interpretation of hunting, fishing, trapping and taxation rights as well as advice and guidance to the operational programs of the Department.

Evaluation Division

The Evaluation Division was established to equip the Department with a capability of assessing program effectiveness. The function of program evaluation also gives Indian people an opportunity to assess the impact of specific programs. The objectives of the Evaluation Division are: a) to initiate, coordinate and manage resources and activities in order to evaluate programs; b) to facilitate management decision-making, policy/program development and accountability and, c) to facilitate the long range perspective, skills and methodologies of evaluation within the Indian and Eskimo Affairs Program, bands and Indian Associations. Evaluation is carried out not only to evaluate existing programs but as a prerequisite to future planning.

Research Division

The Research Division undertakes and directs research relating to policy and program formulation, identifies and assesses historical events, significant legal instruments and other documentary evidence on government commitments under Treaties or other agreements. In the function of supporting the land claims settlement process, the Research Division acts as the funding arm of the Indian Affairs Program with respect to claims negotiations. The Research Division also provides input into the Indian Act Revision process by providing funding to the NIB Indian Act Revision Committee and by providing consultation, liaison and research through the Division's Research Reference Service and the Treaties and Historical Research Centre.

gouvernements fédéral et provinciaux et les Indiens, aux négociations des revendications et à l'interprétation des droits dans les domaines de la pêche, de la chasse, du piégeage et des impôts, en plus de dispenser conseils et directives relativement aux programmes opérationnels du Ministère.

Division de l'évaluation

La Division de l'évaluation a été créée dans le but de doter le Ministère de mécanismes permettant de juger de l'efficacité des programmes, ce qui donne également l'occasion aux Indiens d'évaluer les répercussions de programmes particuliers. Les objectifs de cette Division sont a) d'entreprendre et de coordonner des programmes ainsi que de gérer les ressources de manière à permettre l'évaluation des programmes, b) de faciliter la prise de décisions, l'élaboration de programmes et d'orientations ainsi que l'attribution de la responsabilité en matière de gestion et finalement, c) de favoriser la réalisation d'objectifs à long terme et le développement de techniques et de méthodes d'évaluation à l'intention du Programme des Affaires indiennes et esquimaudes, des bandes et des associations indiennes. Cette activité est non seulement destinée à évaluer les programmes existants, mais aussi à fournir les données nécessaires à l'élaboration de nouveaux programmes.

Division de la recherche

La Division de la recherche entreprend et poursuit des recherches sur la politique et l'élaboration des programmes, identifie et évalue les faits historiques, les mécanismes légaux importants et d'autres preuves d'engagements contractés par le gouvernement en vertu des traités ou d'autres ententes. Dans son rôle d'aide au processus de règlement des revendications foncières, la Division de la recherche constitue la source de financement du Programme des Affaires indiennes et esquimaudes en ce qui concerne les négociations des revendications. Elle participe également à la révision de la Loi sur les Indiens en mettant des fonds à la disposition du Comité de la F.I.C. pour la révision de la Loi sur les Indiens et en fournissant également les services de consultation, de liaison et de recherche, par l'entremise de son Service de références et de son Centre de recherches historiques et d'étude des traités.

1 Annual festivals and pow wows provide an occasion to revive traditional games and sports.
2 Arts and crafts skills of long ago are translated into present day employment and earning opportunities.

1 Jeux et sports indiens traditionnels sont à l'honneur lors des festivals et pow-wow annuels.
2 Les techniques artisanales et artistiques d'antan sont aujourd'hui génératrices d'emplois rémunérateurs.

1

2

39

Expenditures 1976-1977 **Dépenses 1976-1977**

Operating Expenditures	Dépenses de fonctionnement	Millions of $ En millions de $
Community Affairs	Affaires communautaires	160.6
Education	Éducation	196.6
Administration*	Administration*	36.8
Research and Liaison	Recherches et liaison	
(Indian Consultation and Negotiation)	(Consultation et négociation dans le domaine des Affaires indiennes)	11.3
Economic Development	Promotion économique	37.8
Band Work Program	Programme de création d'emplois pour les bandes	0.3
Total Operating Expenditures	Dépenses totales d'exploitation	443.4

Capital	Immobilisations	
Community Affairs	Affaires communautaires	68.9
Education	Éducation	29.3
Administration	Administration	3.5
Economic Development	Promotion économique	6.7
Band Work Program	Programme de création d'emplois pour les bandes	0.7
Total Capital Expenses	Dépenses totales d'immobilisations	109.1

Totals by Program	Dépenses totales par programme	
Community Affairs	Affaires communautaires	229.5
Education	Éducation	225.9
Administration	Administration	40.3
Research and Liaison	Recherches et liaison	
(Indian Consultation and Negotiation)	(Consultation et négociation dans le domaine des Affaires indiennes)	11.3
Economic Development	Promotion économique	44.5
Band Work Program	Programme de création d'emplois pour les bandes	1.0
Total Program	Dépenses totales pour les programmes	552.5

*Includes Expenditures for Indian Annuities and Miscellaneous Pensions.

*Comprend le paiement de rentes et de pensions diverses aux Indiens.

Economic Development — Promotion économique

Indian Economic Development Account	État du compte de promotion économique des Indiens	
Continuing Account Authority	Montant total autorisé	$70,000,000
Number of loans approved	Nombre de prêts approuvés	1,021
Total of loans approved	Montant total des prêts approuvés	$17,094,982
Total amount advanced	Total des montants avancés	$17,866,697
Repayments during year	Remboursements pendant l'année	$10,860,020
Amount outstanding – March 31, 1977	Montant à recouvrer au 31 mars 1977	$54,525,243

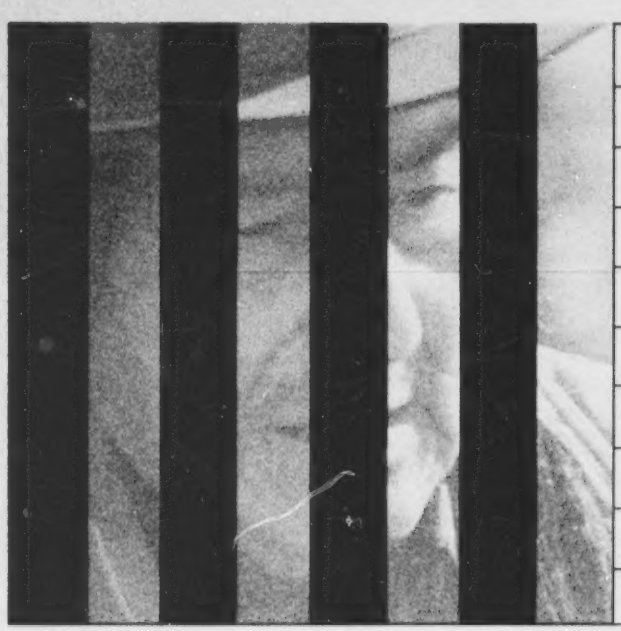
Loans guaranteed	Prêts garantis	
Number	Nombre	51
Total of guarantees	Total des garanties	$ 2,525,104

Grants plus contributions	Subventions et contributions	
Number approved	Nombre des subventions et des contributions approuvées	558
Total approved	Total des montants approuvés	$ 7,855,266

Employment	Embauche	
Jobs created	Emplois créés	2,786

Land Management Functions
Administration des terres

Progress of Decentralization*
Évolution de la décentralisation*



Band
Bandes

Region
Régions

Headquarters
Administration centrale

*Property and Estates Management
*Gestion de l'immobilier et des successions

Office of
Native Claims
Bureau des revendications
des autochtones

On August 8, 1973, the Federal Government announced its policy on claims of Indian and Inuit people. On the one hand, this policy reaffirmed the Government's commitment that lawful obligations to Indian people must be met. The Government would continue to recognize grievances that Indian people might have about the Government's administration of Indian lands and other assets under the various Indian Acts and Regulations, and those regarding the actual fulfillment or interpretation of the Indian Treaties or Agreements and Proclamations affecting Indians and reserve lands. These grievances generally arise in areas where native people have entered into treaties or formal agreements with the Federal Government, or where reserves have been established. Claims made on the basis of these grievances are termed "specific claims".

At the same time, however, the policy also formally recognized, for the first time, the existence of a native interest in those areas of Canada where it had not been extinguished by treaty or superseded by law (Northern Quebec, the Yukon and most of British Columbia and the Northwest Territories). This interest, variously described as "aboriginal interest" or "native interest", has never been definitively expressed in Canadian law, but it relates to traditional and prior usage and occupancy of land by native people in these areas.

The 1973 policy recognized that non-native occupancy of land in these areas had not taken this interest into account, had not provided compensation for its gradual erosion, and had generally excluded native people from benefiting in developments that might have taken place as a result of non-native settlement. The policy stated that claims made by native people on this basis should be settled through negotiation between the Governments and the native groups concerned. Such claims are termed "comprehensive claims".

Le 8 août 1973, le gouvernement fédéral annonçait sa politique sur les revendications des Indiens et des Inuit. Tout d'abord, cette politique réaffirmait l'engagement du gouvernement à respecter toutes les obligations légales prises à l'égard des Indiens. Le gouvernement continuerait donc à reconnaître les griefs que les Indiens pourraient avoir contre sa façon d'administrer les terres indiennes et les autres biens accordés en vertu des lois et règlements divers sur les Indiens, ou au sujet du respect et de l'interprétation des traités, des ententes ou des proclamations touchant les Indiens ou les réserves. Ces griefs sont en général formulés dans des régions où des traités ou des ententes officielles ont été conclus avec le gouvernement ou encore dans lesquelles des réserves ont été établies. Les revendications qui découlent de ces griefs s'appellent «revendications particulières.»

Cette politique reconnaissait aussi officiellement, pour la première fois, l'existence de droits autochtones dans les régions du Canada où ces droits n'avaient pas été annulés par un traité ou supprimés par une loi (le Nouveau-Québec, le Yukon et une grande partie de la Colombie-Britannique et des Territoires du Nord-Ouest). Ces droits appelés parfois «droits aborigènes» ou «droits autochtones», n'ont jamais été clairement définis dans les lois canadiennes, mais ils se rapportent à l'utilisation et à l'occupation premières et traditionnelles des terres par les autochtones de ces régions.

La politique de 1973 reconnaissait que l'occupation des terres dans ces régions par des non-autochtones n'avait pas tenu compte de ces droits, n'avait pas apporté aux autochtones une indemnisation pour la perte graduelle de ces régions et n'avait jamais permis aux autochtones de bénéficier des avantages que l'installation des non-autochtones avait pu apporter. La politique affirmait que les revendications des autochtones à ce sujet devaient être réglées par voie de négociations entre les gouvernements et les groupes autochtones en cause. Ces revendications s'appellent «revendications globales».

Comme le souligne la politique de 1973, le règlement des revendications globales doit contribuer à l'épanouissement culturel ainsi qu'au développement social et économique des intéressés; on y propose en outre la négociation comme moyen le plus sûr d'en arriver à un règlement.

Un des premiers objectifs du processus de négociations est de traduire les droits des autochtones en avantages durables et concrets dans le contexte de la société contemporaine. Le règlement de revendications peut comporter de nombreux éléments, tels que des terres, de l'argent, des droits de chasse, de pêche et de piégeage, le partage des recettes de l'exploitation des ressources et la participation des autochtones aux organisations locales et régionales. Le règlement final a pour

As outlined in the 1973 policy, comprehensive claim settlements should contribute to the cultural, social and economic development of the native claimants, and the policy anticipated that the most promising way of reaching settlement would be through negotiation.

One of the main purposes of the negotiation process is to translate the native interest into concrete and lasting benefits in the context of contemporary society. Settlement can consist of many elements, such as lands; cash; hunting, fishing and trapping rights; resource revenue sharing, and native participation in local and regional structures of government. The purpose of final settlement is to confirm these benefits in legislation in order to give them the stability and binding force of law.

The Office of Native Claims, established within the Department of Indian Affairs and Northern Development in 1974, represents the Federal Government in both comprehensive and specific claims negotiations with native groups, and recommends policies relating to the development of claims and the conduct of negotiations.

In addition, a joint Committee of Cabinet Ministers and the Executive of the National Indian Brotherhood (N.I.B.) agreed in December, 1975, to examine in depth the Indian claims process and review alternative ways of dealing with specific claims, including adjudication and arbitration as well as litigation and negotiation. During 1975, a Joint Sub-Committee on Indian Rights and Claims was also created. This Sub-Committee is currently chaired by the Honourable A. J. MacEachen and includes the Minister of Indian Affairs and Northern Development, the Minister of Justice, and three members of the N.I.B. A Canadian Indian Rights Commission was established under the Joint Sub-Committee and selection was made of two Indian Rights Commissioners–one in the Prairies and one in Ontario.

Between 1970 and March, 1977, approximately $8.2 million in loans and contributions was disbursed by the Federal Government to native groups for research into treaties and rights relating to specific claims. In addition, more than $14 million was provided for the development and negotiation of comprehensive claim proposals.

objet de reconnaître juridiquement ces avantages pour en assurer la permanence et leur donner force de loi.

Le Bureau des revendications des autochtones, mis sur pied au ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien en 1974, représente le gouvernement fédéral dans les négociations des revendications particulières et globales avec les groupes autochtones et a pour tâche de proposer des lignes directrices sur l'orientation des revendications et la conduite des négociations.

En outre, un Comité mixte formé des ministres du Cabinet et des dirigeants de la Fraternité des Indiens du Canada (F.I.C.) a consenti, en décembre 1975, à étudier à fond le processus de revendication des Indiens et à examiner d'autres façons de traiter les revendications particulières, soit le jugement et l'arbitrage, ainsi que la poursuite en justice et les négociations. Au cours de 1975, on a créé également un Sous-comité mixte des droits et des revendications des Indiens, présidé actuellement par l'honorable A. J. MacEachen. Ce Sous-comité compte parmi ses membres le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien, le ministre de la Justice et trois représentants de la F.I.C. Une Commission des droits des Indiens relevant de ce Sous-comité à été mise sur pied et deux commissaires des droits des Indiens ont été choisis pour représenter les Prairies et l'Ontario.

Entre 1970 et mars 1977, le gouvernement fédéral a accordé environ 8,2 millions de dollars sous forme de prêts et de contributions aux groupes autochtones pour leur permettre de faire des recherches sur les traités et sur les droits afin d'appuyer leurs revendications particulières. En outre, plus de 14 millions de dollars ont été consacrés à l'élaboration et à la négociation des revendications globales.

Revendications globales

Nouveau-Québec

La Convention de la baie James et du Nord québécois a été signée le 11 novembre 1975 par le gouvernement fédéral, la province de Québec, le Grand conseil des Cris (du Québec) et l'Association des Inuit du Nouveau-Québec. Il s'agissait du premier règlement de revendications globales au Canada. En plus d'accorder une indemnisation foncière et financière, la Convention offre aux quelque 10 700 Cris et Inuit intéressés des avantages sociaux et économiques concrets, des droits de chasse, de pêche et de piégeage, le contrôle de l'éducation, une importante participation à l'administration locale et régionale et la protection de leur environnement.

1 Negotiations continued with Northern Flood Committee representatives (here with mediator Leon Mitchel (left)) regarding compensation for adverse effects on Indian reserve of Manitoba's Churchill River hydro-electric project.
2 Discussions of the Yukon Planning Council have been laying a solid base for an Agreement-in-Principle.
3 The Naskapis of Schefferville hope to see their claim settled soon under the "Northeastern Quebec Agreement" with Quebec and Canada.
4 On October 25, 1976, the Indian Brotherhood of the Northwest Territories made their claim presentation to Warren Allmand, Minister of Indian and Northern Affairs.

1 Les négociations se poursuivent avec les représentants du *Northern Flood Committee*, discutant ici avec M. Leon Mitchell, à gauche, au sujet d'une indemnisation pour les effets nuisibles que le projet hydro-électrique de la rivière Churchill au Manitoba a eus sur les terres des réserves indiennes.
2 Les discussions du Conseil de planification du Yukon ont établi de solides bases pour en arriver à un accord de principe.
3 Les Naskapis de Shefferville espèrent que la Convention du Nord-Est québecois entre les gouvernements du Québec et du Canada permettra de régler bientôt leur revendication.
4 Le 25 octobre 1976, la Fraternité des Indiens des Territoires du Nord-Ouest présentait sa revendication au ministre des Affaires indiennes et du Nord, M. Warren Allmand.

Comprehensive Claims

Northern Quebec

The James Bay and Northern Quebec Agreement between the Federal Government, the Province of Quebec, the Grand Council of Crees (of Quebec) and the Northern Quebec Inuit Association was signed on November 11, 1975. It was the first comprehensive claim settlement of its kind in Canada. In addition to land and financial compensation, the Agreement provides the approximately 10,700 Crees and Inuit beneficiaries with concrete social and economic benefits; hunting, fishing and trapping rights; control over education; substantial participation in local and regional government, and environmental protection.

The Agreement will be given full force and effect upon Proclamation of parallel Federal and Provincial legislation for that purpose. The Provincial legislation (Bill 32 and Bill 40) was passed on June 30, 1976. Federal legislation (Bill C-9) was introduced into Parliament on October 21, 1976, given second reading December 7, and subsequently referred to the Parliamentary Standing Committee on Indian Affairs.

Although the Agreement will take effect only upon Proclamation, discussions on implementing the terms of the Agreement have been in progress since its signing, and the transitional measures provided for are now being applied. The first two compensation payments have been deposited by Quebec and Canada to financial institutions designated to hold the money in trust for the Crees and Inuit until the Agreement is in force and the native legal entities have been created. The first payment of $20 million (Federal share $8,733,400) was made on March 31, 1976, and the second payment of $16 million (Federal share $6,986,720) was made on January 1, 1977. During 1976-1977, an Enrollment Commission, comprised of all parties to the Agreement, proceeded with the preparation of an official list of beneficiaries under the Agreement. The Cree Income Security Board was established by the Provincial Government in August, 1976, to carry out the necessary duties with relation to the Income Security Program for Cree Hunters and Trappers. The Hunting, Fishing and Trapping Co-ordinating Committee continued to work toward the implementation of the hunting, fishing and trapping regime established by the Agreement. A working group consisting of representatives of the Federal

La Convention doit entrer définitivement en vigueur au moment de la promulgation à cet effet des lois parallèles fédérales et provinciales. Les lois provinciales, soit les projets de loi 32 et 40, ont été adoptées le 30 juin 1976. Le projet de loi fédéral C-9 a été présenté au Parlement le 21 octobre 1976, est passé en deuxième lecture le 7 décembre et a, par la suite, été remis au Comité parlementaire permanent des Affaires indiennes.

Même si la Convention ne doit entrer en vigueur qu'au moment de la promulgation, des discussions sur la mise en œuvre des modalités de l'entente ont eu lieu depuis la signature et les mesures de transition prescrites ont été mises en application. Les deux premiers paiements d'indemnisation ont été faits par le Québec et le Canada aux institutions financières chargées de garder ces sommes en fiducie au nom des Cris et des Inuit jusqu'à l'entrée en vigueur de la Convention et la création d'institutions juridiques autochtones. Le premier paiement de 20 millions de dollars (dont $8 733 400 versés par le gouvernement fédéral) a été fait le 31 mars 1976 et le second, de 16 millions de dollars (dont $6 986 720 versés par le gouvernement fédéral), le 1er janvier 1977. Au cours de 1976-1977, une Commission d'inscription, formée de représentants de toutes les parties signataires de la Convention, a entrepris d'établir une liste officielle de tous les bénéficiaires. La Régie de la sécurité du revenu des Cris a été instituée par le gouvernement provincial en août 1976 pour remplir les fonctions ayant trait au Programme de sécurité du revenu relatif aux chasseurs et piégeurs cris. Le Comité conjoint sur la chasse, la pêche et le piégeage a poursuivi ses travaux de mise en œuvre du régime de chasse, de pêche et de piégeage prévu par la Convention. Un groupe de travail formé de représentants du gouvernement fédéral et du Grand conseil des Cris a tenu une série de réunions en vue d'établir les modalités du projet de loi spécial visant les terres de la catégorie 1 (a). D'autres groupes de travail s'occupent de la mise en application des autres aspects de la Convention, soit l'éducation, les services sociaux et les services de santé, le progrès économique et l'environnement.

En conformité avec sa politique sur les revendications, le gouvernement fédéral s'est dit disposé à rencontrer d'autres groupes autochtones qui ne sont pas signataires de la Convention, mais qui ont des intérêts dans certaines régions visées par celle-ci. Ainsi, le gouvernement a engagé des négociations avec les Naskapis de Schefferville et les choses vont bon train.

1

2

3

4

Government and the Grand Council of Crees held a series of meetings to establish the terms of the proposed special legislation for Category 1 (a) lands. Additional working groups discussed the implementation of other aspects of the Agreement, such as education, health and social services, economic development and the environment.

In accordance with Federal claims policy, the Federal Government indicated its willingness to meet with other native groups who were not signatories to the Agreement but who may have an interest in the area affected by it. In this regard, negotiations with the Naskapis of Schefferville are continuing at an accelerated pace.

The Yukon

Discussions continued between the Council for Yukon Indians (C.Y.I.) and the Federal Government. On October 19, 1976, the Federal Government appointed Dr. J. K. Naysmith of the Office of Native Claims as its Special Claims Representative, with responsibility for the negotiations on the Yukon claim in collaboration with other interested Federal Departments and agencies.

A "co-operative planning" approach to the Yukon native claim was agreed to at a meeting between the C.Y.I. and Federal and Territorial representatives in Whitehorse January 18-28, 1977, and a Planning Council was established as the body responsible for the conduct of negotiations, replacing the previous negotiating forum. It is composed of C.Y.I. Chairman Daniel Johnson, Commissioner of the Yukon Arthur Pearson, and Federal Claims Representative Dr. Naysmith. In addition to the Planning Council, working groups were set up, composed of rapresentatives appointed by each party on the Council. Several public meetings helped keep the public aware of the progress of discussions on the claim.

Formal negotiations began in early February with the tabling of Planning Council Document #1 describing the co-operative planning process. In March, the Planning Council tabled Document #2 which dealt with the goals and objectives of the Yukon Indian people, and Document #3, outlining the criteria for eligibility. Work then began on a fourth Document (a "Settlement Model"), describing the goals of the Yukon Indians and the ways in which they could be achieved.

The Northwest Territories

On October 25, 1976, the Indian Brotherhood of the Northwest Territories formally presented its claim to the Minister of Indian Affairs. During the following months discussions took place between representatives of the Brotherhood and Federal and Territorial officials.

Yukon

Le Conseil des Indiens du Yukon (C.I.Y.) et le gouvernement fédéral ont poursuivi leurs négociations. Le 19 octobre 1976, le gouvernement fédéral a nommé M. J. K. Naysmith, du Bureau des revendications des autochtones, représentant spécial chargé de négocier les revendications des Indiens du Yukon en collaboration avec les autres ministères et organismes fédéraux intéressés.

A Whitehorse, entre le 18 et le 28 janvier 1977, les représentants du C.I.Y., du gouvernement fédéral et de l'administration territoriale ont décidé d'adopter un mode de planification conjointe en vue de régler les revendications des autochtones du Yukon. Par conséquent, un Conseil de planification nouvellement créé a été chargé de veiller à la bonne marche des négociations et remplace ainsi le premier groupe de négociateurs. Ce Conseil est formé du président du C.I.Y., M. Daniel Johnson, du commissaire du Yukon, M. Arthur Pearson, et du représentant fédéral des revendications, M. Naysmith. En plus du Conseil de planification, des groupes de travail composés de représentants nommés par chaque membre du conseil ont été mis sur pied. Des réunions publiques ont servi à informer la population du progrès des discussions sur les revendications.

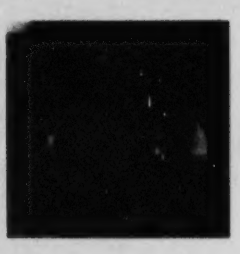
Les négociations officielles ont commencé au début de février, lorsque le Conseil de planification a déposé son premier document sur le processus de planification conjointe. En mars, le Conseil a présenté un deuxième document décrivant les buts et objectifs des Indiens du Yukon, puis un troisième sur les critères d'admissibilité. Il a également commencé à élaborer un quatrième document (un modèle de règlement) exposant les aspirations des Indiens du Yukon et les moyens qu'ils envisagent pour atteindre leurs objectifs.

Territoires du Nord-Ouest

Le 25 octobre 1976, la Fraternité des Indiens des Territoires du Nord-Ouest a officiellement présenté sa revendication au ministre des Affaires indiennes. Au cours des mois suivants, des discussions ont eu lieu entre les représentants de la Fraternité, du gouvernement fédéral et de l'administration territoriale.

L'Association des Métis des T.N.-O. a décidé de présenter une revendication distincte et a reçu un prêt provisoire du gouvernement fédéral pour effectuer des travaux dans ce sens. La revendication officielle de cette Association doit être présentée plus tard au cours de 1977.

La question des revendications des autochtones des T.N.-O. a également été soulevée au cours de l'Enquête sur le pipeline de la vallée du Mackenzie qui, le 15



The Métis Association of the N.W.T. decided to proceed with a separate land claim proposal and received an interim loan from the Federal Government to do so. A formal claim proposal is expected later in 1977.

Native claims in the N.W.T. were also an aspect of the Mackenzie Valley Pipeline Inquiry hearings which, on October 15, 1976, completed two and a half years of hearings to determine the social, environmental and economic impact of a proposed northern gas pipeline and the terms and conditions of its construction should it be built. The Federal Government provided northern native groups with a total of $1¼ million to make presentations before the Inquiry.

In September, 1976, the Inuit Tapirisat of Canada withdrew its claim proposal for the establishment of a separate "Nunavut" territory which it had presented to the Federal Government in February, 1976, in order to make changes to it. A Land Claims Commission for the Northwest Territories was subsequently established by I.T.C. with over-all responsibility for the land claims project in the N.W.T.

On December 14, 1976, the Committee for Original Peoples' Entitlement (COPE) announced that it would be proceeding with the development of its own claim (separate from a revised I.T.C. proposal) because of the possibilities of development which would directly affect the Western Arctic region. The Federal Government and I.T.C. agreed to this, and arrangements were made for separate funding. The claim proposal is expected to be submitted in the spring of 1977.

Nova Scotia

The Union of Nova Scotia Indians continued its archaeological, anthropological, historical and legal research in preparation for a claim submission. Formal submission to the Minister of a claim based on aboriginal rights is expected in April, 1977.

Labrador

On March 4, 1977, the Labrador Inuit Association forwarded to the Minister a claim on behalf of 2,500 Inuit and native settler people to lands in northern Labrador. The Federal Government is now reviewing the claim. The Federal Government also expects to receive a claim proposal later in 1977 from the Naskapi-Montagnais Innu Association which represents the Indian people of Labrador.

octobre 1976, terminait deux années et demie d'audiences dans le but de déterminer les répercussions sociales, environnementales et économiques du gazoduc projeté dans le Nord, ainsi que les modalités de construction, si jamais le projet était accepté. Le gouvernement fédéral a accordé une aide financière de 1¼ million de dollars aux groupes autochtones pour leur permettre de présenter des mémoires devant l'Enquête.

En septembre 1976, l'Inuit Tapirisat du Canada a retiré son projet de revendication présenté au gouvernement fédéral en février 1976 et visant l'établissement d'un territoire «nunavut» distinct, afin d'y apporter des modifications. L'I.T.C. a par la suite mis sur pied une commission des revendications foncières dans les Territoires du Nord-Ouest entièrement chargée de négocier les revendications de l'I.T.C.

Le 14 décembre 1976, le Comité d'étude des droits des autochtones (C.É.D.A.) a annoncé qu'il élaborerait son propre projet de revendication (distinct de celui de l'I.T.C.) en raison de possibilités d'exploitation touchant directement l'Arctique de l'Ouest. Le gouvernement fédéral et l'I.T.C. ont approuvé cette décision et les mesures nécessaires ont été prises pour assurer le financement séparé de ces deux organisations. Les revendications du Comité doivent être présentées au printemps 1977.

Nouvelle-Écosse

L'Union des Indiens de la Nouvelle-Écosse a poursuivi ses travaux de recherches archéologiques, anthropologiques, historiques et juridiques pour préparer la présentation de ses revendications. La présentation officielle d'une revendication fondée sur le droit des autochtones doit être faite au Ministre en avril 1977.

Labrador

Le 4 mars 1977, l'Association des Inuit du Labrador a présenté au Ministre une revendication foncière au nom des 2 500 Inuit et autres autochtones établis dans cette partie septentrionale du Labrador. Le gouvernement fédéral étudie cette revendication. L'Association des Innu Naskapis et Montagnais, qui représente les Indiens du Labrador, doit également soumettre ses revendications au gouvernement plus tard au cours de l'année.

British Columbia

The Nishga Tribal Council presented an initial statement of their claim to the Federal and Provincial Governments on April 27, 1976. At a Federal-Provincial meeting on November 25, 1976, the B.C. Minister of Labour and the Minister of Indian Affairs agreed to develop a joint response to the Nishga claim. The Federal aspects of that response were sent to the Province on February 26, 1977. With regard to other claims that have arisen or might arise in British Columbia, the Province has indicated that it would be prepared to deal with them only after substantial progress has been made on the Nishga claim.

Specific Claims

In Saskatchewan, settlement was reached with the Canoe Lake Band concerning their claim that, despite the fact they were signatories to Treaty No. 10, their ammunition allotment had for several years been based on the lesser Treaty No. 6 scale. The Band accepted $4,366.17 in full settlement of its outstanding entitlement.

The Federation of Saskatchewan Indians, the Province of Saskatchewan and the Federal Government agreed to the basic principles of settling outstanding Treaty land entitlements in that Province. Discussions and negotiations have been continuing with the Bands with outstanding entitlements, and an agreement is expected later in 1977. Similar discussions are also anticipated with Alberta and Manitoba to resolve the question of outstanding Treaty land entitlements in those Provinces.

In Manitoba, negotiations continued between the Northern Flood Committee and the Federal and Provincial Governments regarding compensation for five northern Manitoba bands (represented by the Committee) for adverse effects on their communities of Manitoba's Lake Winnipeg Regulation and Churchill River Diversion Project.

Colombie-Britannique

Le Conseil tribal nishga a présenté un premier énoncé de ses revendications aux gouvernements fédéral et provincial le 27 avril 1976. Au cours d'une réunion fédérale-provinciale, tenue le 25 novembre 1976, le ministre du Travail de la C.-B. et le ministre des Affaires indiennes ont convenu de répondre conjointement à la demande des Nishgas. La réponse du gouvernement fédéral a été transmise au gouvernement provincial le 26 février 1977. Le gouvernement de la C.-B. a déclaré qu'il prendrait en considération toute autre revendication actuelle ou future uniquement lorsqu'il aurait fait suffisamment de progrès dans les négociations des revendications des Nishgas.

Revendications particulières

En Saskatchewan, on a réglé la revendication de la bande de Canoe Lake. Cette dernière se plaignait que même si elle était signataire du Traité nº 10, on ne lui avait accordé, pendant plusieurs années, que la quantité de munitions prévue dans le Traité nº 6. La bande a accepté $4 366.17 en guise de règlement de ce droit non reconnu.

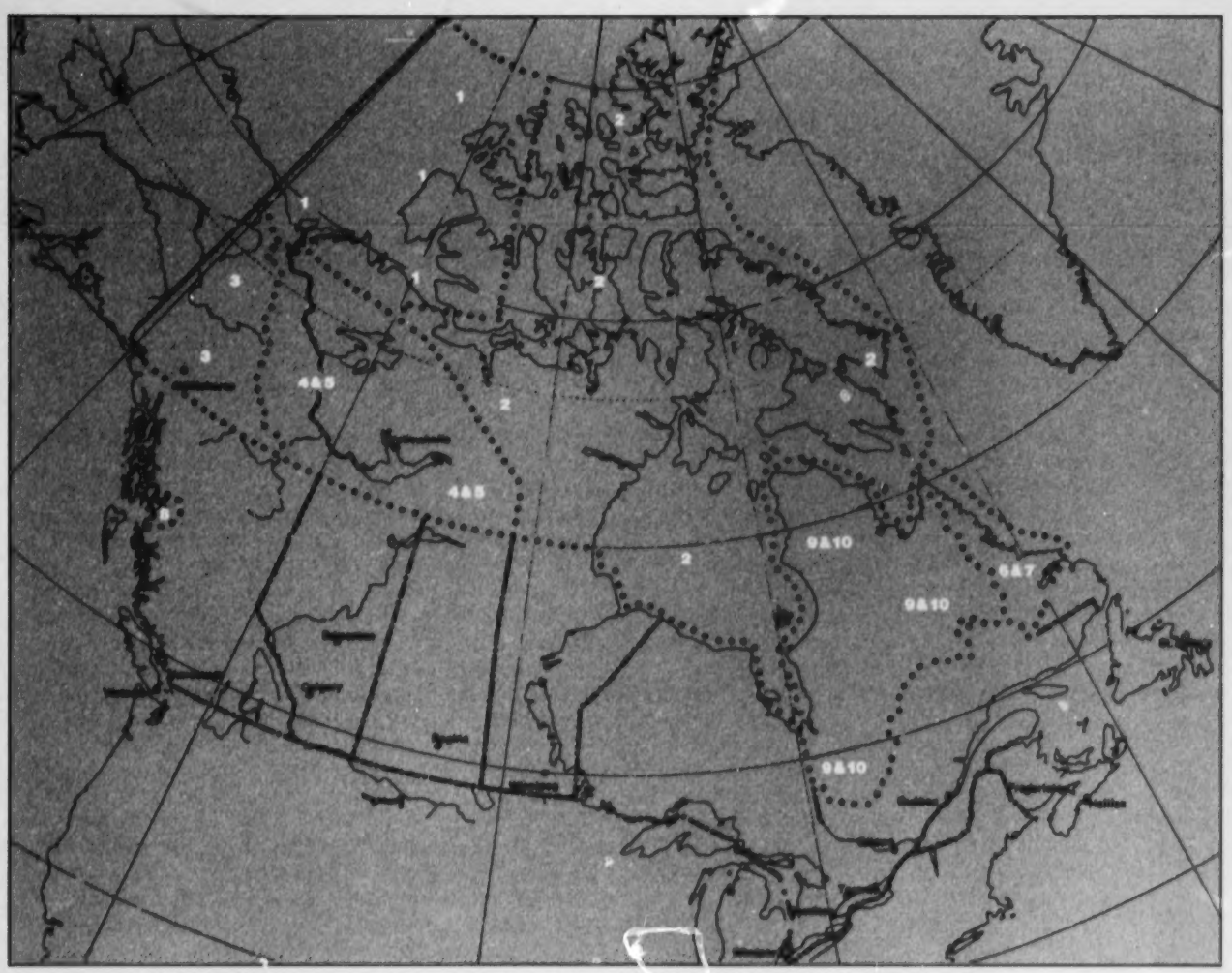
La Fédération des Indiens de la Saskatchewan, le gouvernement provincial et le gouvernement fédéral se sont entendus sur les principes fondamentaux voulant que soient réglés les litiges sur les droits fonciers non reconnus, mais prévus par les traités signés avec cette province.

Les discussions et les négociations ont été poursuivies avec les bandes indiennes touchées et une entente est prévue pour la fin de 1977. D'autres discussions pourraient être entamées avec les gouvernements de l'Alberta et du Manitoba pour régler la question des droits fonciers accordés en vertu des traités signés par ces provinces.

Au Manitoba, les discussions se sont poursuivies entre le *Northern Flood Committee* et les gouvernements fédéral et provincial au sujet de l'indemnisation de cinq bandes indiennes du nord du Manitoba, représentées par ce comité, pour les effets nuisibles qu'ont eus sur leurs agglomérations le règlement manitobain sur le lac Winnipeg et le projet de dérivation du cours de la rivière Churchill.

1 Committee for Original Peoples' Entitlement (COPE).
2 Inuit Tapirisat of Canada (ITC).
3 Council for Yukon Indians (CYI).
4 Indian Brotherhood of the N.W.T. (IBNWT).
5 Métis Association of the N.W.T.
6 Labrador Inuit Association (LIA).
7 Naskapi Montagnais Innu Association.
8 Nishga Tribal Council.
9 Grand Council of Crees (of Quebec) (GCCQ).
10 Northern Quebec Inuit Association (NQIA).

1 Comité d'étude des droits des autochtones (CÉDA).
2 Inuit Tapirisat du Canada (ITC).
3 Conseil des Indiens du Yukon (CIY).
4 Fraternité des Indiens des T.N.-O.
5 Association des Métis des T.N.-O.
6 Association des Inuit du Labrador (AIL).
7 Association Naskapi Montagnais Innu.
8 Conseil tribal Nishga.
9 Grand Conseil des Cris du Québec (GCCQ).
10 Association des Inuit du Nouveau-Québec (AINQ).



The areas indicated on this map represent only approximate boundaries of the areas that have been claimed by the various native associations. The actual elements of final agreements on such claims, including the question of lands, will be the subject of ongoing discussions and negotiations between all parties involved in reaching final claim settlements.

Les zones indiquées sur cette carte ne représentent que les limites approximatives des territoires revendiqués par les diverses associations autochtones. Les points réels des accords définitifs à conclure, y compris la question des terres, continueront de faire l'objet de discussions et de négociations entre les parties en cause en vue d'un règlement définitif.

In Alberta, a claim from the Enoch Band near Edmonton concerning the alleged improper surrender and sale of 6,300 acres of reserve land in 1908 is expected to proceed to trial later in 1977 to obtain a court decision as to its validity. Several other bands have also filed statements of claim in the Federal Court of Canada alleging, among other things, improper surrenders of reserve lands.

In Ontario, the Temagami Band informed the Federal Government in 1973 that it would be making a claim to 4,000 square miles near Lake Tamagami, and subsequently filed cautions on this area, which is unpatented Provincial Crown land. In January, 1977, a decision of the Director of titles for the Province lifted several of these cautions. The Band appealed that decision, and appeal proceedings are now expected to resume later in 1977. Negotiations continued with the Mohawks of the Bay of Quinte regarding the purchase of replacement lands in exchange for the surrender of 200 acres of long-term leased reserve land.

In the Maritimes, negotiations continued with the Wagmatcook (Middle River) Band of Nova Scotia, concerning the Band's claim that its reserve land had been improperly alienated by Canada. In Big Cove, New Brunswick, a claim by the band that its interest in 400 acres of land had never been extinguished was being negotiated by the Department with a view to achieving a settlement based on cash compensation and/or alternate lands.

Specific claims activities in British Columbia have related to the issue of lands cut off from reserves as a result of a 1912-1916 Royal Commission. Meetings continued between Federal and Provincial officials and the Indian Cut-Off Lands Committee in British Columbia to determine respective responsibilities in negotiations towards a settlement with the 23 bands involved.

En Alberta, une revendication présentée par la bande Enoch, près d'Edmonton, qui conteste la cession et la vente, en 1908, de 6 300 acres de terres de la réserve doit être instruite vers la fin de 1977, afin que les tribunaux décident de sa validité. Plusieurs autres bandes ont également présenté des conclusions en matière de dommages-intérêts devant la Cour fédérale du Canada pour contester, entre autres, la cession des terres de leurs réserves.

En Ontario, la bande indienne Temagami a avisé le gouvernement fédéral en 1973 qu'elle revendiquerait 4 000 milles carrés dans la région du lac Temagami et a, par la suite, déposé des cautionnements sur ces terres de la Couronne non arpentées et administrées par la province. En janvier 1977, une décision du Directeur des titres du gouvernement provincial a mis fin à plusieurs cautionnements. La bande en a appelé de cette décision et les procédures d'appel doivent reprendre plus tard dans l'année. Les négociations ont continué avec les Mohawks de la baie de Quinte au sujet de l'achat de terres destinées à remplacer les 200 acres de terres de la réserve cédées et louées à long terme.

Dans les Maritimes, les négociations ont été poursuivies avec les Indiens de la bande de Wagmatcook (Middle River) en Nouvelle-Écosse. Cette dernière déclare que les terres de sa réserve ont été illégalement cédées par le Canada. A Big Cove, au Nouveau-Brunswick, la bande indienne de l'endroit affirme que ses droits sur 400 acres de terres n'ont jamais été abandonnés et les négociations se poursuivent. Le Ministère espère en arriver à un règlement fondé sur une indemnisation monétaire ou sur le remplacement de ces terres.

En Colombie-Britannique, les revendications particulières ont porté principalement sur la question des terres qui ont été reprises par suite d'une recommandation de la Commission royale d'enquête de 1912-1916. Les représentants des gouvernements fédéral et provincial, ainsi que les membres du *Indian Cut-Off Lands Committee* de la C.-B., se sont encore réunis à maintes reprises afin de déterminer les responsabilités de chacun au cours des négociations qui devraient aboutir à un règlement pour les 23 bandes indiennes en cause.

Introduction

The challenge in a national northern policy is the pacing of development so it does not destroy the life style of the northern people or the delicately balanced natural environment.

To meet the challenge, federal policies have been designed to stimulate and strengthen people-oriented programs so northern people will have a stronger voice in shaping the pace of social and economic change–and a better chance of adjusting to it.

Consultation with native groups on employment and economic opportunities–which include training in government and industry to open career opportunities for native people–is emphasized. Northern programs also stress the importance of safeguarding cultural values.

The Department insists on equality of opportunity for all northern residents by means which are compatible with their perceptions and aspirations. This goal also reflects environmental concerns and puts them in the context of both social and economic development. The government sees resource-related development as a means of strengthening the economy in the two territories –by promoting their self-reliance and enhancing their contribution to the national economy.

To protect the North, the government developed guidelines to assist the petroleum industry in formulating plans for the construction of proposed northern oil and gas pipelines. Prepared in the early 1970's, these guidelines linked environmental protection, pollution control, Canadian ownership and participation and the training and employment of northern residents.

Introduction

Le défi de l'élaboration d'une politique nationale sur le Nord consiste à régler l'exploitation de façon à ne pas détruire l'équilibre fragile de l'environnement naturel et le mode de vie des habitants de cette région.

Pour relever ce défi, des lignes directrices fédérales ont été élaborées en vue de stimuler et de consolider les programmes axés sur le bien-être de la population, de telle sorte que les résidants du Nord, en particulier, aient vraiment leur mot à dire dans l'évolution sociale et économique de leur région et qu'ils soient plus en mesure de s'y adapter.

Les programmes du Nord mettent l'accent sur la consultation des groupes autochtones au sujet de l'emploi des autochtones et des avantages économiques qu'ils peuvent obtenir, ce qui comprend notamment les possibilités d'avancement professionnel offertes grâce à la formation donnée par le gouvernement et l'industrie. Ces programmes s'appliquent également à la protection des valeurs culturelles.

L'objectif du Ministère est d'abord et avant tout d'assurer des chances égales à tous les habitants du Nord par des moyens qui soient compatibles avec leur mentalité et leurs aspirations. Cet objectif traduit aussi un souci certain de l'environnement et s'intègre à l'expansion sociale et économique. Le gouvernement considère également l'exploitation des ressources comme un moyen de renforcer l'économie des deux territoires, tout en favorisant leur autosuffisance et en augmentant leur apport à l'économie nationale.

Pour protéger les régions du Nord, le gouvernement a publié des lignes directrices visant à aider l'industrie pétrolière à élaborer des projets de construction d'oléoducs et de gazoducs dans ces régions. Établies au début des années 70, ces nouvelles lignes directrices englobaient la protection de l'environnement, la lutte contre la pollution, la participation et le contenu canadiens, la formation et l'emploi des habitants du Nord.

Depuis que cette politique fondamentale sur le Nord a été adoptée en 1972, le gouvernement fédéral a pris des mesures importantes en vue de la mettre en œuvre. Le Ministère a continué d'accorder aux organisations indiennes, inuit et métisses du Nord, une aide financière considérable pour leur permettre de se mieux préparer à des échanges de renseignements et d'idées avec leurs propres membres et les diverses administrations. Ces organisations ont également reçu de l'aide pour mieux étudier et approfondir la question des revendications foncières. Les groupes autochtones du Nord peuvent ainsi exercer une plus grande influence sur l'évolution politique, sociale et économique du Yukon et des Territoires du Nord-Ouest.

Since this basic northern policy was adopted in 1972, the federal government has taken some significant steps to give it practical effect. The Department has continued substantial funding to northern Indian, Inuit and Métis organizations to strengthen their capacity for communication and consultation with both their own people and governments. They also have been funded so that they can investigate and develop land claims. This gives northern native groups an opportunity to exert a greater influence on the political, social and economic evolution of the Yukon and Northwest Territories.

In environmental management, significant strides have been made to protect the environment while involving northern people in the process. Land use regulations, for example, were extended into the eastern Arctic region and steps were taken to decentralize the operations of the Land Use Advisory Committees. These committees actively consult residents in communities, as well as other interest groups and individuals, who are likely to be affected by specific land-use applications. In the same way, the Northern Inland Waters Act was the first of its kind in Canada to automatically require public hearings for every licensing application.

But it is in the area of oil and gas exploration and possible pipeline construction, where the need for a careful balancing of the priorities of people and environment in relation to resource development is most acute and, at the same time, where the problems are of the greatest complexity.

Social and Cultural Development

The Inuit Language Commission has established an Inuit writing system using an orthography based on the commonly used syllabic characters and roman letters. A recently developed syllabic typewriter element is being modified to reflect these changes.

In co-operation with the National Film Board and the Secretary of State, which gave technical assistance, the Department of Indian and Northern Affairs assisted individual Inuit film makers and groups, such as the Nunatsiakmiut Communications Society of Frobisher Bay. All have made films for public viewing.

Dans le domaine de la gestion de l'environnement, d'importants progrès ont été réalisés en vue de protéger l'environnement, tout en faisant participer les résidants du Nord à ce processus. Le Règlement sur l'utilisation des terres, par exemple, s'applique maintenant aux régions de l'Arctique de l'Est et des mesures ont été prises pour décentraliser l'activité des comités consultatifs sur l'utilisation des terres. Ces comités consultent activement les résidants des agglomérations, les autres groupes intéressés et les particuliers qui risquent d'être le plus touchés par l'application de ce Règlement. De la même manière, la Loi sur les eaux intérieures du Nord a été la première loi au Canada à exiger automatiquement la tenue d'audiences publiques pour chaque demande de licence.

C'est toutefois dans le domaine de l'exploration pétrolière et gazière et dans celui de la construction de pipelines, que le besoin d'un sain équilibre entre les priorités des habitants et de l'environnement, dans le contexte de l'exploitation des ressources, est le plus pressant et que les problèmes sont en même temps les plus complexes.

Développement social et culturel

La Commission de la langue inuit a créé un nouvel alphabet inuit dont l'orthographe est fondée sur des caractères syllabiques et des lettres romaines bien connus. A cause de ce changement, une sphère imprimante récente de machine à écrire en caractères syllabiques devra donc être modifiée.

En collaboration avec l'Office national du film et le Secrétariat d'État, qui ont offert des services techniques, le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien a accordé une aide financière aux cinéastes inuit, ainsi qu'à certains groupes tels que la *Nunatsiakmiut Communications Society* de Frobisher Bay. Tous ont réalisé des films à l'intention du public.

Grants were made to Inuit individuals, groups and organizations requiring assistance in maintaining their cultural identity within the framework of the Canadian way of life. Inuit artists were encouraged to attend major exhibitions of their works, research material for the preparation of books and participate in cross-cultural conferences.

During the year, the Eskimo Loan Fund was increased to $5.3 million. A total of 83 loans worth $1,220,383 were made to the Inuit. An additional $689,713 was provided for economic development.

Because of heavy demands on the Eskimo Loan Fund, and to encourage participation by banks in the expanding economy of the north, the government guaranteed some $3 million in working capital bank loans to such organizations as the Inuit Development Corporation, the Canadian Arctic Cooperative Federation and La Fédération des Coopératives du Nouveau-Québec.

Economic Development

During 1976-1977, 27 loans totalling $796,800 were granted under the small business loan fund. There were 10 loans in the Yukon amounting to $225,800 and 17 worth $570,000 in the Northwest Territories. The major change in the program this year was Treasury Board approval to transfer the complete administration of the Northwest Territories portion to the Government of the N.W.T. to better accommodate the needs of northern businessmen. Some of the changes include $100,000 loans (former maximum was $50,000), an increase from 10 to 15 years in the maximum repayment time, and the issuance of loans for working capital and guarantees.

Les personnes, groupes et organisations inuit ayant besoin d'aide pour préserver leur identité culturelle dans le cadre de la société canadienne ont reçu des subventions. Des artistes inuit ont été encouragés à assister aux expositions de leurs œuvres, à se documenter pour la rédaction de livres et à participer à des conférences d'échanges culturels.

Au cours de l'année, la Caisse de prêts aux Esquimaux a été portée à 5,3 millions de dollars. Un total de 83 prêts d'une valeur de $1 220 383 ont été accordés aux Inuit. En outre, $689 713 ont été versés pour le progrès économique.

Étant donné la forte demande de fonds à la Caisse de prêts aux Esquimaux, et pour encourager la participation des banques à la croissance économique du Nord, le gouvernement a offert une garantie de près de 3 millions de dollars sur les prêts de capital d'exploitation accordés par les banques à des organisations telles que l'*Inuit Development Corporation*, la *Canadian Arctic Cooperative Federation* et la Fédération des coopératives du Nouveau-Québec.

Progrès économique

Au cours de 1976-1977, quelque 27 prêts s'élevant au total à $796 300 ont été accordés par l'entremise de la Caisse de prêts aux petites entreprises. Au Yukon, dix prêts s'élevant à $225 800 ont été accordés par comparaison à 17 prêts d'une valeur de $570 000 dans les Territoires du Nord-Ouest. Cette année, le programme a été transformé de façon importante. En effet, le Conseil du Trésor a approuvé le transfert à l'administration des Territoires du Nord-Ouest de cette partie de la caisse qui lui revenait, afin de mieux répondre aux besoins des hommes d'affaires du Nord. Ainsi, des prêts de $100 000 sont maintenant accordés (la limite étant autrefois de $50 000), la période de remboursement a été prolongée de dix à quinze ans et les prêts sont accordés aux hommes d'affaires qui désirent obtenir un capital d'exploitation et des garanties.

Un examen détaillé des coopératives du Nord a démontré qu'elles contribuaient énormément à la promotion économique et sociale des habitants du Nord, mais qu'elles étaient toutes aux prises avec des problèmes de capital d'exploitation et d'administration. C'est pourquoi un programme quinquennal d'expansion de plusieurs millions de dollars a été mis en œuvre, afin d'offrir une aide technique, administrative et financière aux coopératives des Territoires du Nord-Ouest et du Nouveau-Québec.

A comprehensive review of northern cooperatives showed that they made an important contribution to the social and economic development of northern people but collectively faced working capital and managerial problems. As a result, a five-year multi-million dollar development program to provide technical, managerial and financial assistance to cooperatives in the Northwest Territories and Arctic Quebec was initiated.

Two major Inuit art exhibitions went on an international tour during the year. "We Lived by Animals", an exhibit of prints and carvings introduced Inuit art to German and Italian audiences. An exhibition of drawings by Pitseolak, prepared in cooperation with the West Baffin Eskimo Cooperative, was widely shown in the United States as part of Canada's contribution to U.S. Bicentennial celebrations.

Other special exhibits included a display aboard the Canadian Destroyer "Athabaskan" during the official visit to Leningrad and "The People Within", featuring eight Baker Lake artists and prepared jointly with the Art Gallery of Ontario. The Department also contributed to the financial support and planning of the Ontario Science Centre's "Native Heritage" exhibition in Toronto during the summer.

A northern competition/exhibition to encourage the development of jewellery from traditional materials such as bone, antler and ivory was organized by the Department and a number of entries were purchased by the Department for exhibition in the north.

Major strides were made in establishing a research centre on Inuit art and in conjunction with a meeting of the Canadian Eskimo Arts Council in Frobisher Bay, a regional art and carving conference was held to encourage quality control.

Deux grandes expositions d'art inuit ont été présentées à l'étranger au cours de l'année. La première, intitulée «Nous vivions des animaux», composée de gravures et de sculptures, a fait connaître l'art inuit aux Allemands et aux Italiens. La seconde, composée de dessins de Pitseolak et préparée en collaboration avec la *West Baffin Eskimo Co-operative*, a fait l'objet d'une tournée aux États-Unis offerte par le Canada dans le cadre des festivités du bicentenaire américain.

L'exposition présentée à bord du destroyer canadien *Athabaskan* pendant la visite officielle du navire à Leningrad et l'exposition intitulée «Les Gens de l'Intérieur», mettant en vedette huit artistes de Baker Lake et organisée en collaboration avec le Musée des Beaux-Arts de l'Ontario font partie d'autres expositions spéciales. Le Ministère a contribué au financement et à la planification de l'exposition intitulée «Patrimoine autochtone» présentée au *Ontario Science Centre* de Toronto, au cours de l'été.

Le Ministère a organisé dans le Nord une exposition concours visant à encourager la création de bijoux faits de matériaux traditionnels comme l'os, l'ivoire, le bois de cervidés. A l'issue du concours, le Ministère s'est porté acquéreur d'un certain nombre de ces bijoux pour les exposer dans le Nord.

Une conférence régionale sur l'art et la sculpture a été organisée à l'occasion d'une réunion du Conseil canadien des arts esquimaux tenue à Frobisher Bay, pour encourager le maintien de la qualité. D'importants progrès ont en outre été accomplis en vue de l'établissement d'un centre de recherche sur l'art inuit.

Éducation

Les habitants des deux territoires du Nord fréquentent des écoles territoriales, à l'exception des Indiens et des Inuit inscrits aux deux écoles de Yellowknife et à celle qu'administre la Société scolaire de la bande Rae-Edzo à Fort Rae.

En 1976-1977, environ la moitié des 12 958 élèves inscrits dans les T.N.-O. étaient Indiens ou Inuit. Au Yukon, les Indiens représentent environ 13 p. 100 des 5 150 élèves.

1 Northern highway.
2 Craft shop – Pangnirtung.
3 School children.
4 Arctic Red River sawmill.

1 Une route du Nord.
2 L'atelier d'artisanat à Pangnirtung.
3 Des enfants à l'école.
4 La scierie d'Arctic Red River.

Education

Residents in both territories attend territorial schools, with the exception of Indians and Inuit enrolled in the two Yellowknife schools and the one operated by the Rae-Edzo Indian Band School Society at Fort Rae.

During 1976-1977, Indian and Inuit students constituted about one-half the total school enrolment of 12,958 in the Northwest Territories. In the Yukon, Indian students represent about 13 per cent of the 5,150 students.

Neither territory identifies the portion of the education budget spent on native education. In the Yukon, where the Department operates a student residence and provides some Indian education services (such as boarding homes, cultural grants and a curriculum enrichment contribution), the total departmental budget was $1.6 million. In the Northwest Territories, educational services are provided by the territorial government.

In the Yukon, seven schools offered native language classes. The Department also funded the Yukon Native Brotherhood with $156,617 for the remedial tutor program.

The N.W.T. government has adopted the principle that children should be able to begin their education in their mother tongue. However, this is not always possible due to the lack of qualified teachers with a capability in northern native languages. To offset this situation, a teacher training program has been developed for northern residents. In addition, there are now more than 100 classroom assistants working with regular teachers to help students make the transition from their native language to English.

Aucun des territoires n'inscrit dans son budget sur l'éducation les sommes consacrées uniquement à l'éducation des autochtones. Au Yukon, où le Ministère administre une résidence pour les étudiants et fournit certains services éducatifs aux Indiens (ex.: pensionnats, subventions à la culture, amélioration des programmes d'études), le budget ministériel total a atteint 1,6 million de dollars. Dans les Territoires du Nord-Ouest, tous ces services sont assurés par l'administration territoriale.

Sept écoles du Yukon dispensent des cours de langues autochtones. Le Ministère a également offert la somme de $156 917 à la Fraternité des autochtones du Yukon pour la mise sur pied d'un programme de rattrapage scolaire.

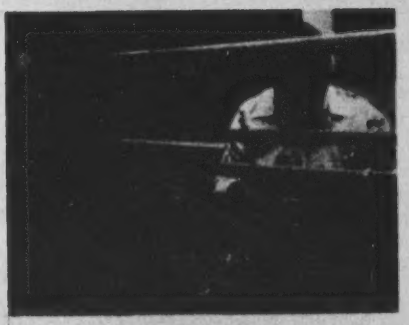
L'administration des Territoires du Nord-Ouest a maintenant pour principe que les enfants doivent pouvoir commencer leurs études dans leur langue maternelle, ce qui n'est malheureusement pas toujours possible puisqu'il y a très peu d'enseignants qualifiés capables d'offrir des cours dans l'une ou l'autre des langues autochtones. Pour remédier à cette situation, un programme de formation des enseignants a été mis sur pied pour les habitants du Nord. En outre, il existe maintenant plus d'une centaine d'aides-enseignants dans les écoles pour faciliter aux élèves le passage de leur langue à l'anglais.

Formation et emploi

Des programmes d'éducation et de formation ont été entrepris au sud du 60e parallèle à l'intention de plus de 250 autochtones du Nord. Les participants étaient inscrits à des programmes d'enseignement dans des universités, des collèges, ainsi que des écoles techniques et secondaires et avaient à leur disposition des services d'orientation établis en permanence à Ottawa et à Winnipeg. Ailleurs, on avait embauché des conseillers à temps partiel.

Le programme de formation en cours d'emploi a donné son plein rendement puisque plus de 180 autochtones du Nord ont été embauchés comme stagiaires, dont 80 p. 100 ont, par la suite, obtenu des emplois permanents. Par exemple, certains stagiaires, sous la surveillance d'un instructeur, ont construit des maisons pour le Ministère à Resolute Bay et à Igloolik.

Le programme de promotion professionnelle dans le Nord, dont la Commission de la Fonction publique assure la dotation en personnel et qui est financé par le Ministère, a fonctionné entièrement en 1976-1977. Ce programme aide les autochtones du Nord à trouver des emplois à plein temps à des niveaux intermédiaires de direction au sein de la Fonction publique fédérale. En outre, on a continué d'entretenir des rapports avec les



59

Training and Employment

Education and training programs were started south of the 60th parallel for more than 250 native northerners. Participants were enrolled in university, college, technical and high school programs and are assisted by permanent counselling units in Ottawa and Winnipeg. Part-time counsellors were hired in other locations.

The "on-the-job" training program operated to capacity with more than 180 native northerners employed as work trainees. Eighty per cent were subsequently placed in permanent positions. For example, trainees, under the supervision of an instructor, constructed new houses for the department at Resolute Bay and Igloolik.

The "Northern Careers" program, funded by the Department and staffed by the Public Service Commission, became fully operational in 1976-1977. This program helps native northerners obtain full-time jobs at the middle management level in the federal public service. In addition, liaison was maintained with the mining and petroleum industries and with federal departments operating in the north to help natives obtain training and employment opportunities.

Resource Management

With increasing demand for hydrocarbons and Canada's objective of energy self-reliance in the 1980's continued exploration in the north is required to define our hydrocarbon resources and satisfy national demands for new sources of energy. With adequate controls, such exploration can occur with minimal adverse effect on the people and environment of the north.

industries minières et pétrolières et avec les ministères fédéraux œuvrant dans le Nord, afin de promouvoir la formation et l'emploi des autochtones de cette région.

Gestion des ressources

A cause de la demande croissante d'hydrocarbures et de l'objectif canadien touchant l'autonomie énergétique pour les années 80, il faudra poursuivre l'exploration dans le Nord afin de délimiter nos réserves en hydrocarbures et de répondre à la demande nationale de nouvelles sources d'énergie. En utilisant des moyens de contrôle appropriés, ces travaux d'exploration pourront être entrepris tout en minimisant les effets nuisibles sur les habitants et l'environnement du Nord.

Un énoncé de politique au sujet d'un projet de loi sur le pétrole et le gaz naturel et d'un nouveau règlement sur les terres pétrolifères et gazifères du Canada a été déposé devant la Chambre des communes au mois de mai 1976. Voici certaines propositions clés de cet énoncé: travaux obligatoires accrus; réduction des périodes de temps pendant lesquelles les rapports sur les projets d'exploration doivent demeurer confidentiels; établissement de niveaux minimaux de participation canadienne à l'exploitation des ressources non renouvelables; préférence accordée à *Petro-Canada* pour l'acquisition de terres de la Couronne et intérêt d'exploitation de 25 p. 100 pour certaines concessions. Il est prévu que le projet de loi sera déposé devant la Chambre au cours de 1977.

Un nouveau règlement sur le forage du pétrole et du gaz au Canada a été rédigé pour accroître la sécurité des travaux de forage sur la terre ferme et en mer. On a en plus établi un nouveau Règlement sur la production du gaz, pour assurer le contrôle des pipelines, des usines de traitement, des travaux et des installations connexes.

Le 15 avril 1976, le cabinet a autorisé le forage de puits dans la mer de Beaufort, à condition que les travaux soient soumis à des normes techniques et environnementales très strictes. Le forage a commencé au début d'août 1976 avec deux navires de forage. Un troisième navire est venu se joindre à eux plus tard dans la saison qui s'est terminée à la fin de septembre.

Un comité interministériel et intergouvernemental a été mis sur pied à la fin de la saison en vue d'évaluer les répercussions sociales, économiques, culturelles, environnementales et techniques de ce programme de forage. Les résidants du Nord canadien ont été consultés à cette occasion. A la suite de cette étude, un certain nombre de propositions ont été formulées pour améliorer les conditions environnementales et techniques et pour assurer aux habitants du Nord le maximum d'avantages sociaux, économiques et culturels.

A statement of policy on a proposed Petroleum and Natural Gas Act and new Canada Oil and Gas Land Regulations were tabled before the House of Commons in May, 1976. Key proposals include increased work obligations; shorter confidential periods for reports on exploratory projects; establishment of minimum levels of Canadian participation in non-renewable resource development; preferences to Petro-Canada to acquire crown reserve, and a 25 per cent working interest in certain existing grants. It is expected the draft legislation will be tabled in the House during 1977.

New Canada Oil and Gas Drilling Regulations were drafted to ensure increased safety for both on-shore and off-shore drilling. In addition, newly-drafted Gas Production Regulations were prepared to control pipelines, processing plants, operations and related facilities.

On April 15, 1976, Cabinet authorized open water drilling in the Beaufort Sea under strict technical and environmental conditions. Drilling began from two drillships early in August, 1976, and the season was completed near the end of September. A third ship joined the operation late in the season.

An interdepartmental/intergovernmental committee was set up at the end of the season to assess the socio-economic, cultural, environmental and technical implications of the drilling. Northern Canadian residents were consulted during the review. On the basis of the study, numerous recommendations were made to improve environmental and technical conditions and to provide full socio-economic-cultural benefits to northerners.

Other resource-related projects undertaken during the year included a co-operative study with industry on the potential markets for by-products from proposed Delta gas plants; the likely benefits of local production to residents; an economic assessment of mineral, oil and gas proposals with research to support legislative changes; implications for the land claims proposals of proposed royalty provisions. In addition, the government's 45 per cent interest in Panarctic Oils Ltd. was transferred from the Department to Petro-Canada in 1976-1977.

D'autres projets entrepris au cours de l'année et portant sur les ressources comprenaient une étude faite en collaboration avec l'industrie sur les débouchés possibles des produits des usines de traitement du gaz projetées dans le delta, un énoncé des avantages probables de la production locale pour les habitants, une évaluation économique de projets d'exploitation des minéraux, du pétrole et du gaz, accompagnée des recherches nécessaires pour étayer les modifications aux lois et les répercussions des clauses prévues relatives aux redevances sur les propositions de revendications foncières. De plus, les intérêts de 45 p. 100 du gouvernement dans la *Panarctic Oils Ltd.* ont été transférés du Ministère à *Petro-Canada* en 1976-1977.

Le plus important employeur du secteur privé dans le Nord est l'industrie minière, qui compte 2 838 employés répartis dans les 12 mines des deux territoires. Les résidants du Nord sont aussi employés aux travaux d'exploration et dans d'autres secteurs de l'activité minière. En 1976-1977, quelque 30 095 concessions minières ont été jalonnées, 68 permis de prospection délivrés et environ 50 millions de dollars dépensés pour l'exploration et l'exploitation minières.

L'exploitation de la mine la plus septentrionale du Canada a officiellement débuté le 30 septembre 1976. Cette mine de plomb et de zinc, exploitée par la société *Nanisivik Mines Limited,* ainsi que le lotissement urbain, situés à 17 milles au nord-est d'Arctic Bay, à la pointe nord de l'île Baffin, ont employé 196 personnes, dont 48 Inuit. Le gouvernement a financé la construction de l'infrastructure de la mine (quai, aéroport, routes) et, en collaboration avec l'administration des Territoires du Nord-Ouest, celle d'un lotissement urbain. Les coûts ont été évalués à 18 millions de dollars dont 10 millions sont recouvrables. En retour, le gouvernement fédéral a reçu 18 p. 100 des intérêts sur la mine. La production commerciale de quelque 1 500 tonnes par jour est prévue pour le début de 1977. L'Association des Inuit de la région de l'île Baffin, après deux années d'étude et de consultation, se propose maintenant d'effectuer des recherches sur les répercussions sociales qu'aura cette mine sur les localités situées dans la partie nord de l'île Baffin.

The mining industry is the largest industrial employer in the north, with 2,838 persons working in the 12 operating mines in both territories. Northerners also are employed in exploration and other mining activities. In 1976-1977, some 30,095 mineral claims were staked, 68 prospecting permits issued, and an estimated $50 million was spent on mineral exploration and development.

Canada's northernmost mine, Nanisivik Mines Limited, officially began production on September 30, 1976. This lead-zinc mine-townsite, 17 miles northeast of Arctic Bay on the northern tip of Baffin Island, employed 196 persons during construction, 48 of whom were Inuit. The government provided the infrastructure facilities (i.e. wharf, airport, roads) and, in conjunction with the Government of the Northwest Territories, a townsite. The estimated cost was $18 million, of which $10 million will be recoverable. In return for assistance to the project, the federal government received an 18 per cent equity in the mine. Commercial production of some 1,500 tons per day was scheduled for early 1977. The Baffin Region Inuit Association, after two years of study and consultation, has prepared a proposal to undertake research of the social impact of the mine on the communities of north Baffin Island.

Transportation and Communications

The Yukon Railway Study, in which the Department collaborated with Transport Canada and the Territorial Government, was released in 1976. It reported that it would be economically feasible to extend the White Pass and Yukon Railway into the central area of the territory. The study did not, however, address possible social and economic factors. A working group is now studying these concerns.

Transports et communications

L'étude ferroviaire du Yukon, publiée en 1976 et à laquelle le Ministère a collaboré avec Transports Canada et l'administration territoriale, démontrait qu'il était rentable de prolonger le réseau de la *White Pass and Yukon Railway* jusque dans la région centrale du territoire. L'étude ne tenait nullement compte toutefois des facteurs sociaux et économiques. Un groupe de travail a donc été mis sur pied pour étudier ces aspects.

Au début de 1977, plusieurs propositions ont été soumises au gouvernement en vue de transporter le gaz naturel de l'archipel arctique sous forme liquide sur des brise-glaces-citernes. Le Ministère a joué un rôle actif dans les études interministérielles de ces propositions.

La Société *Polar Gas* a poursuivi ses travaux de recherche sur la faisabilité d'un projet de construction d'un gazoduc depuis les îles de l'Arctique jusqu'aux marchés du Sud et a manifesté son intention de présenter une demande à l'automne 1977. Vers la fin de 1976, la société *Petro-Canada* a fait savoir au Ministère qu'elle serait heureuse d'étudier la rentabilité d'un projet de transport du gaz naturel liquéfié de l'archipel arctique. Il s'agirait d'un projet-pilote visant à recueillir et à liquéfier le gaz naturel dans la région des îles Melville et Bathurst et, par la suite à le transporter, sous forme liquide, dans des navires-citernes à étrave renforcée jusqu'aux marchés de la côte est.

Deux tronçons de la route de Dempster, qui doit être achevée en 1979, ont été terminés en mars 1977. L'un, au nord, relie la borne milliaire 0 (28 milles au sud de Dawson) à la borne 237 (Eagle River) et l'autre, au sud, relie la borne 419 (à la jonction de la route du Mackenzie) à la borne 337 (cinq milles à l'est de Fort McPherson). Le pont de la rivière Eagle, réalisation du ministère de la Défense nationale, doit être ouvert à la circulation dans le courant de l'été 1977. Un plan d'entretien de cette route est en voie d'élaboration. Compte tenu des préoccupations exprimées par les autochtones, des études ont été entreprises au sujet des mesures portant sur le contrôle de la chasse dans cette région.

La construction de la route du Mackenzie a été interrompue et aucun travail ne devra être entrepris au-delà de la borne milliaire 425. Le financement de ce projet a été réaffecté pour terminer le plus rapidement possible la route de Dempster. Le programme d'emploi dans le Nord a poursuivi son programme de formation en techniques de construction routière et a terminé le tronçon de la route qu'il devait construire.

Le tronçon de la route de Carcross et de Skagway qui passe en Alaska doit être achevé en 1977. Les travaux se sont poursuivis sur le tronçon canadien de cette route, qui doit être ouverte à la circulation en 1978. En réponse

In early 1977, several proposals were submitted to the government for the shipment of natural gas from the Arctic Islands by ice-breaking LNG tankers. The Department played an active part in inter-department studies of these proposals.

Polar Gas continued research on the feasibility of a gas pipeline from the Arctic islands to southern markets and indicated an intention to file an application in the autumn of 1977. Petro-Canada, in the autumn of 1976, informed the Department that it was interested in examining the feasibility of transporting liquid natural gas from the high arctic islands. This would involve a pilot project to collect and liquify natural gas in the Melville and Bathurst Island area and subsequent transportation by ice-strengthened LNG tankers to markets on the east coast.

By the end of March, 1977, the Dempster Highway had been completed north from mile 0 (28 miles south of Dawson) to mile 237 (Eagle River) and south from mile 419 (junction with Mackenzie Highway) to mile 337 (five miles east of Fort McPherson). The Highway is expected to be completed in 1979. The Eagle River Bridge, being constructed by the Department of National Defence, was scheduled to open in the summer of 1977. A plan for management of this highway has been drafted. To take account of a particular concern expressed by native people, studies were undertaken of measures to control hunting in the area.

Construction of the Mackenzie Highway is being phased out and no further work will be done beyond Mile 425. Funds for this project have been diverted to ensure the Dempster Highway is completed early. Hire North continued its training program in road construction techniques and completed the section of the road assigned to it.

The Alaska portion of the Carcross/Skagway Highway is expected to be completed in 1977, and work proceeded on the Canadian portion of the route. The highway is expected to be open to the public in 1978. In response to the demands of residents of Fort liard and Fort Simpson, pre-engineering work and environmental studies were done on the proposed Liard Highway route, linking Fort Simpson and the Mackenzie Highway with the British Columbia border.

aux demandes des habitants de Fort-Liard et de Fort Simpson, des travaux techniques préliminaires et des études environnementales ont été exécutés pour le tracé projeté de la route de Liard, qui doit relier Fort Simpson et la route du Mackenzie à la limite de la Colombie-Britannique.

Pipelines du Nord

L'Enquête sur le pipeline de la vallée du Mackenzie, mise sur pied en mars 1974, a terminé ses audiences officielles et publiques en novembre. L'Enquête a reçu de nombreux témoignages sur les deux demandes suivantes: celle de la *Canadian Arctic Gas Pipelines Ltd.*, visant à construire un gazoduc depuis la baie Prudhoe en Alaska, traversant ensuite le nord du Yukon et longeant enfin la vallée du Mackenzie, et celle de la *Foothills Pipe Lines Ltd.*, visant à construire un gazoduc uniquement en terre canadienne depuis le delta du Mackenzie jusque dans le Sud.

Entre avril 1974 et mars 1977, le Ministère a versé 1,2 million de dollars aux organisations autochtones des Territoires du Nord-Ouest et du Yukon pour leur permettre de participer activement à l'Enquête, de mener des études et de fournir des renseignements aux collectivités du Nord. D'autres groupes d'intérêt public ont reçu une aide financière de la Commission d'enquête.

Les dépenses de fonctionnement de l'Enquête se sont élevées à 3,5 millions de dollars pour la période allant d'avril 1974 à mars 1977.

En août 1976, la société *Foothills Pipe Lines (Yukon) Ltd.* a présenté une demande de construction d'un gazoduc de 42 pouces de diamètre longeant la route de l'Alaska, pour acheminer le gaz de l'Alaska de la baie Prudhoe à travers le Yukon. Certaines modifications ont été apportées à cette demande en mars 1977, portant le diamètre du gazoduc à 48 pouces.

Le Conseil des Indiens du Yukon a demandé des fonds pour entreprendre des recherches sur le pipeline et des programmes d'information des habitants, dans le cadre du projet de construction de la société *Foothills Pipe Lines* (Yukon) Ltd.; il a reçu la somme de $119 400 en février 1977.

La société *Polar Gas* a poursuivi ses recherches sur la faisabilité de la construction d'un gazoduc à partir de l'archipel arctique jusqu'aux marchés du Sud et a indiqué qu'elle avait l'intention de présenter une demande à l'automne de 1977. Le Ministère participe depuis trois

1 "Smoke Jumpers" training in forest fire fighting at Fort Smith.
2 Ice drilling for Polar Gas research.
3 Nanisivik mine.

1 Entraînement des parachutistes pour la lutte contre les incendies de forêt à Fort Smith.
2 Forage dans la glace pour les recherches de la *Polar Gas*.
3 La mine de Nanisivik.

Northern Pipelines

The Mackenzie Valley Pipeline Inquiry, established in March, 1974, completed its formal and community hearings in November. The Inquiry heard extensive evidence on two competing applications; that of Canadian Arctic Gas Pipelines Ltd. to construct a line from Prudhoe Bay, Alaska, across the northern Yukon, and through the Mackenzie Valley, and that of Foothills Pipelines Ltd. to construct an all-Canadian gas pipeline from the Mackenzie Delta southward.

Between April 1974 and March 1977, the department provided $1.2 million to native organizations in the Northwest Territories and Yukon to enable them to participate actively in the Inquiry, carrying out research and providing information to northern communities. Other public interest groups also received assistance from the Inquiry.

The Inquiry's operating expenses totalled $3.5 million for the period between April, 1974, and March, 1977.

In August, 1976, Foothills Pipe Lines (Yukon) Ltd. submitted an application to construct a 42-inch gas pipeline to transmit Alaskan gas from Prudhoe Bay through the Yukon along the Alaska Highway. Amendments to the application in March, 1977, called for a 48-inch line along the same route.

The Council for Yukon Indians requested funds to undertake pipeline research and community information programs relating to the Foothills Pipe Lines (Yukon) Ltd. application and received $119,400 in February 1977.

Polar Gas continued research on the feasibility of a gas pipeline from the Arctic Islands to southern markets and indicated an intention to file an application in the autumn of 1977. The Department is in the third year of joint Environmental and Social Studies on this proposal. Petro-Canada, in the autumn of 1976, informed the Department that it was interested in examining the feasibility of transporting liquid natural gas from the Arctic Islands. This would involve a pilot project to collect and liquify natural gas in the Melville and Bathurst Island area and subsequent transportation by ice-strengthened LNG tankers to markets on the east coast.

ans déjà à l'étude mixte des questions environnementales et sociales se rapportant à ce projet. A l'automne de 1976, *Pétro-Canada* a informé le Ministère qu'elle désirait étudier la faisabilité du transport du gaz naturel liquéfié produit dans l'archipel arctique. Il s'agirait d'un projet-pilote visant à assurer la collecte et la liquéfaction du gaz naturel dans la région des îles Melville et Bathurst et ensuite le transport de ce produit au moyen de navires-citernes à coque renforcée jusqu'aux marchés de la côte est.

Environnement du Nord

Administration

La modification du Règlement sur l'utilisation des terres a été terminée au début de 1977 après consultation avec les Conseils territoriaux et les représentants de l'industrie. Le règlement modifié, qui régira presque tous les types d'utilisation des terres de la Couronne non cédées du Yukon et des Territoires du Nord-Ouest, a été promulgué le 3 mars 1977. Les modifications apportées assureront une protection environnementale plus sévère de toutes les régions du Nord, faciliteront l'administration et amélioreront les communications avec les autochtones au sujet de l'exploration et de l'exploitation.

En janvier 1975, une nouvelle politique a été annoncée afin d'empêcher l'aménagement non dirigé des lots pour chalets, de conserver les principales terres du bord de l'eau et de réduire la spéculation au sujet des terres de la Couronne.

En janvier 1977, une subdivision pour chalets, contenant 53 lots, a été achevée au lac Teslin au Yukon. Il s'agit de la troisième grande subdivision accordée par le Ministère au Yukon. En outre, tous les principaux travaux ont été terminés au cours de 1976-1977 aux deux autres subdivisions, soit au lac Marsh et au lac Tagish.

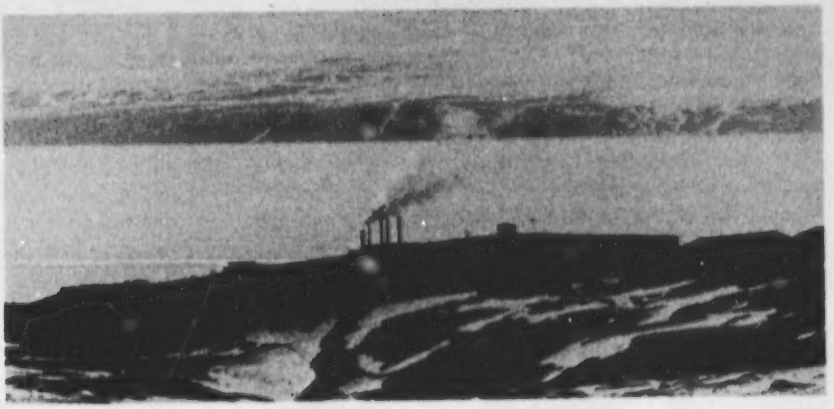
Dans les Territoires du Nord-Ouest, des travaux préliminaires ont été poursuivis à plusieurs endroits. Les subdivisions pour chalets qui sont presque terminées sont celles des lacs Sandy, Blackwater, Madeline et Pickerel et celle de la pointe Whitebeach.

L'établissement de deux bureaux de district à Rankin Inlet et à Frobisher Bay va bon train. Lorsque les bureaux et les logements seront terminés dans le courant de l'été 1977, des employés du Ministère pourront y emménager. Ces employés assureront de meilleurs services aux habitants du Keewatin et des régions de l'île Baffin, ainsi qu'une meilleure liaison avec eux et faciliteront l'administration du Règlement sur l'utilisation des terres territoriales.

1

2

3



Northern Environment

Administration

Revision to the Land Use Regulations were completed early in 1977 after consultations with territorial councils and industry representatives. The revised regulations, which will control almost all land use activity on unalienated Crown lands in the Yukon and Northwest Territories, were promulgated on March 3, 1977. They will provide stricter environmental protection to all areas in the north, facilitate administration and improve communication with native people on exploration and development activities.

In January, 1975, a new policy was announced to control haphazard development of cottage lots, conserve prime waterfront land and reduce speculation in Crown lands.

In January, 1977, a cottage subdivision containing 53 lots was completed at Teslin Lake in the Yukon Territory. This is the third major subdivision opened by the department in the Yukon. In addition, all capital works were completed during 1976-1977 at the other two subdivisions—Marsh Lake and Tagish Lake.

In the Northwest Territories, preparatory work continued at numerous sites. Those cottage subdivisions nearing completion are at Sandy Lake, Blackwater Lake, Madeline Lake, Pickerel Lake and Whitebeach Point.

Significant progress was made toward establishing district offices at Rankin Inlet and Frobisher Bay. When the offices and residence facilities are completed during the summer of 1977, departmental officials will move in. They will provide improved service and communication with residents of the Keewatin and Baffin Island areas and facilitate administration of the Territorial Land Use Regulations.

The Department has restricted or prevented development activity in areas where the environment or traditional cultural values appeared threatened. Old Crow in the Yukon, the Tuktoyaktuk area, the Bathurst Peninsula and substantial parts of Somerset Islands, the Baker Lake area and the Boothia Peninsula in the Northwest Territories were protected.

A major study was started in the Tuktoyaktuk area to determine the extent and nature of environmental controls necessary to protect traditional hunting, fishing and trapping pursuits.

Environmental studies will be carried out in the offshore regions of the eastern Arctic prior to completing an environmental impact statement on the effects of off-

Le Ministère a limité ou empêché, au besoin, l'exploitation dans les régions où l'environnement ou les valeurs culturelles traditionnelles semblaient être menacés. Old Crow, au Yukon, la région de Tuktoyaktuk, la péninsule Bathurst, d'importants secteurs de l'île Somerset, la région de Baker Lake et la presqu'île de Boothia dans les Territoires du Nord-Ouest ont donc fait l'objet de mesures de protection.

Une importante étude a été entreprise dans la région de Tuktoyaktuk afin de déterminer la portée et la nature des moyens de contrôle environnemental nécessaires pour protéger les activités traditionnelles de chasse, de pêche et de piégeage.

Il faut mener des études environnementales dans les régions marines de l'Arctique de l'Est avant d'élaborer un exposé des répercussions sur l'environnement, dans le cadre d'un programme de forage d'exploration au large des côtes de cette région. Aucun forage ne sera autorisé avant la fin de l'évaluation des répercussions sur l'environnement. Cette évaluation comprend deux étapes; tout d'abord, elle portera sur la région au sud du cap Dyer et ensuite sur la région au nord de ce cap. Le programme d'Étude de l'environnement marin de l'est de l'Arctique (É.E.M.E.A.) est assujetti à la décision du conseil des ministres sur le partage et le recouvrement des coûts et l'industrie devra débourser la plus grande partie du coût total de ce programme de quatre ans devant commencer au cours de la prochaine année financière.

Un comité mixte formé des représentants du gouvernement et de l'industrie doit administrer l'ensemble du programme, dont une grande partie doit être mise en œuvre par l'industrie pétrolière et ses experts-conseils. Le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, qui a commandé l'étude, présidera le Comité d'administration et s'assurera que l'exposé des répercussions sur l'environnement soit dressé de façon satisfaisante. Un comité consultatif, composé de représentants des collectivités et de spécialistes paragouvernementaux, informera le Comité d'administration de l'utilité et de l'efficacité du programme. Les rapports seront mis à la disposition du public et aucune donnée sur l'environnement ne sera gardée secrète.

shore exploratory drilling in the area. No drilling will be authorized before an environmental impact assessment has been completed. The assessment will be made in two parts, first for the area south of Cape Dyer, later for the northern part. The program, Eastern Arctic Maine Environmental studies (EAMES), is subject to cabinet decision on cost allocation and recovery, and industry will pay for a major part of the four year program that will start next fiscal year.

A joint government-industry management committee will manage the overall program, large parts of which will be carried out by the oil industry and their consultants. As the proponent department Indian and Northern Affairs will chair the management committee and ensure that a satisfactory environmental impact statement is prepared. An advisory board consisting of community representatives and non-government specialists will advise on the effectiveness and efficiency of the program. Study reports will become public on completion and no environmental data will be held confidential.

Strong emphasis will be put on ensuring functional involvement of the local people and on establishing effective flow of information between the management committee and the community. An overview of the socio-economic impacts of exploratory drilling will be included in the program.

Environmental Protection

Throughout the year, a number of environmental protection research studies were undertaken by, or on behalf of, the Department. The response of northern vegetation to fire, the toxicity of arsenic and cyanide on fish were studied and an evaluation of terrain sensitivity photomosaics was made. Thirty new or updated maps of the Land Use Information Map Series were published and progress was made on the preparation of additional maps.

Monitoring of oil spill sites continued and Volume 4 of the Ecological Bibliography of the Arctic Island Archipelago was published.

The environmental impact assessment of Imperial Oil Ltd.'s Taglu gas plant, including recommendations, was sent to the Federal Environmental Assessment and Review Process for review. Work was also undertaken on the preparation of similar documents dealing with proposed gas plants at Parsons Lake and Niglintgak.

Forest Fire Management

The aim of northern forest fire management is to protect life, property, timber resources, power transmission and communication lines, recreation areas, watersheds, erosion-prone sites and important game habitat areas.

On accorde beaucoup d'importance à la participation active des habitants de la localité et à l'établissement de bonnes voies de communication entre le Comité d'administration et les collectivités. Le programme comprend également une évaluation des répercussions d'ordre socio-économique du forage d'exploration.

Protection environnementale

Pendant l'année, un bon nombre d'études et de recherches sur la protection de l'environnement ont été entreprises par le Ministère ou pour son compte. On a étudié la réaction de la végétation septentrionale au feu, ainsi que la toxicité de l'arsenic et du cyanure pour les poissons et l'on a évalué la fragilité du sol au moyen de photomosaïques. Le Ministère a publié trente cartes nouvelles ou mises à jour de la série portant sur l'utilisation des terres; d'autres cartes sont par ailleurs en voie d'élaboration.

La surveillance des zones d'écoulement de pétrole a été poursuivie et le volume 4 de la bibliographie environnementale de l'archipel arctique a été publié.

L'évaluation des répercussions environnementales de l'usine du traitement du gaz de Taglu, propriété de l'*Imperial Oil Limited*, y compris des propositions, ont été soumises à l'étude du Processus fédéral d'évaluation et d'examen en matière d'environnement. D'autres documents semblables doivent être rédigés sur les deux autres usines proposées de traitement du gaz, dont l'une se trouve à Parsons Lake et l'autre à Niglintgak.

Lutte contre les incendies de forêt

La lutte contre les incendies de forêt dans le Nord a pour but de protéger la vie, les propriétés, les ressources forestières, les lignes de transmission d'énergie et de communication, les aires de loisirs, les bassins hydrographiques, les zones sujettes à l'érosion et les habitats importants de la faune.

Cette année, la saison des incendies dans les Territoires du Nord-Ouest a commencé très tôt et s'est terminée plus tard que d'habitude à cause des températures saisonnières exceptionnelles. La fréquence des incendies a été normale. On a signalé quelque 313 incendies qui ont détruit, au total, 1 588 967 acres. De ce nombre, 133 ont été combattus et ont entraîné la perte de 214 171 acres de terre.

This year, the fire season in the Northwest Territories began early and ended later than normal due to abnormal weather patterns. The frequency of fires was normal. Some 313 fires, which burned a total of 1,588,967 acres, were reported. Of those fires, there were 133 which were fought resulting in 214,171 acres being burned.

In the Yukon Territory, only 112 fires occurred compared to 166 fires in 1975. Of these, 80 fires were fought, representing only 0.4 per cent of the total burned area of 130,484 acres.

Northern Research

Northern research continued with an emphasis on the problems of social change for native people in the North, particularly in the fields of linguistics; socio-legal research, primarily research into alcoholism and a program of education in the socio-legal field; demographic studies; nutrition and social development, and other sectors of research such as northern communication, ethical principles related to scientific research in the North, historical studies and studies related to land use.

In the fifteenth year of the Northern Scientific Training Grants Program, amounts totalling $350,000, were awarded. Through these grants, a large number of northern research projects were supported in a wide variety of scientific disciplines. An additional $75,000. was awarded in 1976-1977 to Canadian universities to support specified research into northern problems identified by government.

Au Yukon, 112 incendies seulement se sont déclarés comparativement à 166 en 1975. De ce nombre, 80 ont été combattus, soit 0,4 p. 100 seulement des 130 484 acres de terres incendiées.

Recherches nordiques

Les recherches nordiques ont porté principalement sur les problèmes touchant le changement social pour les autochtones du Nord, en particulier dans le domaine linguistique; les recherches socio-juridiques, principalement axées sur l'alcoolisme et sur l'établissement d'un programme d'éducation socio-juridique; les études démographiques; l'alimentation et le progrès social et autres secteurs de recherches, tels les communications dans le Nord, les principes éthiques relatifs à la recherche scientifique dans le Nord, les études historiques et les études sur l'utilisation des terres.

Au cours de sa quinzième année d'existence, le Programme de subventions pour la formation scientifique dans le Nord a permis l'octroi d'un total de $350 000 en subventions. Un grand nombre de travaux de recherches nordiques ont ainsi été entrepris dans divers domaines scientifiques. Une somme additionnelle de $75 000 a été allouée aux universités canadiennes en 1976-1977, pour qu'elles poursuivent leurs recherches sur certains problèmes relatifs au Nord et déterminés par le gouvernement.

Operating Expenditures by Activity

Dépenses d'exploitation par secteur

		Percentage of total Pourcentage du total	Distribution of Operating Expenditures Répartition des dépenses d'exploitation
Territorial and Social Development	*Développement territorial et social*		
Territorial Affairs	Affaires territoriales	1.21	$ 493,701
Social Development	Développement social	2.42	986,955
Training and Employment Liaison	Formation et emploi (liaison)	4.02	1,637,268
Social Research	Recherches sociales	2.09	849,254
Northern Careers	Carrières dans le Nord	2.13	866,021
Sub-total	Total partiel	11.87	$ 4,833,199
Northern Policy and Program Planning	*Politique et planification (Nord)*		
Policy and Planning	Politique et planification	3.88	$ 1,578,536
Pipeline Inquiry	Enquête sur les pipelines	3.13	1,274,132
Northern Roads and Airstrips	Routes et pistes d'atterrissage dans le Nord	24.08	9,804,185
Environmental-Social Program	Programme écologique et social	0.78	318,761
Sub-total	Total partiel	31.87	$12,975,614
Northern Natural Resources and Environment	*Ressources naturelles et environnement du Nord*		
Water, Lands, Forests and Environment	Eau, terres, forêts et environnement	30.16	$12,279,255
Oil and Mineral	Pétrole et minéraux	9.30	3,787,470
Sub-total	Total partiel	39.46	$16,066,725
Program Administration	*Administration du programme*	13.56	$ 5,518,247
Superannuation Account	*Compte de retraite*	3.24	$ 1,319,000
Total	Total	**100.00**	**$40,712,785**

Capital Expenditures by Activity

Dépenses d'immobilisations par secteur

		Percentage of total Pourcentage du total	Distribution of Capital Expenditures Répartition des dépenses d'immobilisations
Territorial and Social Development	*Développement territorial et social*		
Territorial Affairs	Affaires territoriales	1.74	$ 615,740
Social Development	Développement social	0.01	3,864
Training and Employment Liaison	Formation et emploi (liaison)	0.01	3,561
Social Research	Recherches sociales	0.15	54,126
Sub-total	Total partiel	1.91	$ 677,291
Northern Policy and Program Planning	*Politique et planification (Nord)*		
Northern Roads and Airstrips	Routes et pistes d'atterrissage dans le Nord	91.57	$32,492,185
Sub-total	Total partiel	91.57	$32,492,185
Northern Natural Resources and Environment	*Ressources naturelles et environnement du Nord*		
Water, Lands, Forests and Environment	Eau, terres, forêts et environnement	3.86	$ 1,371,267
Oil and Mineral	Pétrole et minéraux	0.44	154,702
Sub-total	Total partiel	4.30	$ 1,525,969
Program Administration	*Administration du programme*	2.22	$ 786,328
Total	Total	100.00	$35,481,773

Grants, Contributions and other transfer payments 1976-1977

Subventions, allocations et autres paiements de transfert 1976-1977

Grants	Subventions	Expenditures/Dépenses ($000's) en milliers de $
Territorial and Social Development	**Développement territorial et social**	
Indian and Eskimo Culture	Culture indienne et esquimaude	27.4
Northern Research and Scientific Expenditures	Dépenses consacrées à la recherche scientifique (Nord)	419.8
		447.2
Northern Policy and Program Planning	**Politique et planification (Nord)**	
Prospectors' Assistance	Aide à la prospection	40.7
Arctic Institute of North America for collection of Scientific Information on Polar Regions	*Arctic Institute of North America* pour le rassemblement de renseignements scientifiques sur les régions polaires.	150.0
		190.7
Northern Natural Resources and Environment	**Ressources naturelles et environnement du Nord**	
Assistance to Chamber of Mines	Aide à la *Chamber of Mines*	32.5
Mine Accident Prevention Association of the N.W.T. and the Yukon	Association pour la prévention des accidents dans les mines des T.N.-O. et du Yukon	3.3
Yukon Conservation Society	Société de conservation Yukon	3.0
Assistance to Yukon Prospectors' Association	Aide à l'Association des prospecteurs du Yukon	1.0
		39.8
Northern Roads and Airstrips	**Routes et pistes d'atterrissage dans le Nord**	
Northern Mineral Exploration Assistance	Aide à l'exploitation minière dans le Nord	525.6

Contributions	Allocations	Expenditures/Dépenses ($000's) en milliers de $
Territorial and Social Development	**Développement territorial et social**	
Hospital care of Indians and Eskimos–N.W.T.	Soins hospitaliers aux Indiens et aux Esquimaux (T.N.-O.)	2,203.2
Hospital care of Indians and Eskimos–Y.T.	Soins hospitaliers aux Indiens et aux Esquimaux (Yukon)	186.5
Medicare of Indians and Eskimos–N.W.T.	Assurance-maladie des Indiens et des Esquimaux (T.N.-O.)	360.8
Medicare of Indians and Eskimos–Y.T.	Assurance-maladie des Indiens et des Esquimaux (Yukon)	102.7
Low Income Rental–Purchase Housing–Y.T.	Location ou achat de maison à prix modique (Yukon)	178.0
Native Associations–claims research	Associations autochtones–recherches sur leurs revendications	267.6
Eskimos for furthering economic development	Allocations aux Esquimaux en vue de favoriser le développement économique	399.0
Native Associations for consultation	Allocations à des associations autochtones en vue de favoriser la consultation	72.7
Chamber of Mines to assist in defraying expenses relating to activities of the Mining Industry Committees	Allocation versée à la *Chamber of Mines* afin de couvrir les dépenses liées aux activités des comités de l'industrie minière	5.8
Government of the Yukon Territory for conversion of financing of hospitals	Allocation versée à l'administration territoriale du Yukon pour la conversion du financement des hôpitaux	1,271.0
Yukon Native Brotherhood to cover costs of remedial tutor program	Allocation versée à la Fraternité des autochtones du Yukon afin de couvrir les frais du programme de recyclage	81.6
		5,128.9
Northern Policy and Program Planning	**Politique et planification (Nord)**	
Government of the Yukon Territory to cover costs of a Northern Pipeline Research program	Allocation versée à l'administration territoriale du Yukon afin de couvrir les frais liés au Programme de recherches sur la construction de pipeline dans le Nord.	35.0
Council of Yukon Indians to cover costs of research and community information projects relating to proposed pipeline developments	Allocation versée au Conseil des Indiens du Yukon afin de couvrir les frais liés aux projets de recherche et d'information communautaire relativement aux projets de construction du pipeline.	119.4
Native Groups to intervene and make representations at the Commission of Inquiry on the Northern Pipeline	Allocation versée à des groupes autochtones pour leur permettre d'intervenir auprès de la Commission d'enquête sur le pipeline du Nord	296.4
		450.8
Northern Roads and Airstrips	**Routes et pistes d'atterrissage dans le Nord**	
Yukon Native Construction Committee for the purpose of obtaining a professional program manager	Allocation versée au Comité autochtone de la construction dans le Yukon afin d'obtenir les services d'un administrateur professionnel des programmes	30.0

Other Transfer Payments	Autres paiements de transfert	Expenditures/Dépenses ($000's) en milliers de $
Territorial and Social Development	**Développement territorial et social**	
Government of the Northwest Territories–Operating grant	Subvention d'exploitation–Administration territoriale des Territoires du Nord-Ouest	124,335.0
Government of the Northwest Territories–Capital grant	Subvention d'immobilisations–Administration territoriale des Territoires du Nord-Ouest	41,000.0
Government of the Yukon Territory–Operating grant	Subvention d'exploitation–Administration territoriale du Yukon	20,165.0
Government of the Yukon Territory–Capital grant	Subvention d'immobilisations–Administration territoriale du Yukon	11,606.0
Government of the Northwest Territories–administration and operation of a small business loan program	Administration et exploitation d'un programme de prêts aux petites entreprises–Administration territoriale des Territoires du Nord-Ouest	2,709.0
		199,815.0
Total	Total	206,628.0

Loans, Investments and Advances **Prêts, investissements et avances**

		Expenditures/Dépenses ($000's) en milliers de $
Territorial and Social Development	**Développement territorial et social**	
Loans to Government of the Yukon Territory for making second mortgage loans to residents	Prêts aux résidants du Yukon aux fins de deuxième hypothèque	150.0
Loans to Government of the Yukon Territory for capital projects and the making of loans to municipalities for capital projects	Prêts à l'administration territoriale du Yukon pour la réalisation de projets d'immobilisations dans certaines municipalités du territoire	5,100.0
Loans to Government of the Northwest Territories for making second mortgage loans to residents	Prêts aux résidants des Territoires du Nord-Ouest aux fins de deuxième hypothèque	20.0
Loans to Government of the Northwest Territories for capital projects and the making of loans to municipalities and school districts for capital projects	Prêts à l'administration territoriale des Territoires du Nord-Ouest pour la réalisation de projets d'immobilisations dans certaines municipalités et districts scolaires des territoires	5,700.0
Loans to native claimants for the purpose of defraying costs relating to the research, development and negotiations of claims	Prêts aux revendicateurs autochtones afin de couvrir les frais liés à la recherche, à l'élaboration et aux négociations de leurs revendications	2,000.0
		12,970.0
Northern Natural Resources and Environment	Ressources naturelles et environnement du Nord	
Payments for the purchase of capital stock of Panarctic Oils Limited	Versements pour l'achat de capital-actions de la Panarctic Oils Limited	11,250.0*
Total	Total	24,220.0

*All the Crown's interests in Panarctic Oils Ltd. were transferred to Petrocan as of June 15, 1976; For 1977-1978 and future years all holdings and further acquisitions in Panarctic Oils Ltd. will be made by Petrocan.

*Depuis le 15 juin 1976, tous les intérêts de la Couronne dans la *Panarctic Oils Limited* ont été transférés à la Petrocan. Pour 1977-1978 et les années à venir, toutes les valeurs et autres biens de la *Panarctic Oils Limited* seront acquis par la Petrocan.

Financial Assistance

Financial assistance to the government of the Yukon Territory and the Northwest Territories during 1976-1977

Aide financière

Aide financière accordée aux administrations des Territoires du Nord-Ouest et du Yukon en 1976-1977

Financial Agreements	Accords financiers	Yukon $000's en milliers de $	N.W.T./T.N.-O. $000's en milliers de $
Operating deficit grant	Subvention de déficit d'exploitation	10,924.0	109,856.0
Grant in lieu of income taxes	Subvention tenant lieu d'impôts sur le revenu	9,241.0	14,479.0
Capital grant	Subvention d'immobilisations	11,606.0	41,000.0
Sub-Total	Total partiel	31,771.0	165,335.0
Contributions	**Allocations**		
Hospital care of Indians and Eskimos	Soins hospitaliers aux Indiens et aux Esquimaux	186.5	2,203.2
Medicare of Indians and Eskimos	Assurance-maladie des Indiens et des Esquimaux	102.7	360.8
Low Income Rental–Purchase Housing	Location ou achat de maison à prix modique	178.0	
Conversion of financing of hospitals	Conversion du financement des hôpitaux	1,271.0	
Northern pipeline research program	Programme de recherches sur la construction de pipelines dans le Nord	35.0	
Sub-Total	Total partiel	1,773.2	2,564.0
Other Transfer Payments	**Autres paiements de transfert**		
*Small Business Loan Program	*Programme de prêts aux petites entreprises		2,709.0
Sub-Total	Total partiel		2,709.0
Loans	**Prêts**		
Loans for second mortgages to residents	Prêts aux résidants aux fins de deuxième hypothèque	150.0	20.0
Loans for re-lending to municipalities and other third parties	Prêts pour le financement des caisses de prêts aux municipalités et aux autres tiers	5,100.0	5,700.0
Sub-Total	Total partiel	5,250.0	5,720.0
Total	Total	38,794.2	176,328.0

*The Northwest Territories component of the Small Business Loan Fund was transferred to the Government of the Northwest Territories effective March 31, 1977 in accordance with an agreement entered into between the Minister and the Commissioner.

*En vertu d'un accord conclu entre le Ministre et le Commissaire, l'élément des territoires du Nord-Ouest du Fonds de prêts aux petites entreprises a été transféré à l'administration territoriale le 31 mars 1977.

Finance and
Administration Program

Programme des Finances
et de l'Administration

The Finance and Administration Program gives policy direction to the line Programs on the provision of professional and administrative services both in their Ottawa Headquarters and in the field. It dispenses some professional and administrative services directly to line Programs. These services include engineering and architecture, finance and management, administration and public and parliamentary affairs.

During the year the major focus has been directed to the decentralization of certain functions to line Programs, and the strengthening of elements within the Finance and Administration Program.

Both the structure and mandate of the Financial Services Branch were modified to give it a stronger corporate role. Now called the Finance and Management Branch, its function is to advise senior management on the deployment of human and fiscal resources. The Branch has strengthened its capabilities for carrying out program analysis and for planning and developing management information services. In addition, the Branch has identified programs for review and is advising line Programs on ways and means of evaluating their operations and effectiveness. The re-orientation was carried out within existing resources, indeed some reduction in the number of man-years was possible. The savings were deployed in activities that are more compatible with the corporate role of the Finance and Administration Program.

As a result of the decentralization of the information components to their respective Programs, the departmental information branch has been given not only a new mandate but a new title as well; Public and Parliamentary Affairs.

Le Programme des Finances et de l'Administration établit la politique des Programmes organiques qui régit les services professionnels et administratifs au sein de l'administration centrale et dans les bureaux de l'extérieur. Il offre directement des services professionnels et administratifs aux Programmes organiques. Ces services comportent le génie et l'architecture, les finances et la gestion, l'administration, ainsi que les affaires publiques et parlementaires.

Au cours de l'année, l'accent a surtout été mis sur la décentralisation de certaines fonctions en faveur des Programmes organiques et sur le renforcement de certains éléments au sein du Programme des Finances et de l'Administration.

La structure et le mandat de la Direction des services financiers ont été modifiés afin de raffermir son rôle. Cette Direction porte maintenant le nom de Direction des services administratifs et financiers et elle a pour fonction de conseiller la haute direction sur le déploiement des ressources humaines et financières. La capacité de la Direction à exécuter des analyses de programme, ainsi qu'à planifier et à élaborer un service d'information de la gestion a été accrue. De plus, la Direction a déterminé les programmes à examiner et conseille les Programmes organiques sur les façons et les moyens d'évaluer leurs travaux et leur efficacité. La réorientation s'est faite dans le cas des ressources actuelles, même s'il était possible de réduire le nombre d'années-homme. L'argent ainsi économisé a été affecté à des activités qui concordent davantage avec la direction qu'assume le Programme des Finances et de l'Administration.

Il en résulte qu'après la décentralisation des éléments de l'information en faveur de leurs programmes respectifs, la Direction de l'information du Ministère n'a pas uniquement reçu un nouveau mandat, mais elle a également été coiffée d'un nouveau titre soit celui d'Affaires publiques et parlementaires.

En plus d'offrir au Programme un service d'information, ainsi que tout le soutien nécessaire, c'est-à-dire l'audio-visuel, la distribution, l'impression et la coordination des graphiques, la Direction s'occupe également des relations parlementaires, de la Section chargée de la correspondance ministérielle, ainsi que de la direction fonctionnelle du service d'information du Programme. Le chef de la Direction est chargé de conseiller le Ministre et l'administration du Ministère en ce qui concerne les relations publiques, tout comme il doit établir une politique d'ensemble sur les communications.

Apart from providing the Program information services with all of the necessary support functions, i.e., audio-visual, distribution, printing and graphics co-ordination, the Branch is also responsible for parliamentary relations, the departmental correspondence unit, and functional direction of the Program information services. The Branch director is also responsible for providing public relations advice to the Minister and departmental management as well as formulating an over-all communications policy.

During 1976-1977 the Official Languages Branch was transferred to the personnel units in the three line Programs.

In keeping with the recommendations of the Auditor General's Financial Management and Control Study and the results of evaluations by Treasury Board, a revised departmental policy for financial management throughout the Department was promulgated. The role and responsibilities of the new Finance and Management Branch were strengthened considerably, with provision being made for strong functional direction in every aspect of financial management throughout the Department, the provision of professional advice and direction to the Deputy Minister and the Departmental Management Committee, and the establishment of a strong, competent, central advisory and regulating organization.

Three directorates were established to implement the policy: the Departmental Accounting Operations Directorate, the Departmental Resource Planning and Analysis Directorate, and the Financial Administration Directorate. To ensure that financial management throughout the Department is operating in a co-ordinated and disciplined environment, a Departmental Finance Committee, was established consisting of the Director, Departmental Accounting Operations, the Director, Departmental Resource, Planning and Analysis and the Finance and Management Adviser of each of the operating Programs.

Au cours de 1976-1977, la Direction des langues officielles a été décentralisée au profit du service du personnel de chacun des trois Programmes organiques.

Conformément aux propositions faites dans l'étude sur la gestion et le contrôle financier du Bureau du Vérificateur général, ainsi qu'aux résultats des évaluations faites par le Conseil du Trésor, une politique ministérielle régissant la gestion financière a été officiellement énoncée. Le rôle et les responsabilités de la nouvelle Direction ont été raffermis considérablement; des dispositions ont été prises en vue d'assurer une direction fonctionnelle ferme pour tous les aspects de la gestion financière au sein du Ministère, de conseiller le Sous-ministre et le Comité de gestion du Ministère ainsi que d'établir un organisme consultatif et régulateur centralisé, possédant la fermeté et la compétence nécessaires.

Trois directorats ont été créés pour mettre en œuvre cette politique: le Directorat des travaux de comptabilité du Ministère, le Directorat de l'analyse et de la planification des ressources et le Directorat de l'administration financière. Afin d'assurer une gestion financière coordonnée et disciplinée à l'échelle du Ministère, un comité ministériel des finances a été formé; il est composé du directeur des travaux de comptabilité, du directeur de l'analyse et de la planification des ressources ainsi que du conseiller financier et administratif de tous les programmes en cours.

It is anticipated that the organization and staffing for the new responsibilities will be completed within the next fiscal year.

Computer Information Services and Management Consulting Services organizational units have been carried over from the previous organization and will continue to provide services as in the past.

The Engineering and Architecture Branch is responsible for developing policies, procedures and standards for all planning, design, construction, maintenance and procurement activities relating to real property and other departmental assets. The Branch also provides direct consulting and support services to the three operating Programs and their Regional Offices and represents the Department on a number of international, national and interdepartmental committees and task forces.

Some typical activities during the year were: provision of 3,355 line miles of aerial photography and map sheets covering 58.5 million acres; management of major design and construction on various canal systems with a total length of 400 miles having 108 locks and capital assets valued at $447 million; management of the special test program for the allocation of design and construction responsibilities between DIAND and DPW; conduct of investigations and studies, publishing of reports and preparation of plans and designs for historic sites and structures throughout Canada, and preparation of a Master Plan for the development, production and distribution of approximately one hundred directives, standards, guidelines, bulletins, newsletters and manuals relating to technical subjects.

Il est prévu que l'organisation et la dotation en personnel seront terminées au cours de la prochaine année financière.

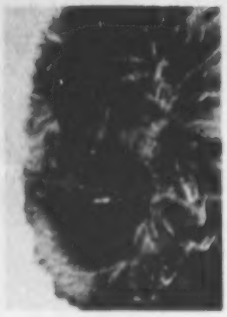
Les groupes organisationnels de la Division de l'informatique et du Service de conseil en gestion proviennent de l'organisation déjà en place et continueront, tout comme par le passé, d'assurer les mêmes services.

La Direction du génie et de l'architecture doit élaborer des orientations, des méthodes et des normes à suivre lors de toute activité de planification, de conception, de construction, d'entretien et d'acquisition relative aux biens immeubles et autres actifs du Ministère. La Direction assure également des services de consultation et de soutien aux trois programmes en cours, ainsi qu'à leurs bureaux régionaux et représente le Ministère au sein de plusieurs comités internationaux, nationaux et interministériels et de groupes de travail.

Voici quelques activités qui se sont déroulées au cours de l'année: fourniture de 3 355 milles au trait de photographie aérienne et de coupure de carte couvrant une distance de 58,5 millions d'acres de terrain; administration d'importants travaux de conception et de construction de divers canaux couvrant une distance globale de 400 milles, soit 108 écluses dont les capitaux fixes sont évalués à 447 millions de dollars; administration du programme d'essai spécial en vue de la répartition des responsabilités entre le MAINC et le MTP; mise en œuvre d'enquêtes et d'études, publication de rapports et élaboration de plans et de conception pour lieux et ouvrages historiques par tout le Canada, ainsi qu'élaboration d'un plan directeur pour la rédaction, la production et la distribution de près d'une centaine de directives, normes, lignes de conduite, communiqués, bulletins d'information et manuels relatifs à des sujets techniques.

La Direction des services administratifs élabore des formalités administratives et assure des services en ce qui a trait aux installations, à la bibliothèque du Ministère, aux manuels et directives, au traitement des mots, aux registres et à la sécurité. Au cours de l'année, la mise en œuvre d'un système de classification des dossiers s'est poursuivie au sein des administrations régionales et des bureaux extérieurs du Ministère.

En 1976-1977, le Ministère a procédé, aux bureaux de l'administration centrale, à une réorganisation complète des services du traitement des mots, y compris la location d'un équipement plus perfectionné ainsi qu'une redistribution du personnel assurant ainsi, aux programmes en cours, des services de transcription et de dactylographie plus rapides et moins coûteux.



The Departmental Administrative Services Branch develops administrative procedures and provides services in matters pertaining to accommodation, departmental library, manuals and directives, word processing, records and security. Work continued during the year in implementing a standardized file classification system for the Department in regional and field offices.

During the year a complete re-organization of word processing services, including the rental of more sophisticated text processing equipment and a redistribution of human resources were effected, providing operating Programs in Ottawa headquarters with speedier typing and transcribing services at reduced cost.

The Parliamentary Relations Division is responsible for co-ordinating all aspects of the Department's relationships with Parliament, the Cabinet and the Governor-in-Council. It is also responsible for the preparation of ministerial replies and returns for use in the House of Commons, the Senate and Parliamentary Committees. During the latter part of the first session and the first part of the second session of the 30th Parliament (April 1, 1976 to March 31, 1977) 130 written questions and seven Motions for the Production of Papers were referred to the Department. The Minister replied to 106 oral questions in the House. Debates were held on two Government bills, two Opposition days, six Motions on Adjournment and one Private Members Motion.

The Personnel Branch, which reports to the Deputy Minister, underwent re-organization this year. The Human Resources Division is responsible for the recruitment, selection, development and utilization of human resources to meet the needs of the Department. The Staff Relations and Compensation Division co-ordinates the establishment, evaluation, determination and administration of job levels, salaries, benefits and working conditions for employees of the Department. The Co-ordination and Evaluation Division co-ordinates the development and implementation of Department-wide personnel policies, the evaluation of personnel management activities and the provision of common data, records and communications services and systems.

The Branch exercises functional responsibility over all personnel disciplines in the Programs and Regions and assumes the liaison role with central agencies.

La Division des relations parlementaires voit à la coordination de tous les aspects des relations du Ministère avec le Parlement, le Cabinet et le gouverneur en conseil. La préparation des réponses aux questions des députés et des rapports destinés à la Chambre des communes, au Sénat et aux comités parlementaires relève aussi de cette Division. Au cours de la dernière partie de la première session et de la première partie de la deuxième session de la 30e législature, du 1er avril 1976 au 31 mars 1977, le Ministère a donné suite à 130 questions écrites et sept demandes de production de documents. Le Ministre, pour sa part, a répondu en Chambre à 106 questions. A cela s'ajoute des débats sur deux projets ministériels, deux jours de l'Opposition, six motions d'ajournement et une motion d'un député.

La Direction du personnel, qui est comptable au Sous-ministre, a été réorganisée au cours de l'année. La Division des ressources humaines est chargée du recrutement, de la sélection, du perfectionnement et de l'utilisation des ressources humaines afin de répondre aux besoins du Ministère. La Division des relations de travail et de la rémunération coordonne la constitution, l'évaluation, la détermination et l'administration des niveaux et des conditions de travail, des traitements et des avantages des fonctionnaires du Ministère. La Division de la coordination et de l'évaluation coordonne l'élaboration et la mise en application de lignes de conduite relativement à tout le personnel du Ministère. La Division est chargée également de l'évaluation des activités en gestion du personnel, ainsi que du rassemblement des données générales, des services et des méthodes de classement des documents et des moyens de communication.

La Direction a des attributions fonctionnelles au niveau de toutes les disciplines relatives au personnel des Programmes et des bureaux régionaux et assume le rôle d'agent de liaison entre les organismes centraux.

Regional Offices

Parks Canada

Atlantic
Historic Properties
Upper Water Street
Halifax, Nova Scotia
B3J 1S9

Quebec
1141, Route de l'Église
P.O. Box 10275
Ste-Foy, Quebec
G1V 4H5

Ontario
132 Second Street E.
P.O. Box 1359
Cornwall, Ontario
K6H 5V4

Prairie
114 Garry Street
Winnipeg, Manitoba
R3C 1G1

Western
134-11th Avenue S.E.
Calgary, Alberta
T2G 0X5

Trent-Severn Canal Office
P.O. Box 567
Peterborough, Ontario
K9J 6Z6

Rideau Canal Office
12 Maple Avenue North,
Smith's Falls, Ontario
K7A 1Z5

Richelieu and Ottawa Rivers Canal Office
Parks Canada
1369 Bourgogne Street
P.O. Box 237
Chambly, Quebec
J3L 1Y4

Indian and Eskimo Affairs

Northwest Territories
5110A-50th Avenue
3rd Floor, Gallery Bldg.
P.O. Box 2760
Yellowknife, N.W.T.
X0E 1H0

Yukon Territory
Federal Building
Whitehorse, Y.T.
Y1A 2B5

British Columbia
Pacific Centre Limited
700 West Georgia St.
P.O. Box 10061
Vancouver, B.C.
V7Y 1C1

Alberta
9942-108th Street
Edmonton, Alberta
T5K 2J5

Saskatchewan
2332-11th Avenue
Regina, Saskatchewan
S4P 2G7

Manitoba
275 Portage Avenue
Winnipeg, Manitoba
R3B 3A3

Ontario
5th Floor
Arthur Meighen Building
55 St. Clair Avenue East
Toronto, Ontario
M4T 2P8

Quebec
1141, Route de l'Église
P.O. Box 8300
Ste-Foy, Quebec
G1V 4C7

Maritimes
40 Havelock Street
P.O. Box 160
Amherst, Nova Scotia
B4H 3Z3

Indian Minerals

Alberta
Oil and Gas
112-11th Avenue S.E.
Calgary, Alberta
T2G 0X5

Ontario
Mining
1 Front Street West
Toronto, Ontario
M5J 1A4

Northern Affairs

Northwest Territories
P.O. Box 1500
Yellowknife, N.W.T.
X0E 1H0

Yukon Territory
200 Range Road
Whitehorse, Y.T.
Y1A 3V1

Technical Services

Northwest Territories
P.O. Box 1583
Yellowknife, N.W.T.
X0E 1H0

Prairie Provinces Engineering Division
604 Federal Building
101-22nd Street
Saskatoon, Saskatchewan
S7K 0E1

Bureaux régionaux

Parcs Canada

Atlantique
Propriétés historiques
Rue Upper Water
Halifax (Nouvelle-Écosse)
B3J 1S9

Québec
1141, Route de l'Église
Boîte postale 10275
Ste-Foy (Québec)
G1V 4H5

Ontario
132, 2e Rue, Est
Boîte postale 1359
Cornwall (Ontario)
K6H 5V4

Prairies
114, rue Garry
Winnipeg (Manitoba)
R3C 1G1

Ouest
134, 11e Avenue, Sud-Est
Calgary (Alberta)
T2G 0X5

Bureau du canal Trent-Severn
Boîte postale 567
Peterborough (Ontario)
K9J 6Z6

Bureau du canal Rideau
12, avenue Maple, Nord
Smith's Falls (Ontario)
K7A 1Z5

Canaux des rivières Richelieu et des Outaouais
Parcs Canada
1369, rue Bourgogne
Boîte postale 237,
Chambly (Québec)
J3L 1Y4

Affaires indiennes et esquimaudes

Territoires du Nord-Ouest
5110A, 50e Avenue
3e étage
Boîte postale 2760
Yellowknife (T.N.-O.)
X0E 1H0

Yukon
Édifice fédéral
Whitehorse (Yukon)
Y1A 2B5

Colombie-Britannique
Pacific Centre Limited
700, rue Georgia, Ouest
Boîte postale 10061
Vancouver (C.-B.)
V7Y 1C1

Alberta
9942, 108e Rue
Edmonton (Alberta)
T5K 2J5

Saskatchewan
2332, 11e Avenue
Regina (Saskatchewan)
S4P 2G7

Manitoba
275, avenue Portage
Winnipeg (Manitoba)
R3B 3A3

Ontario
5e étage
Édifice Arthur Meighen
55, avenue St. Clair, Est
Toronto (Ontario)
M4T 2P8

Québec
1141, Route de l'Église
Boîte postale 8300
Ste-Foy (Québec)
G1V 4C7

Maritimes
40, rue Havelock
Boîte postale 160
Amherst (Nouvelle-Écosse)
B4H 3Z3

Ressources minérales des Indiens

Alberta
Hydrocarbures
112, 11e Avenue, Sud-Est
Calgary (Alberta)
T2G 0X5

Ontario
Mines
1, rue Front, Ouest
Toronto (Ontario)
M5J 1A4

Affaires du Nord

Territoires du Nord-Ouest
Boîte postale 1500
Yellowknife (T.N.-O.)
X0E 1H0

Yukon
200, chemin Range
Whitehorse (Yukon)
Y1A 3V1

Services techniques

Territoires du Nord-Ouest
Boîte postale 1583
Yellowknife (T.N.-O.)
X0E 1H0

Services techniques des provinces des Prairies
604, Édifice fédéral
101, 22e Rue
Saskatoon (Saskatchewan)
S7K 0E1